

Официален вестник

L 334

на Европейския съюз

Издание
на български език

Законодателство

Година 51
12 декември 2008 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕО) № 1230/2008 на Комисията от 11 декември 2008 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци	1
Регламент (ЕО) № 1231/2008 на Комисията от 11 декември 2008 година относно определяне на представителните цени в секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин и за изменение на Регламент (ЕО) № 1484/95	3
Регламент (ЕО) № 1232/2008 на Комисията от 11 декември 2008 година за непредоставяне на възстановяване при износ за масло в рамките на постоянната тръжна процедура, предвидена в Регламент (ЕО) № 619/2008	5
Регламент (ЕО) № 1233/2008 на Комисията от 11 декември 2008 година по силата на който не се предоставя възстановяване за обезмаслено сухо мляко в рамките на постоянната тръжна процедура, предвидена в Регламент (ЕО) № 619/2008	6
★ Регламент (ЕО) № 1234/2008 на Комисията от 24 ноември 2008 година относно разглеждането на промените в условията на разрешенията за търговия с лекарствени продукти за хуманна употреба и ветеринарни лекарствени продукти ⁽¹⁾	7
★ Регламент (ЕО) № 1235/2008 на Комисията от 8 декември 2008 година за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета по отношение на режима за внос на биологични продукти от трети държави	25
★ Регламент (ЕО) № 1236/2008 на Комисията от 11 декември 2008 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1613/2000 относно дерогиране от Регламент (ЕИО) № 2454/93 във връзка с определението на понятието „продукти с произход“, установено в рамките на общата система за преференции, с цел отчитане на специалната ситуация на Лаос по отношение на износа на определени текстилни продукти в Общността	53

Цена: 18 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват с нормален шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

★ Регламент (ЕО) № 1237/2008 на Комисията от 11 декември 2008 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1043/2005 за прилагането на Регламент (ЕО) № 3448/93 на Съвета относно системата за възстановяване на средства при износа на някои селскостопански продукти, изнасяни под формата на стоки, които не са включени в приложение I към Договора, както и на критериите за определяне размера на такова възстановяване	55
★ Регламент (ЕО) № 1238/2008 на Комисията от 10 декември 2008 година за забрана на риболова на налим във води на Общността и води извън суверенитета или юрисдикцията на трети страни от зони V, VI и VII от страна на съдове под флага на Испания	56
★ Регламент (ЕО) № 1239/2008 на Комисията от 10 декември 2008 година за отмяна на забраната за риболов на атлантическа треска в Категат от страна на съдове под флага на Швеция	58
★ Регламент (ЕО) № 1240/2008 на Комисията от 10 декември 2008 година за изменение на Регламент (ЕО) № 560/2005 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени към определени лица и стопански субекти, с оглед ситуацията в Кот д'Ивоар	60

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

Комисия

2008/936/ЕО:

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Решение на Комисията от 20 май 2008 година относно помощите, отпуснати от Франция на Фонда за предотвратяване на непредвидените рискове в сектор риболов и за риболовните предприятия (Държавна помощ С 9/06) (нотифицирано под номер С(2007) 5636) ⁽¹⁾ | 62 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

2008/937/ЕО:

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Решение на Комисията от 5 декември 2008 година за невключване на сярна киселина в приложение I към Директива 91/414/ЕИО на Съвета и за отнемане на разрешенията за продукти за растителна защита, съдържащи това вещество (нотифицирано под номер С(2008) 7612) ⁽¹⁾ | 88 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

2008/938/ЕО:

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Решение на Комисията от 9 декември 2008 година относно списъка на държавите бенефициери, които отговарят на изискванията за предоставяне на специалния насърчителен режим за устойчиво развитие и добро управление, предвиден в Регламент (ЕО) № 732/2008 на Съвета за прилагане на схема от общи тарифни преференции за периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2011 г. (нотифицирано под номер С(2008) 8028)..... | 90 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове се отнасят към актуалната версия на съответния акт.

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1230/2008 НА КОМИСИЯТА

от 11 декември 2008 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 12 декември 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 декември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MA	81,5
	TR	71,9
	ZZ	76,7
0707 00 05	JO	167,2
	MA	51,4
	TR	85,6
	ZZ	101,4
0709 90 70	MA	105,7
	TR	133,9
	ZZ	119,8
0805 10 20	AR	18,1
	BR	56,0
	CL	50,9
	EG	30,5
	MA	91,7
	TR	68,8
	ZA	51,8
	ZW	43,9
	ZZ	51,5
	0805 20 10	MA
TR		73,0
ZZ		70,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	54,6
	HR	54,2
	IL	70,8
	TR	55,8
	ZZ	58,9
0805 50 10	MA	78,3
	TR	66,6
	ZZ	72,5
0808 10 80	CA	89,2
	CL	43,7
	CN	77,8
	MK	35,3
	US	117,4
	ZA	123,2
	ZZ	81,1
0808 20 50	CN	49,6
	TR	97,0
	US	131,4
	ZZ	92,7

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1231/2008 НА КОМИСИЯТА

от 11 декември 2008 година

относно определяне на представителните цени в секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин и за изменение на Регламент (ЕО) № 1484/95

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾ и по-специално член 143 от него,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2783/75 на Съвета от 29 октомври 1975 г. за общата система за търговия с яйчен албумин и млечен албумин и по-специално член 3, параграф 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 1484/95 на Комисията ⁽²⁾ определя правилата за прилагане на режима, свързан с прилагането на допълнително мито при внос, и представителните цени в сектора на птичето месо и яйцата, както и на яйчния албумин.
- (2) Редовната проверка на данните, на които се основава определянето на представителните цени за продуктите от

секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин, показва, че е необходимо да се променят представителните цени при внос на някои продукти, като се има предвид разликата в цените в зависимост от произхода. Следователно е уместно представителните цени да се публикуват.

- (3) Предвид ситуацията на пазара е необходимо тази промяна да се извърши в най-кратки срокове.
- (4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение I към Регламент (ЕО) № 1484/95 се заменя с приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 декември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 145, 29.6.1995 г., стр. 47.

ПРИЛОЖЕНИЕ

към регламент на Комисията от 11 декември 2008 година за определяне на представителните цени в секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин и за изменение на Регламент (ЕО) № 1484/95

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

Код по КН	Наименование на стоките	Представителна цена (EUR/100 kg)	Гарантия, посочена в член 3, параграф 3 (EUR/100 kg)	Произход ⁽¹⁾
0207 12 10	Неразфасовани замразени „пилета 70 %“	150,4	0	AR
0207 12 90	Неразфасовани замразени „пилета 65 %“	155,8	0	BR
		145,9	0	AR
0207 14 10	Обезкостени замразени разфасовки от петли или кокошки	234,1	20	BR
		279,5	6	AR
		298,3	1	CL
0207 14 50	Пилешки гърди, замразени	200,6	3	BR
0207 14 60	Пилешки бутчета, замразени	123,1	6	BR
0207 25 10	Неразфасовани замразени „пуйки 80 %“	202,9	0	BR
0207 27 10	Обезкостени, замразени разфасовки от пуйки	307,8	0	BR
		327,4	0	CL
0408 11 80	Яйчни жълтъци	452,7	0	AR
0408 91 80	Яйчни жълтъци	436,2	0	AR
1602 32 11	Приготвени храни от петли или кокошки без топлинна обработка	220,4	20	BR
3502 11 90	Яйчен албумин, изсушен	604,0	0	AR

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1232/2008 НА КОМИСИЯТА**от 11 декември 2008 година****за непредоставяне на възстановяване при износ за масло в рамките на постоянната тръжна процедура, предвидена в Регламент (ЕО) № 619/2008**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 164, параграф 2 във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 619/2008 на Комисията от 27 юни 2008 г. относно откриване на постоянна тръжна процедура за възстановяванията при износ за някои млечни продукти ⁽²⁾ предвижда постоянна тръжна процедура.

(2) В съответствие с член 6 от Регламент (ЕО) № 1454/2007 на Комисията от 10 декември 2007 г. за установяване на общи правила за въвеждане на тръжна процедура за опре-

деляне на възстановяванията при износ на някои селскостопански продукти ⁽³⁾ и след разглеждане на офертите, подадени в отговор на обявлението за търга, не следва да се предоставя възстановяване за периода на подаване на офертите, приключващ на 9 декември 2008 г.

(3) Управителният комитет за общата организация на селскостопанските пазари не е представил становище в срока, определен от неговия председател,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В рамките на постоянната тръжна процедура, открита с Регламент (ЕО) № 619/2008, за периода на тръжната процедура, приключващ на 9 декември 2008 г., не се предоставя възстановяване при износ за продуктите и за местоназначенията, посочени в член 1, букви а) и б) и член 2 от посочения регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 12 декември 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 декември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 168, 28.6.2008 г., стр. 20.

⁽³⁾ ОВ L 325, 11.12.2007 г., стр. 69.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1233/2008 НА КОМИСИЯТА**от 11 декември 2008 година****по силата на който не се предоставя възстановяване за обезмаслено сухо мляко в рамките на постоянната тържна процедура, предвидена в Регламент (ЕО) № 619/2008**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾ и по-специално член 164, параграф 2 във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 619/2008 на Комисията от 27 юни 2008 г. относно откриване на постоянна тържна процедура за възстановяванията при износ за някои млечни продукти ⁽²⁾ предвижда постоянна тържна процедура.
- (2) В съответствие с член 6 от Регламент (ЕО) № 1454/2007 на Комисията от 10 декември 2007 г. за установяване на общи правила за въвеждане на тържна процедура за определяне на възстановяванията при износ на някои селско-

стопански продукти ⁽³⁾ и след разглеждане на офертите, подадени в отговор на обявлението за търга, следва да не се предоставя възстановяване за периода на подаване на офертите, приключващ на 9 декември 2008 година

- (3) Управителният комитет за общата организация на селскостопанските пазари не е представил становище в срока, определен от неговия председател,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В рамките на постоянната тържна процедура, открита с Регламент (ЕО) № 619/2008, за периода на подаване на офертите, приключващ на 9 декември 2008 година, не се предоставя възстановяване за продукта и за местоназначенията, изброени съответно в член 1, буква в) и в член 2 от посочения регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 12 декември 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 декември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 168, 28.6.2008 г., стр. 20.

⁽³⁾ ОВ L 325, 11.12.2007 г., стр. 69.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1234/2008 НА КОМИСИЯТА

от 24 ноември 2008 година

относно разглеждането на промените в условията на разрешенията за търговия с лекарствени продукти за хуманна употреба и ветеринарни лекарствени продукти

(текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 2001/82/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 ноември 2001 г. относно кодекса на Общността за ветеринарните лекарствени продукти⁽¹⁾, и по-специално член 39, параграф 1 от нея,като взе предвид Директива 2001/83/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 ноември 2001 г. за утвърждаване на кодекс на Общността относно лекарствени продукти за хуманна употреба⁽²⁾, и по-специално член 35, параграф 1 от нея,като взе предвид Регламент (ЕО) № 726/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. за установяване на процедури на Общността за разрешаване и контрол на лекарствени продукти за хуманна и ветеринарна употреба и за създаване на Европейска агенция по лекарствата⁽³⁾, и по-специално член 16, параграф 4 и член 41, параграф 6 от него,

като има предвид, че:

(1) Правната рамка на Общността относно измененията в условията на разрешенията за търговия е уредена в Регламент (ЕО) № 1084/2003 на Комисията от 3 юни 2003 г. относно проучване на измененията в условията на разрешенията за търговия с лекарствени продукти за хуманна употреба и ветеринарни лекарствени продукти, предоставяни от компетентен орган на държава-членка⁽⁴⁾ и в Регламент (ЕО) № 1085/2003 на Комисията от 3 юни 2003 г. относно проучване на измененията в условията на разрешителните за търговия с лекарствени продукти за хуманна употреба и ветеринарни лекарствени продукти, попадащи в обхвата на Регламент (ЕО) № 2309/93 на Съвета⁽⁵⁾. В светлината на практическия опит от прилагането на тези два регламента е целесъобразно да се пристъпи към тяхното преразглеждане с цел установяване на по-проста, по-ясна и по-гъвкава правна рамка и същевременно обезпечаване на същото ниво на защита на общественото здраве и здравето на животните.

(2) Процедурите, предвидени в регламенти (ЕО) № 1084/2003 и (ЕО) № 1085/2003, следва съответно да бъдат коригирани, без да се стига до отклонения от общите принципи, на които се основават тези процедури. Поради съображения за пропорционалност хомеопатичните и традиционните билкови лекарствени продукти, за които не е издадено разрешение за търговия и които подлежат на по-опростена регистрационна процедура, продължават да бъдат изключени от приложното поле на регламента.

(3) Промените в лекарствените продукти могат да бъдат класифицирани в различни категории в зависимост от нивото на риска за общественото здраве или здравето на животните и въздействието върху качеството, безвредността и ефикасността на съответния лекарствен продукт. Поради това следва да бъдат предвидени определения за всяка от тези категории. С цел да се постигне още повече предсказуемост, следва да бъдат разработени насоки относно параметрите на различните категории промени, които да бъдат редовно актуализирани в светлината на научния и техническия напредък, като се отчита специално случващото се в международната хармонизация. На Европейската агенция по лекарствата (наричана по-надолу „Агенцията“) и на държавите-членки следва също да бъдат определени правомощия да правят препоръки относно класификацията на непредвидени в категориите промени.

(4) Следва да бъде уточнено, че за определени изменения, чието потенциално въздействие върху качеството, безвредността или ефикасността на лекарствените продукти е най-високо, се изисква пълна научна оценка, както за оценката на заявленията за нови разрешения за търговия.

(5) С цел още повече да бъде намален общият брой на процедурите за промени и да се позволи на компетентните органи да се концентрират върху онези промени, които имат реално въздействие върху качеството, безвредността или ефикасността, за определени незначителни промени следва да се въведе система за годишно докладване. За тези промени следва да не се изисква предварително одобрение и уведомяване за тях следва да се направи в срок дванадесет месеца след прилагането им. Други видове незначителни промени обаче, чието незабавно докладване е необходимо за целите на постоянния надзор на съответния лекарствен продукт, следва да не подлежат на включване в системата за годишно докладване.

⁽¹⁾ ОВ L 311, 28.11.2001 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 311, 28.11.2001 г., стр. 67.

⁽³⁾ ОВ L 136, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 159, 27.6.2003 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 159, 27.6.2003 г., стр. 24.

- (6) За всяка промяна следва да се изисква подаване на отделно заявление. Независимо от това групирането на промени следва да се допуска в определени случаи с цел способстване на разглеждането на промените и намаляване на административната тежест. Групирането на промени в условията на няколко разрешения за търговия от страна на един и същ титуляр на разрешение за търговия следва да се допуска само доколкото всички съответни разрешения за търговия са засегнати от една и съща група промени.
- (7) С цел избягване на дублирането на работата по оценката на промените в условията на няколко разрешения за търговия следва да се установи процедура за поделение на работата, при която един орган, избран сред компетентните органи на държавите-членки, и Агенцията следва да разглеждат промяната от името на съответните други органи.
- (8) Следва да бъдат предвидени разпоредби, отразяващи тези от Директива 2001/82/ЕО и Директива 2001/83/ЕО по отношение ролята на координационните групи, сформирани съгласно член 31 от Директива 2001/82/ЕО и член 27 от Директива 2001/83/ЕО, за активизиране на сътрудничеството между държавите-членки и осигуряване на възможност за уреждането на несъгласия относно оценката на определени промени.
- (9) Настоящият регламент следва да уточни кога титулярят на разрешение за търговия има право да приложи дадена промяна, тъй като това уточнение е от съществено значение за икономическите оператори.
- (10) Следва да бъде предвиден преходен период с цел да се даде време на всички заинтересовани страни, поспециално на органите на държавите-членки и на отрасъла, да се приспособят към новата правна рамка.
- (11) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становищата на Постоянния комитет по лекарствени продукти в хуманната медицина и Постоянния комитет по ветеринарните лекарствени продукти,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Предмет и обхват

1. В настоящият регламент се установяват разпоредби относно разглеждането на промените в условията на следните разрешения

за търговия с лекарствени продукти за хуманна употреба и ветеринарни лекарствени продукти:

- а) разрешения, издадени в съответствие с Директива 87/22/ЕИО на Съвета ⁽¹⁾, членове 32 и 33 от Директива 2001/82/ЕО, членове 28 и 29 от Директива 2001/83/ЕО и Регламент (ЕО) № 726/2004;
 - б) разрешения, издадени след препращане, предвидено в членове 36, 37 и 38 от Директива 2001/82/ЕО или членове 32, 33 и 34 от Директива 2001/83/ЕО, което е довело до пълна хармонизация.
2. Настоящият регламент не се прилага за прехвърлянията на разрешение за търговия от един титуляр на разрешение за търговия (наричан по-надолу „титуляр“) на друг.
3. Глава II се прилага само за промени в условията на разрешения за търговия, издадени в съответствие с Директива 87/22/ЕИО, глава 4 от Директива 2001/82/ЕО или глава 4 от Директива 2001/83/ЕО.
4. Глава III се прилага само за промени в условията на разрешения за търговия, издадени в съответствие с Регламент (ЕО) № 726/2004 (наричани по-долу „централизираните разрешения за търговия“).

Член 2

Определения

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

1. „промяна в условията на разрешение за търговия“ или „промяна“ означава изменение на съдържанието на данните и документите, посочени във:
 - а) член 12, параграф 3, членове 13, 13а, 13б, 13в, 13г и 14 от Директива 2001/82/ЕО и приложение I към нея и в член 31, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 726/2004 в случая на ветеринарни лекарствени продукти;
 - б) член 8, параграф 3, членове 9, 10, 10а, 10б, 10в и 11 от Директива 2001/83/ЕО и приложение I към нея, член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 726/2004, член 7, параграф 1, буква а) и член 34, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1901/2006 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾ и член 7 и член 14, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1394/2007 на Европейския парламент и на Съвета ⁽³⁾ в случая на лекарствени продукти за хуманна употреба;

⁽¹⁾ ОВ L 15, 17.1.1987 г., стр. 38.

⁽²⁾ ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 324, 10.12.2007 г., стр. 121.

2. „незначителна промяна от тип IA“ означава промяна с минимално въздействие или без въздействие върху качеството, безвредността или ефикасността на съответния лекарствен продукт;
3. „значителна промяна от тип II“ означава промяна, която не се явява разширяване на обхвата и която може да има съществено въздействие върху качеството, безвредността или ефикасността на съответния лекарствен продукт;
4. „разширяване на обхвата на разрешение за търговия“ или „разширяване“ означава промяна, посочена в приложение I, която удовлетворява установените в същото приложение условия;
5. „незначителна промяна от тип IB“ означава промяна, която не е нито незначителна промяна от тип IA, нито значителна промяна от тип II, нито разширяване;
6. „съответната държава-членка“ означава държава-членка, чийто компетентен орган е издал разрешението за търговия за въпросния лекарствен продукт;
7. „съответен орган“ означава:
 - a) компетентния орган на всяка съответна държава-членка;
 - b) в случая на централизираните разрешения за търговия, Агенцията;
8. „спешни ограничителни мерки за постигане на безвредност“ означава временно изменение в информацията за продукта, дължащо се на новопоявила се информация, която има отношение към безвредната употреба на лекарствения продукт, отнасяща се по-специално до една или няколко от следните позиции от обобщението на характеристиките на продукта: терапевтичните показания, дозировката, противопоказанията, предупрежденията, целевите видове и карентните периоди.

Член 3

Класификация на промените

1. За всички промени, които не се явяват разширения, се прилага класификацията, предвидена в приложение II.

2. Промяна, която не се явява разширение и чиято класификация остава неопределена след прилагане на правилата, предвидени в настоящия регламент, като се вземат предвид насоките, посочени в член 4, параграф 1, буква а), и, където е приложимо, препоръките, дадени в съответствие с член 5, по подразбиране се смята за незначителна промяна от тип IB.

3. Чрез дерогация от параграф 2 промяна, която не се явява разширение и чиято класификация остава неопределена след прилагане на правилата, предвидени в настоящия регламент, се смята за значителна промяна от тип II в следните случаи:

- a) по искане на титуляря, заявено при подаването на заявлението за промяна;
- b) когато компетентният орган на референтната държава-членка, посочена в член 32 от Директива 2001/82/ЕО и член 28 от Директива 2001/83/ЕО (наричана по-надолу „референтната държава-членка“), след консултации с останалите съответни държави-членки или, в случая на централизирано разрешително за търговия — Агенцията, заключи след оценка на валидността на уведомлението в съответствие с член 9, параграф 1 или член 15, параграф 1 и като отчита препоръките, направени по силата на член 5, че промяната може да има съществено въздействие върху качеството, безвредността или ефикасността на съответния лекарствен продукт.

Член 4

Насоки

1. Комисията, след консултации с държавите-членки, Агенцията и заинтересованите страни, изготвя:

- a) насоки за данните на различните категории изменения;
 - b) насоки за използване на процедурите, предвидени в глави II, III и IV от настоящия регламент, и за документацията, която се подава съгласно тези процедури.
2. Насоките, посочени в параграф 1, буква а), се изготвят до датата, посочена в член 28, втора алинея, и се актуализират редовно, като се отчитат препоръките, направени в съответствие с член 5, както и научно-техническият прогрес.

Член 5

Препоръки относно непредвидени в категориите промени

1. Преди подаването или разглеждането на заявление за промяна, чиято класификация не е предвидена в настоящия регламент, титулярят или компетентният орган на всяка държава-членка може да поиска от координационната група, посочена в член 31 от Директива 2001/82/ЕО или в член 27 от Директива 2001/83/ЕО (наричана по-долу „координационната група“) или, в случай на промяна в условията на централизирано разрешително за търговия — от Агенцията, да направи препоръка относно класификацията на промяната.

Препоръката, посочена в първата алинея, следва да отговаря на насоките, посочени в член 4, параграф 1, буква а). Тя се изготвя в срок 45 дни след получаване на искането и се изпраща на титуляря, на Агенцията и на компетентните органи на всички държави-членки.

2. Агенцията и двете координационни групи, посочени в параграф 1, си сътрудничат с цел гарантиране последователността на препоръките, дадени в съответствие със същия параграф, и ги публикуват след премахване на цялата информация с търговски или поверителен характер.

Член 6

Промени, водещи до преразглеждане на информацията за продукта

Когато дадена промяна води до преразглеждане на обобщението на характеристиките на продукта, на етикетването или на листовката в опаковката, това преразглеждане се смята за част от посочената промяна.

Член 7

Групиране на промени

1. Когато се уведомява или се подава заявление за няколко промени, за всяка искана промяна се подава отделно уведомление или заявление, както е установено в глави II, III и IV.

2. Чрез дерогация от параграф 1 се прилагат следните разпоредби:

а) когато по едно и също време се уведомява един и същ съответен орган за едни и същи незначителни промени от тип IA в условията на едно или повече разрешения за търговия, притежавани от един и същ титуляр, всички тези промени могат да бъдат обхванати от едно уведомление, както е посочено в членове 8 и 14;

б) когато по едно и също време се подават заявления за няколко промени в условията на едно и също разрешение за търговия, всички те могат да бъдат обхванати в едно действие, при условие че съответните промени попадат в един от случаите, изброени в приложение III или, ако не попадат в тях, при условие че компетентният орган на референтната държава-членка след консултации с останалите съответни държави-членки или Агенцията, в случая на централизирано разрешително за търговия, даде съгласието си да приложи към тези промени една и съща процедура.

Действието, посочено в първа алинея, буква б), се извършва чрез:

— единно уведомление, посочено в членове 9 и 15, в случаите, когато поне една от промените е незначителна промяна от тип IB и всички останали са незначителни промени,

— единно заявление, посочено в членове 10 и 16, в случаите, когато поне една от промените е значителна промяна от тип II и нито една от промените не е разширение на обхвата,

— единно заявление, посочено в член 19, когато поне една от промените е разширение на обхвата.

ГЛАВА II

ПРОМЕНИ В РАЗРЕШЕНИЯ ЗА ТЪРГОВИЯ, ИЗДАДЕНИ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ДИРЕКТИВА 87/22/ЕИО, ГЛАВА 4 ОТ ДИРЕКТИВА 2001/82/ЕО ИЛИ ГЛАВА 4 ОТ ДИРЕКТИВА 2001/83/ЕО

Член 8

Уведомителна процедура за незначителни промени от тип IA

1. Когато се прави незначителна промяна от тип IA, титулярят подава едновременно до всички съответни органи уведомление, съдържащо елементите, изброени в приложение IV. Уведомлението се подава в срок дванадесет месеца след прилагането на промяната.

Уведомлението обаче се подава незабавно след прилагането на промяната в случая на незначителни промени, изискващи незабавно уведомяване за целите на постоянния надзор на съответния лекарствен продукт.

2. В 30-дневен срок след получаване на уведомлението се предприемат мерките, предвидени в член 11.

Член 9

Уведомителна процедура за незначителни промени от тип IB

1. Титулярят подава едновременно до всички съответни органи уведомление, съдържащо елементите, изброени в приложение IV.

Ако уведомлението отговаря на изискванията, предвидени в първата алинея, компетентният орган на референтната държава-членка, след консултации с останалите съответни държави-членки, потвърждава получаването на валидно уведомление.

2. Ако в 30-дневен срок след потвърждаване получаването на валидно уведомление компетентният орган на референтната държава-членка не изпрати на титуляря отрицателно становище, уведомлението се смята за прието от всички съответни органи.

Когато уведомлението е прието от компетентния орган на референтната държава-членка, се предприемат мерките, предвидени в член 11.

3. Когато компетентният орган на референтната държава-членка смята, че уведомлението не може да бъде прието, той информира титуляря и останалите съответни органи, като излага аргументите, на които се основава неговото отрицателно становище.

В 30-дневен срок след получаване на отрицателното становище титулярят може да подаде до всички съответни органи изменено уведомление с цел надлежно отчитане на аргументите, изложени в становището.

Ако титулярят не измени уведомлението в съответствие с втората алинея, уведомлението се смята за отхвърлено от всички съответни органи и се предприемат мерките, предвидени в член 11.

4. Когато е подадено изменено уведомление, компетентният орган на референтната държава-членка прави оценка на същото в 30-дневен срок след получаването му и се предприемат мерките, предвидени в член 11.

Член 10

Процедура за „предварително одобрение“ на съществени изменения от тип II

1. Титулярят подава едновременно до всички съответни органи заявление, съдържащо елементите, изброени в приложение IV.

Ако заявлението отговаря на изискванията, предвидени в първата алинея, компетентният орган на референтната държава-членка потвърждава получаването на валидно заявление и информира титуляря и останалите съответни органи, че процедурата започва да тече от датата на това потвърждение.

2. В 60-дневен срок след потвърждаване на получаването на валидно заявление компетентният орган на референтната държава-членка изготвя доклад оценка и решение по заявлението, които се съобщават на останалите съответни компетентни органи.

Компетентният орган на референтната държава-членка може да скъси срока, посочен в първата алинея, предвид спешния характер на въпроса или да го удължи до 90 дни за промените, изброени в част 1 от приложение V.

Посоченият в първата алинея срок е 90 дни за промените, изброени в част 2 от приложение V.

3. В рамките на срока, посочен в параграф 2, компетентният орган на референтната държава-членка може да изиска титулярят да представи допълнителна информация в рамките на срок, определен от същия компетентен орган. В този случай:

- а) компетентният орган на референтната държава-членка информира останалите заинтересовани компетентни органи за това, че е поискал допълнителна информация;
- б) действието на процедурата се прекратява временно до момента, в който бъде осигурена допълнителната информация;
- в) компетентният орган на референтната държава-членка може да удължи срока, посочен в параграф 2.

4. Без да се засяга разпоредбите на член 13 и в 30-дневен срок след получаването на решението и на доклада оценка, посочени в параграф 2, съответните органи признават решението и съответно информират компетентния орган на референтната държава-членка.

Ако в рамките на срока, посочен в първата алинея, някой съответен орган не изрази несъгласие в съответствие с член 13, решението се смята за признато от този съответен орган.

5. Когато решението, посочено в параграф 2, е признато от всички съответни органи съгласно параграф 4, се предприемат мерките, предвидени в член 11.

Член 11

Мерки за приключване на процедурите от членове 8—10

1. При позоваване на настоящия член компетентният орган на референтната държава-членка предприема следните мерки:

- а) информира титуляря и останалите съответни органи за приемането или отхвърлянето на промяната;
- б) при отхвърляне на промяната информира титуляря и останалите съответни органи за аргументите за отхвърлянето;
- в) информира титуляря и останалите съответни органи дали промяната налага изменения в решението, с което се дава разрешение за търговия.

2. При позоваване на настоящия член всеки съответен орган изменя, когато е необходимо и в срока, установен в член 23, параграф 1, решението, с което се дава разрешение за търговия в съответствие с приетата промяна.

Член 12

Противогрипни ваксини за хуманна употреба

1. Чрез дерогация от член 10 процедурата, предвидена в параграфи 2—6, се прилага за разглеждането на промени, отнасящи се до изменения в активното вещество за целите на ежегодната актуализация на противогрипните ваксини за хуманна употреба.

2. Титулярят подава едновременно до всички съответни органи заявление, съдържащо елементите, изброени в приложение IV.

Ако заявлението отговаря на изискванията, предвидени в първата алинея, компетентният орган на референтната държава-членка потвърждава получаването на валидно заявление и информира титуляря и останалите съответни органи, че процедурата започва от датата на това потвърждение.

3. В 30-дневен срок след потвърждаване на получаването на валидно заявление компетентният орган на референтната държава-членка изготвя доклад оценка и решение по заявлението, които се съобщават на останалите съответни компетентни органи.

4. В рамките на посочения в параграф 3 срок компетентният орган на референтната държава-членка може да изиска от титуляря да представи допълнителна информация. Той от своя страна информира останалите съответни органи.

5. В 12-дневен срок след получаването на решението и доклада оценка, посочени в параграф 3, съответните органи признават решението и съответно информират компетентния орган на референтната държава-членка.

6. При поискване от компетентния орган на референтната държава-членка клиничните данни и данните относно стабилността на лекарствения продукт се предоставят от титуляря на всички съответни органи в 12-дневен срок от изтичането на срока, посочен в параграф 5.

Компетентният орган на референтната държава-членка прави оценка на данните, посочени в първата алинея, и изготвя окончателно решение в 7-дневен срок от получаването на данните. Останалите съответни органи признават окончателното решение в 7-дневен срок след неговото получаване и приемат решение в съответствие с него.

Член 13

Координационна група и арбитраж

1. Когато признаването на решение в съответствие с член 10, параграф 4 или одобряването на становище в съответствие с член 20, параграф 8, буква б) не е възможно поради аргументи, свързани, при лекарствените продукти за хуманна употреба, с потенциален сериозен риск за общественото здраве, или, в случая на лекарствени продукти за ветеринарна употреба — с потенциален сериозен риск за здравето на човека или за здравето на животните, или с риск за околната среда, всеки един съответен орган изисква въпросът, по който не е постигнато съгласие, незабавно да се отнесе до координационната група.

Страната, която изразява несъгласие, предоставя подробно изложение на мотивите за своята позиция на всички заинтересовани държави-членки и на заявителя.

2. По отношение на посочения в параграф 1 въпрос, по който не е постигнато съгласие, се прилагат член 33, параграфи 3, 4 и 5 от Директива 2001/82/ЕО или член 29, параграфи 3, 4 и 5 от Директива 2001/83/ЕО.

ГЛАВА III

ИЗМЕНЕНИЯ В ЦЕНТРАЛИЗИРАНИ РАЗРЕШЕНИЯ ЗА ТЪРГОВИЯ

Член 14

Уведомителна процедура за незначителни промени от тип IA

1. Когато се прави незначителна промяна от тип IA, титулярят подава до Агенцията уведомление, съдържащо елементите, изброени в приложение IV. Уведомлението се подава в срок дванадесет месеца след прилагането на промяната.

Уведомлението обаче се подава незабавно след извършването на промяната в случая на незначителни промени, изискващи незабавно уведомление предвид постоянния надзор на съответния лекарствен продукт.

2. В 30-дневен срок след получаване на уведомлението се предприемат мерките, предвидени в член 17.

Член 15

Уведомителна процедура за незначителни промени от тип IB

1. Титулярят подава до Агенцията уведомление, съдържащо елементите, изброени в приложение IV.

Ако уведомлението отговаря на изискванията, посочени в първата алинея, Агенцията потвърждава получаването на валидно уведомление.

2. Ако в 30-дневен срок след потвърждаване получаването на валидно уведомление Агенцията не изпрати на титуляря отрицателно становище, се смята, че становището ѝ е положително.

В случаите, когато становището на Агенцията е положително, се предприемат мерките, предвидени в член 17.

3. Ако Агенцията смята, че уведомлението не може да бъде прието, тя информира титуляря, като посочва аргументите, на които се основава отрицателното ѝ становище.

В 30-дневен срок след получаване на отрицателното становище титулярят може да подаде до Агенцията изменено уведомление с цел надлежно отчитане на аргументите, изложени в становището.

Ако титулярят не измени уведомлението в съответствие с втората алинея, уведомлението се смята за отхвърлено и се предприемат мерките, предвидени в член 17.

4. Когато е подадено изменено уведомление, Агенцията прави оценка на същото в 30-дневен срок след получаването му и се предприемат мерките, посочени в член 17.

Член 16

Процедура за „предварително одобрение“ на съществени промени от тип II

1. Титулярят подава до Агенцията заявление, съдържащо елементите, изброени в приложение IV.

Ако заявлението отговаря на изискванията, посочени в първата алинея, Агенцията потвърждава получаването на валидно заявление.

2. Агенцията представя становище по валидното заявление, посочено в параграф 1, в 60-дневен срок след неговото получаване.

Агенцията може да скъси срока, посочен в първата алинея, предвид спешния характер на въпроса, или да го удължи до 90 дни за промените, изброени в приложение V, част 1.

Посоченият в първата алинея период е 90 дни за промените, посочени в част 2 от приложение V.

3. В рамките на срока, посочен в параграф 2, Агенцията може да изиска от титуляря да предостави допълнителна информация в рамките на срок, определен от Агенцията. Действието на процедурата се прекратява временно до момента, в който бъде осигурена допълнителната информация. В този случай Агенцията може да удължи срока, посочен в параграф 2.

4. За становището по валидното заявление се прилагат член 9, параграфи 1 и 2 или член 34, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕО) № 726/2004.

В 15-дневен срок от приемането на окончателното становище по валидното заявление се предприемат мерките, предвидени в член 17.

Член 17

Мерки за приключване на процедурите от членове 14—16

1. При позоваване на настоящия член Агенцията предприема следните мерки:

- а) информира титуляря и Комисията дали становището ѝ по промяната е положително или отрицателно;
- б) в случаите, когато становището ѝ по промяната е отрицателно, информира титуляря и Комисията за мотивите за това становище;
- в) информира титуляря и Комисията дали промяната налага изменения в решението, с което се дава разрешително за търговия.

2. При позоваване на настоящия член Комисията, когато е необходимо, по предложение на Агенцията и в срока, установен в член 23, параграф 1, изменя решението, с което се дава разрешение за търговия, и актуализира съответно Регистъра на лекарствените продукти на Общността, предвиден в член 13, параграф 1 и член 38, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 726/2004.

Член 18

Противогрипни ваксини за хуманна употреба

1. Чрез дерогация от член 16 процедурата, предвидена в параграфи 2—7, се прилага за разглеждането на промени, отнасящи се до изменения в активното вещество за целите на ежегодната актуализация на противогрипните ваксини за хуманна употреба.

2. Титулярят подава до Агенцията заявление, съдържащо елементите, изброени в приложение IV.

Ако заявлението отговаря на изискванията, посочени в първата алинея, Агенцията потвърждава получаването на валидно заявление и информира титуляря, че процедурата започва от датата на потвърждението.

3. В 45-дневен срок след потвърждаване получаването на валидно заявление Агенцията дава становище по него.

4. В рамките на посочения в параграф 3 срок Агенцията може да изиска от титуляря да представи допълнителна информация.

5. Агенцията представя незабавно своето становище на Комисията.

Когато е необходимо и въз основа на това становище, Комисията приема решение относно промяната в условията на разрешението за търговия и информира съответно титуляря.

6. Когато има искане за това, титулярят представя клиничните данни и данните относно стабилността на лекарствения продукт на Агенцията в 12-дневен срок от изтичането на срока, посочен в параграф 3.

Агенцията оценява данните, посочени в първата алинея, и представя своето окончателно становище в срок 10 дни след получаването на данните. Агенцията съобщава окончателното си становище на Комисията и на титуляря в срок три дни от датата на издаване на окончателното ѝ становище.

7. Когато е необходимо и въз основа на окончателното становище на Агенцията, Комисията изменя решението, с което се дава разрешение за търговия, и актуализира съответно Регистъра на лекарствените продукти на Общността, предвиден в член 13, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 726/2004.

ГЛАВА IV

РАЗДЕЛ I

Специални процедури

Член 19

Разширение на разрешенията за търговия

1. Заявленията за разширение на разрешенията за търговия се оценяват в съответствие със същата процедура като тази за първоначалното разрешение за търговия, за което се отнасят.

2. За разширението се издава или разрешение за търговия в съответствие със същата процедура като тази за първоначалното разрешение за търговия, за което то се отнася, или разширението се включва в същото разрешение за търговия.

Член 20

Процедура за поделение на работата

1. Чрез дерогация от член 7, параграф 1 и членове 9, 10, 15 и 16, в случаите когато несъществена промяна от тип IB, съществена промяна от тип II или група промени в случаите по член 7, параграф 2, буква б), която не съдържа разширения, се отнася до няколко разрешения за търговия, притежавани от един и същи титуляр, титулярят на разрешенията може да следва процедурата, посочена в параграфи 3—9 от настоящия член.

2. За целите на параграфи 3—9 „референтен орган“ означава едно от следните:

- а) Агенцията в случаите, когато поне едно от разрешенията за търговия, посочени в параграф 1, е централизирано разрешение за търговия;
- б) в останалите случаи — компетентния орган на съответна държава-членка, избран от координационната група, като се взема предвид препоръката от титуляря.

3. Титулярят подава до всички съответни органи заявление, съдържащо елементите, изброени в приложение IV, като посочва препоръчания референтен орган.

Ако заявлението отговаря на изискванията, установени в първата алинея, координационната група избира референтен орган и този референтен орган потвърждава получаването на валидно заявление.

Когато избраният референтен орган е компетентният орган на държава-членка, който не е издал разрешения за търговия за всички лекарствени продукти, за които са отнася заявлението, координационната група може да поиска друг съответен орган да подпомогне референтния орган при оценката на това заявление.

4. Референтният орган представя становище по валидното заявление, посочено в параграф 3, в рамките на един от следните срокове:

- а) срок от 60 дни след потвърждаване получаването на валидно заявление, в случая на незначителни промени от тип IB или значителни промени от тип II;
- б) срок от 90 дни след потвърждаване получаването на валидно заявление в случая на промени, изброени в приложение V, част 2.

5. Референтният орган може да скъси срока, посочен в параграф 4, буква а), предвид спешния характер на въпроса или да го удължи до 90 дни за промените, изброени в приложение V, част 1.

6. В рамките на срока, посочен в параграф 4, референтният орган може да изиска от титуляря да предостави допълнителна

информация в рамките на срок, определен от референтният орган. В този случай:

- а) референтният орган информира останалите съответни органи за това, че е изискал допълнителна информация;
- б) действието на процедурата се прекратява временно до момента, в който бъде осигурена допълнителната информация;
- в) референтният орган може да удължи срока, посочен в параграф 4, буква а).

7. Когато референтен орган е Агенцията, за становището по валидно заявление, посочено в параграф 4, се прилагат член 9, параграфи 1, 2 и 3 и член 34, параграфи 1, 2 и 3 от Регламент (ЕО) № 726/2004.

Когато становището по валидно заявление е положително:

- а) в 30-дневен срок след получаване на окончателното становище и по предложение на Агенцията Комисията изменя, когато е необходимо, съответните централизираны решения за търговия и актуализира съответно Регистъра на лекарствените продукти на Общността, предвиден в член 13, параграф 1 и член 38, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 726/2004;
- б) в 30-дневен срок след получаване на окончателното становище на Агенцията съответните държави-членки одобряват това окончателно становище, информират Агенцията за това и изменят, когато е необходимо, съответните разрешения за търговия, освен в случаите, когато в 30-дневен срок от получаване на окончателното становище е иницирана процедура на препращане в съответствие с член 35 от Директива 2001/82/ЕО или член 31 от Директива 2001/83/ЕО.

8. Когато референтен орган е компетентният орган на държава-членка:

- а) той изпраща становището си по валидното заявление на титуляря и на всички съответни органи;

б) без да се засягат разпоредбите на член 13 и в 30-дневен срок след получаване на становището съответните органи одобряват това становище, информират референтния орган и изменят съответните разрешения за търговия.

9. При поискване от референтния орган съответните държави-членки предоставят информация във връзка с разрешенията за търговия, които промяната засяга, с цел проверка на валидността на заявлението и изготвяне на становище по валидното заявление.

Член 21

Пандемична ситуация от грип при човека

1. Чрез дерогация от членове 12, 18 и 19 в случай на пандемична ситуация от грип при човека, надлежно призната от Световната здравна организация или от Общността в рамките на Решение 2119/98/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾, съответните органи или, в случая на централизираните разрешения за търговия — Комисията, могат по изключение и временно да приемат промяна в условията на разрешение за търговия за противогрипна ваксина за хуманна употреба и при липсата на някои неклинични или клинични данни.

2. В случаите, когато се приема промяна съгласно параграф 1, титулярят представя липсващите неклинични и клинични данни в рамките на срок, определен от съответния орган.

Член 22

Спешни ограничителни мерки за постигане на безвредност

1. Когато в случай на риск за общественото здраве при лекарствените продукти за хуманна употреба или, при лекарствените продукти за ветеринарна употреба, в случай на риск за здравето на човека или за здравето на животните, или риск за околната среда титулярят предприеме спешни ограничителни мерки за постигане на безвредност по своя инициатива, той веднага информира съответните органи, а в случая на централизираните разрешения за търговия — Комисията.

Ако в срок 24 часа след получаване на тази информация нито един съответен орган, а в случая на централизираните разрешения за търговия — Комисията, не повдигне възражения, спешните ограничителни мерки за постигане на безвредност се смятат за приети.

2. В случай на риск за общественото здраве при лекарствените продукти за хуманна употреба или, при лекарствените продукти

за ветеринарна употреба, в случай на риск за здравето на човека или за здравето на животните, или риск за околната среда съответните органи, а в случая на централизираните разрешения за търговия — Комисията, могат да наложат на титуляря спешни ограничителни мерки за постигане на безвредност.

3. В случаите, когато спешни ограничителни мерки за постигане на безвредност се предприемат от титуляря или се наложат от съответен орган или от Комисията, титулярят подава съответното заявление за промяна в 15-дневен срок след началото на ограничителните мерки.

РАЗДЕЛ 2

Изменения на решението, с което се дава разрешение за търговия, и прилагане

Член 23

Изменения на решението, с което се дава разрешение за търговия

1. Изменението в решението, с което се дава разрешение за търговия и което възниква като следствие от процедурите, установена в глави II и III, се внася:

а) в срок тридесет дни след получаване на информацията, посочена в член 11, параграф 1, буква в) и член 17, параграф 1, буква в), когато съответната промяна води до удължаване с шест месеца на срока, посочен в член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕИО) № 1768/92 на Съвета ⁽²⁾, в съответствие с член 36 от Регламент (ЕО) № 1901/2006;

б) в срок два месеца след получаване на информацията, посочена в член 11, параграф 1, буква в) и член 17, параграф 1, буква в), в случая на значителни промени от тип II и незначителни промени от тип IA, които не изискват незабавно уведомяване за целите на постоянния надзор на съответния лекарствен продукт;

в) в срок 6 месеца след получаване на информацията, посочена в член 11, параграф 1, буква в) и член 17, параграф 1, буква в), в останалите случаи.

2. В случаите, когато решението, с което се дава разрешение за търговия, се изменя като следствие от процедурите, установени в глави II, III и IV, съответният орган или, в случая на централизираните разрешения за търговия — Комисията, уведомява без забавяне титуляря за измененото решение.

⁽¹⁾ ОВ L 268, 3.10.1998 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 182, 2.7.1992 г., стр. 1.

Член 24

Прилагане на промените

1. Незначителна промяна от тип IA може да се приложи във всеки един момент преди приключване на процедурите, установени в членове 8 и 14.

Когато заявление относно една или повече незначителни промени от тип IA бъде отхвърлено, титулярят преустановява прилагането на съответната(ите) промяна(ени) незабавно след получаване на информацията, посочена в член 11, параграф 1, буква а) и член 17, параграф 1, буква а).

2. Незначителните промени от тип IB могат да се прилагат само в следните случаи:

а) след като компетентният орган на референтната държава-членка информира титуляря, че е приел уведомлението съгласно член 9 или след като уведомлението започне да се смята за прието съгласно член 9, параграф 2;

б) след като Агенцията информира титуляря, че становището ѝ, посочено в член 15, е положително или след като това становище започне да се смята за положително съгласно член 15, параграф 2;

в) след като референтният орган, посочен в член 20, информира титуляря, че становището му е положително.

3. Значителните промени от тип II могат да се прилагат само в следните случаи:

а) 30 дни след като компетентният орган на референтната държава-членка информира съгласно член 10 титуляря, че е приел промяната, при условие че документите, необходими за изменението на разрешението за търговия, са предоставени на съответната държава-членка;

б) след като Комисията измени решението, с което се дава разрешение за търговия в съответствие с приетата промяна, и уведоми съответно титуляря;

в) 30 дни след като референтният орган, посочен в член 20, информира титуляря, че окончателното му становище е положително, освен в случаите, когато е даден ход на арбитражна процедура съгласно член 13 или на процедура на препращане съгласно член 35 от Директива 2001/82/ЕО или член 31 от Директива 2001/83/ЕО.

4. Разширение може да се прилага единствено след като съответният орган или в случая на разширения на централизираните разрешения за търговия — Комисията, измени решението, с което се дава разрешение за търговия, в съответствие с одобреното разрешение и уведоми съответно титуляря.

5. Спешните ограничителни мерки за постигане на безвредност и промените, свързани с въпроси на безвредността, се прилагат в срокове, договорени между титуляря и съответния орган, а в случая на централизираните разрешения за търговия — Комисията.

Чрез дерогация от първата алинея спешните ограничителни мерки за постигане на безвредност и промените, свързани с въпроси на безвредността, които се отнасят до разрешения за търговия, дадени в съответствие с глава 4 от Директива 2001/82/ЕО или глава 4 от Директива 2001/83/ЕО, се прилагат в срокове, договорени между титуляря и компетентния орган на референтната държава-членка в консултация с останалите съответни органи.

ГЛАВА V

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 25

Непрекъснатото следене

При искане от съответен орган титулярят предоставя без забавяне всякаква информация, свързана с прилагането на дадена промяна.

Член 26

Преразглеждане

В срок две години от датата, посочена в член 28, втора алинея, службите на Комисията правят оценка на прилагането на настоящия регламент по отношение класификацията на промените с оглед изготвяне на предложения за необходими изменения за адаптиране на приложения I, II и V с цел отчитане на научно-техническия прогрес.

Член 27

Отмяна и преходни разпоредби

1. Регламенти (ЕО) № 1084/2003 и (ЕО) № 1085/2003 се отменят.

Позоваванията на отменените регламенти се тълкуват като позовавания на настоящия регламент.

2. Чрез дерогация от параграф 1 регламенти (ЕО) № 1084/2003 и (ЕО) № 1085/2003 продължават да се прилагат за валидните уведомления или заявления за промени, които са висящи към датата, посочена в член 28, втора алинея.

Член 28

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 януари 2010 г.

Чрез дерогация от втората алинея препоръките относно непредвидени в категориите промени, уредени в член 5, могат да бъдат изисквани, предоставяни и публикувани считано от датата на влизане в сила, посочена в първата алинея.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 24 ноември 2008 година.

За Комисията
Günter VERHEUGEN
Заместник-председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Разширения на разрешения за търговия

1. Изменения по отношение на активното(ите) вещество(а):
 - а) замяна на химически активно вещество с различен комплекс/дериват, включващ сол/естер, със същата терапевтична част, при което характеристиките на ефикасността/безвредността не се различават съществено;
 - б) замяна с различен изомер, различна смес от изомери, замяна на смес с изолиран изомер (напр. на рацемат с единичен енантиомер), при което характеристиките на ефективността/безвредността не се различават съществено;
 - в) замяна на биологически активно вещество с такова, което има малко по-различна молекулярна структура, при което характеристиките на ефективността/безвредността не се различават съществено, с изключение на:
 - изменения в активното вещество на сезонна, предпандемична или пандемична противогрипна ваксина за хуманна употреба,
 - замяна или добавяне на серотип, шам, антиген или комбинация от серотипове, щамове или антигени при ветеринарните ваксини срещу инфлуенца по птиците, шап или син език,
 - замяна на шам за ветеринарна ваксина срещу конска инфлуенца;
 - г) промяна на вектора, използван за производството на антигена или изходния материал, включително нова основна клетъчна банка от друг източник, при което характеристиките на ефективността/безвредността не се различават съществено;
 - д) нов лиганд или свързващ механизъм за радиофармацевтик, при който характеристиките на ефективността/безвредността не се различават съществено;
 - е) изменение в разтворителя на екстракта или в съотношението между билковия продукт и билковия лекарствен препарат, при което характеристиките на ефикасността/безвредността не се различават съществено.
2. Изменения в концентрацията, фармацевтичната форма и начина на приемане:
 - а) изменение в биологичната пригодност;
 - б) изменение във фармакокинетиката, например промяна в скоростта на освобождаване;
 - в) изменение или добавяне на нова концентрация/потенция;
 - г) изменение или добавяне на нова фармацевтична форма;
 - д) промяна или добавяне на нов начин на приемане ⁽¹⁾.
3. Други изменения, които са специфични за ветеринарните лекарствени продукти, които се приемат от животни за получаване на храна. Промяна или добавяне на целеви видове.

⁽¹⁾ При парентерално приемане е необходимо да се прави разлика между вътрешно артериално, интравенозно, вътрешно мускулно, подкожно и други начини. При прилагане върху птици респираторният, пероралният и очният път (небулизация) за ваксиниране се смятат за еквивалентни начини на приемане.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Класификация на промените

1. Следните промени се класифицират като незначителни промени от тип IA:
 - a) промени от чисто административен характер, свързани със самоличността и данните за контакт със:
 - титуляра,
 - производителя или доставчика на всеки изходен материал, реактив, междинно вещество, активно вещество, използвани в процеса на производство или в готовия продукт;
 - b) промени, свързани със заличаването на всеки производствен обект, в това число за активно вещество, междинен или краен продукт, опаковъчен обект, производител, отговорен за пускането на партиди, обект, в който се осъществява контролът на партидите;
 - в) промени, свързани с незначителни изменения в одобрена методология на физикохимично изпитване, при които за актуализираната методология е доказано, че е най-малкото еквивалентна на предишната методология на изпитване, проведени са съответните утвърдителни проучвания и резултатите показват, че актуализираната методология на изпитване е най-малкото еквивалентна на предишната;
 - г) промени, свързани с въвеждането на изменения в спецификациите на активното вещество или на ексципиент с цел съответствие с актуализация на приложимата монография от Европейската фармакопея или от националната фармакопея на държава-членка, като изменението се прави изключително с цел съответствие с фармакопеята и спецификациите за специфичните свойства на продукта остават непроменени;
 - д) промени, свързани с изменения в опаковъчен материал, който не е в контакт с готовия продукт и които промени не се отразяват на доставката, употребата, безвредността или стабилността на лекарствения продукт;
 - е) промени, свързани с въвеждането на по-строги граници на спецификациите, като изменението не е следствие от ангажимент от предишна оценка да се преразгледат границите на спецификациите и не е резултат от настъпването на непредвидени събития по време на производството.
2. Следните промени се класифицират като значителните промени от тип II:
 - a) промени, свързани с добавянето на ново терапевтично показание или модификацията на съществуващо;
 - b) промени, свързани със значителни модификации в обобщението на характеристиките на продукта, по-специално поради нови качествени, предклинични, клинични констатации или констатации от фармакологичната бдителност;
 - в) промени, свързани с изменения извън обхвата на одобрените спецификации, граници или критерии за приемане;
 - г) промени, свързани със значителни изменения в производствения процес, рецептурата, спецификациите или вида примеси на активното вещество или на готовия лекарствен продукт, които могат да имат значително въздействие върху качеството, безвредността или ефикасността на лекарствения продукт;
 - д) промени, свързани с модификации в производствения процес или производствените обекти на активното вещество за биологични лекарствени продукти;
 - е) промени, свързани с въвеждането на проектен диапазон или разширението на одобрен проектен диапазон, при което проектният диапазон е разработен в съответствие с приложимите европейски и международни научни насоки;
 - ж) промени, отнасящи се до изменение във или добавяне на целеви вид, непредназначен за производство на храна;

- з) промени, отнасящи се до замяна или добавяне на серотип, шам, антиген или комбинация от серотипове, шамове или антигени за ветеринарни ваксини срещу инфлуенца по птиците, шап или син език;
 - и) промени, отнасящи се до замяна на шам за ветеринарна ваксина срещу конска инфлуенца;
 - й) промени, отнасящи се до изменения в активното вещество на сезонна, препандемична или пандемична противогрипна ваксина за хуманна употреба;
 - к) промени, отнасящи се до изменения в карентния период на ветеринарен лекарствен продукт.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Случаи на групиране на промени, посочени в член 7, параграф 2, буква б)

1. Една от промените в групата е разширение на разрешението за търговия.
 2. Една от промените в групата е значителна промяна от тип II; всички останали промени в групата са промени, които са следствие от тази значителна промяна от тип II.
 3. Една от промените в групата е незначителна промяна от тип IB; всички останали промени в групата са промени, които са следствие от тази незначителна промяна от тип IB.
 4. Всички промени в групата се отнасят единствено до изменения от административен характер в обобщението на характеристиките на продукта, етикетирването и брошурата или листовката с упътвания.
 5. Всички промени в групата са изменения в основната документация на активното вещество, основната документация на ваксинния антиген или основна документация за плазмата.
 6. Всички промени в групата са във връзка с проект, предназначен да усъвършенства производствения процес и качеството на съответния лекарствен продукт или неговото(ите) активно(и) вещество(а).
 7. Всички промени в групата са промени, които засягат качеството на пандемична противогрипна ваксина за хуманна употреба.
 8. Всички промени в групата са изменения в системата за фармакологичен надзор, посочена в член 8, параграф 3, букви иа) и н) от Директива 2001/83/ЕО или член 12, параграф 3, букви к) и о) от Директива 2001/82/ЕО.
 9. Всички промени в групата са следствие от определена спешна ограничителна мярка за постигане на безвредност и са подадени в съответствие с член 22.
 10. Всички промени в групата са свързани с прилагането на етикетирването за определен клас.
 11. Всички промени в групата са следствие от оценката на даден периодично актуализиран доклад за безвредността.
 12. Всички промени в групата са следствие от определено проучване след получаване на разрешение, проведено под надзора на титуляра.
 13. Всички промени в групата са следствие от специално задължение, изпълнено в съответствие с член 14, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 726/2004.
 14. Всички промени в групата са следствие от изпълнението на специална процедура или условие съгласно член 14, параграф 8 или член 39, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 726/2004, член 22 от Директива 2001/83/ЕО или член 26, параграф 3 от Директива 2001/82/ЕО.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Елементи, които следва да бъдат представени

1. Списък на всички разрешения за търговия, които уведомлението или заявлението засяга.
2. Описание на всички подадени промени, включително:
 - а) в случая на незначителни промени от тип IA, датата на прилагане на всяка описана промяна;
 - б) в случая на незначителни промени от тип IA, които не изискват незабавно уведомление, описание на всички незначителни промени от тип IA, направени през последните дванадесет месеца в условията на съответното(ите) разрешително(и) за търговия, за което(които) още не подадено уведомление.
3. Всички необходими документи, изброени в насоките, посочени в член 4, параграф 1, буква б).
4. В случаите, когато промяната води до или е следствие от други промени в условията на същото разрешение за търговия, описание на връзката между тези промени.
5. В случая на промени в централизираните разрешителни за търговия, съответната такса, предвидена в Регламент (ЕО) № 297/95 на Съвета ⁽¹⁾.
6. В случая на промени в разрешителни за търговия, издадени от компетентните органи на държави-членки:
 - а) списък на тези държави-членка, като, ако е приложимо, се посочва референтната държава-членка;
 - б) съответните такси, предвидени в приложимите национални правила в заинтересованите държави-членки.

⁽¹⁾ ОВ L 35, 15.2.1995 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ЧАСТ 1

Промени, отнасящи се до изменение или добавяне на терапевтични показания.

ЧАСТ 2

1. Промени, отнасящи се до изменение или добавяне на целеви вид, непредназначен за производство на храна.
 2. Промени, отнасящи се до замяна или добавяне на серотип, шам, антиген или комбинация от серотипове, шамове или антигени за ветеринарни ваксини срещу инфлуенца по птиците, шап или син език.
 3. Промени, отнасящи се до замяна на шам за ветеринарна ваксина срещу конска инфлуенца.
-

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1235/2008 НА КОМИСИЯТА

от 8 декември 2008 година

за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета по отношение на режима за внос на биологични продукти от трети държави

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета от 28 юни 2007 година относно биологичното производство и етикетиранието на биологични продукти и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 2092/91⁽¹⁾, и по-специално член 33, параграф 2, член 38, буква г) и член 40 от него,

като има предвид, че:

- (1) Членове 32 и 33 от Регламент (ЕО) № 834/2007 се съдържат общи разпоредби за вноса на биологични продукти. Правилното и еднообразно прилагане на тези разпоредби налага установяването на подробни правила и процедури за прилагането им.
- (2) Предвид натрупания от 1992 г. насам значителен опит в областта на вноса на продукти с равностойни гаранции, на надзорните и контролни органи следва да бъде предоставен сравнително кратък срок за заявяване на включването им в списъка за целите на равностойността съгласно член 33 от Регламент (ЕО) № 834/2007. Все пак, поради липсата на опит с прякото прилагане на общностното законодателство към биологичното производство и етикетиранието на биологичните продукти извън територията на Общността, на надзорните и контролни органи, желаещи да заявяват включването си в списъка за целите на съответствието съгласно член 32 от Регламент (ЕО) № 834/2007, следва да бъде предоставено повече време. Следователно е необходимо да бъде предвиден по-дълъг срок за изпращането на заявленията и тяхното разглеждане.
- (3) За внесени съгласно член 32 от Регламент (ЕО) № 834/2007 продукти, заинтересованите оператори следва да могат да представят писмено доказателство. Необходимо е да се установи образец за такова писмено доказателство. За внасяните съгласно член 33 от Регламент (ЕО) № 834/2007 продукти следва да бъде изискван сертификат за инспекция. Необходимо е да се определят подробни правила за издаването на такъв сертификат. Освен това е необходимо да определи

процедура с цел да се координират на общностно равнище някои видове инспекции на продуктите, внасяни от трети държави и предназначени за пускане на пазара на Общността като биологични продукти.

- (4) Аржентина, Австралия, Коста Рика, Индия, Израел, Нова Зеландия и Швейцария бяха включени в списъка на третите държави, от които вносните продукти биха могли да бъдат продавани на пазара на Общността като биологични продукти по силата на Регламент (ЕО) № 345/2008 на Комисията от 17 април 2008 година за определяне на подробни правила за прилагане на режима за внос от трети страни, предвиден в Регламент (ЕИО) № 2092/91 на Съвета относно биологичното производство на земеделски продукти и неговото означаване върху земеделските продукти и храни⁽²⁾. В съответствие с критериите, установени в Регламент (ЕО) № 834/2007 и отчитайки прилаганите производствени правила и натрупания опит с вноса на изброените в член 11, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 2092/91 биологични продукти от тези трети държави, Комисията преразгледа техния статут. На тази основа беше решено, че са изпълнени условията за включване на Аржентина, Австралия, Коста Рика, Индия, Израел и Нова Зеландия в списъка на трети държави за равностойност в съответствие с член 33, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 834/2007.
- (5) Европейската комисия и Конфедерация Швейцария сключиха Споразумение за търговия със земеделски продукти⁽³⁾, одобрено с Решение 2002/309/ЕО на Съвета и на Комисията⁽⁴⁾. В приложение 9 към това споразумение се обхващат биологичните селскостопански продукти и храни и се предвижда, че страните по него трябва да вземат необходимите мерки за вноса и продажбата на съвместимите с техните нормативни уредби биологични продукти. За повече яснота Швейцария също следва да бъде включена в списъка с трети държави за равностойност в съответствие с член 33, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 834/2007.
- (6) Органите в държавите-членки натрупаха значителен опит и експертиза в областта на предоставянето на достъп за вносни биологични продукти на територията на Общността. За установяването и запазването на списъците с трети държави и контролни и надзорни органи е необходимо този опит да бъде приложен, както и да бъде възможно за Комисията да взема предвид докладите от държавите-членки и експерти. Разпределението на задачите следва да бъде извършено по справедлив и съответстващ начин.

⁽²⁾ ОВ L 108, 18.4.2008 г., стр. 8.

⁽³⁾ ОВ L 114, 30.4.2002 г., стр. 132.

⁽⁴⁾ ОВ L 114, 30.4.2002 г., стр. 1.

⁽¹⁾ ОВ L 189, 20.7.2007 г., стр. 1.

- (7) Необходимо е също така да се предвидят преходни разпоредби по отношение на заявленията от трети държави, получени от Комисията преди 1 януари 2009 г. — датата, от която Регламент (ЕО) № 834/2007 започва да се прилага.
- (8) За да се избегнат сътресения на международната търговия и за улесняване на преминаването от установените от Регламент (ЕИО) № 2092/91 правила към тези, установени от Регламент (ЕО) № 834/2007, следва, докато се въведат мерките, необходими за функционирането на новите правила по отношение на вноса, и по-специално по отношение на признаването на посочените в член 33, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 834/2007 контролни и надзорни органи, да бъде продължена възможността за държавите-членки да предоставят разрешения на вносителите за всеки отделен внос на продукти за продажба на пазара на Общността. Тази възможност следва да бъде постепенно изоставена със създаването на посочения в този член списък от контролни органи.
- (9) За увеличаване на прозрачността и гарантиране на прилагането на настоящия регламент следва да бъде предвидена система за обмен на информация между Комисията, държавите-членки, третите държави и контролните и надзорни органи.
- (10) Установените в настоящия регламент подробни правила заменят установените в Регламент (ЕО) № 345/2008 на Комисията и в Регламент (ЕО) № 605/2008 на Комисията от 20 юни 2008 година за определяне на подробни правила за прилагане на разпоредбите за сертификата за инспекция при внос от трети страни по член 11 от Регламент (ЕИО) № 2092/91 на Съвета относно биологичното производство на земеделски продукти и неговото означаване върху земеделските продукти и храни⁽¹⁾. Тези регламенти, следователно, би трябвало да бъдат отменени и заменени с нов регламент.
- (11) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на регулаторния Комитет по биологично производство,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ДЯЛ I

УВОДНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Предмет

С този регламент се определят подробни правила за вноса на продукти, отговарящи на изискванията, както и на продукти с

равностойни гаранции, както е предвидено в членове 32 и 33 от Регламент (ЕО) № 834/2007.

Член 2

Определения

По смисъла на този регламент:

1. „сертификат за инспекция“: означава посочения в член 33, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕО) № 834/2007 сертификат за инспекция, отнасящ се към една пратка;
2. „писмено доказателство“: означава посочения в член 68 от Регламент (ЕО) № 889/2008 на Комисията⁽²⁾ и член 6 от настоящия регламент документ, образец на който се съдържа в приложение II към настоящия регламент;
3. „пратка“: означава количеството продукти с един или няколко кода по Комбинираната номенклатура, описано в общ сертификат за инспекция, превозено със същите транспортни средства и внесено от една и съща трета държава;
4. „първи получател“: означава физическото или юридическото лице, посочено в член 2, буква г) от Регламент (ЕО) № 889/2008;
5. „проверка на пратката“: означава проверката от компетентните органи на държавите-членки на сертификата за инспекция с оглед спазването на член 13 от настоящия регламент, както и, когато тези органи сметнат за оправдано — проверката на продуктите във връзка с изискванията на Регламент (ЕО) № 834/2007, Регламент (ЕО) № 889/2008 и настоящия регламент;
6. „компетентни органи на държавите-членки“: означава митническите или други, посочени от държавите-членки, органи;
7. „доклад за оценка“: означава посочения в член 32, параграф 2 и член 33, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 834/2007 доклад за оценка, изготвен от независима трета страна в съответствие с изискванията на стандарт ISO 17011 или от съответния компетентен орган и в който се съдържат посочените в член 4, параграф 3, буква б) и член 11, параграф 3, буква б) от настоящия регламент описания на одити на офиси, включително на критични места, както и рисковоориентирани по отношение на свидетелските показания одити в представителни трети държави.

⁽¹⁾ ОВ L 166, 27.6.2008 г., стр. 3.

⁽²⁾ ОВ L 250, 18.9.2008 г., стр. 1.

ДЯЛ II

ВНОС НА ПРОДУКТИ, ОТГОВАРЯЩИ НА ИЗИСКВАНИЯТА

ГЛАВА I

Списък на признати контролни и надзорни органи за целите на съответствието

Член 3

Изготвяне и съдържание на списъка на признати контролни и надзорни органи за целите на съответствието

1. Комисията изготвя списък на признатите за целите на съответствието контролни и надзорни органи в съответствие с член 32, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007. Списъкът е изложен в приложение I към настоящия регламент. Процедурите за изготвяне и изменение на списъка са установени в членове 4, 16 и 17 от настоящия регламент. Списъкът е обществено достояние и, в съответствие с член 16, параграф 4 и член 17 от настоящия регламент, е достъпен по Интернет.

2. Списъкът съдържа цялата информация, необходима на надзорния или контролния орган за проверка дали продаваните на пазара на Общността продукти са били инспектирани от надзорен или контролен орган, признат в съответствие с член 32, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007, и по-специално:

- а) наименованието и адреса на контролния или надзорен орган, включително електронен адрес и код;
- б) съответната трета държава и държавата на произход на продуктите;
- в) съответните продуктови категории за всяка държава;
- г) периода на включване в списъка;
- д) адреса на уебсайта, на който може да се намери списъкът на операторите, подлежащи на контрол, включително статуса им по отношение на сертифицирането и съответните продуктови категории, както и операторите с преустановена дейност и с оттеглени сертификати и продуктите, с временно преустановена или спряна продажба.

Член 4

Процедура за заявление за включване в списъка с признати контролни и надзорни органи за целите на съответствието

1. Комисията, при получаването от представител на съответния контролен или надзорен орган на заявление за включване в предвидения в член 3 списък, преценява дали да

признае и включи в него контролния или надзорен орган. За изготвянето на първоначалния списък предмет на разглеждане са само пълен комплект заявления, получени преди 31 октомври 2011 г. и попълнени по образеца, предоставен от Комисията в съответствие с член 17, параграф 2. За следващите календарни години се разглеждат само пълен комплект заявления, получени преди 31 октомври всяка година.

2. Заявлението се подава от контролните и надзорни органи със седалище в Общността или в трета държава.

3. Заявлението включва техническа документация, в която се съдържа цялата информация, необходима на Комисията за проверка дали за всички биологични продукти, предназначени за износ за Общността, са изгълнени посочените в член 32, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007 условия, и по-специално:

- а) преглед на действията на контролния или надзорен орган в съответната трета държава (или трети държави), включително оценка на включените оператори и оценка на вида и количеството селскостопански продукти и храни с произход от съответната трета държава (или трети държави) и предназначени за износ за Общността при изгълнение на посочените в член 32, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007 условия;
- б) подробно описание на прилагането в третата държава или във всяка съответна трета държава на дялове II, III и IV от Регламент (ЕО) № 834/2007 и разпоредбите на Регламент (ЕО) № 889/2008.
- в) копие от доклада за оценка, както е посочено в четвърта алинея на член 32, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007, в който:
 - i) се доказва, че контролният или надзорен орган е получил задоволителна оценка по отношение на възможността си да изгълни посочените в член 32, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007 условия;
 - ii) се предоставят гаранции по отношение на елементите, посочени в член 27, параграфи 2, 3, 5, 6 и 12 от Регламент (ЕО) № 834/2007;
 - iii) се удостоверява, че контролният или надзорен орган удовлетворява контролните изисквания и превантивни мерки, предвидени в раздел IV от Регламент (ЕО) № 889/2008; както и

- iv) се потвърждава, че съответният орган ефективно е приложил контролните действия във връзка с посочените условия и изисквания;
- г) доказателство, че контролният или надзорен орган е уведомявал за действията си властите в съответната трета държава, както и доказателство за предприетите от него действия за съблюдаване на наложените му от властите на съответната трета държава изисквания;
- д) адреса на уебсайта, на който може да се намери списъкът на операторите, подлежащи на контрол, както и адрес за контакт, където е непосредствено достъпна информацията за статуса им по отношение на сертифицирането, съответните продуктови категории, както и операторите с преустановена дейност и с оттеглени лицензи и продуктите, с временно преустановена или спряна продажба;
- е) действие за постигане на съответствие с разпоредбите на член 5 от настоящия регламент;
- ж) всякаква друга информация, която контролният или надзорен орган, или Комисията счете за необходима.
4. При разглеждането на заявление от даден контролен или надзорен орган за включване в списъка, както и по всяко време след включването му, Комисията може да изиска всякаква допълнителна информация, включително предоставянето на един или няколко доклада за осъществени на място проверки, изготвени от независими експерти. Освен това Комисията може, основавайки се на оценката на риска и при съмнения за нередности, да организира проверки на място, проведени от посочени от нея експерти.
5. Комисията преценява дали е удовлетворена от посочената в параграф 3 техническа документация и посочената в параграф 4 информация и впоследствие решава дали да признае и включи контролния или надзорен орган в списъка. Решението се взема в съответствие с процедурата, посочена в член 37, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007.

Член 5

Управление и преглед на списъка с признати контролни и надзорни органи за целите на съответствието

1. Контролен или надзорен орган може да бъде включен в посочения в член 3 списък само ако удовлетворява следните изисквания:

- а) ако, след като контролният или надзорен орган е бил включен в списъка, в прилаганите от този орган мерки настъпят изменения, той трябва да уведоми Комисията за това; на Комисията се съобщава и за заявления за промени

в посочената в член 3, параграф 2 информация, касаеща даден контролен или надзорен орган;

- б) контролният или надзорен орган, включен в списъка, държи на разположение и съобщава при първо поискване цялата информация, свързана с контролните му действия в третата държава; той предоставя достъп на посочените от Комисията експерти до офисите и съоръженията си;

- в) до 31 март всяка година контролният или надзорен орган изпраща на Комисията кратък годишен доклад; в него се актуализира информацията за техническата документация, посочена в член 4, параграф 3; по-специално в него се описват контролните действия, проведени от контролния или надзорен орган в третите държави предишната година, получените резултати, наблюдаваните нередности и нарушения, както и предприетите корективни мерки; в него освен това се съдържа и последният доклад за оценка или неговата последна актуализация, където са посочени резултатите от редовната оценка на място, надзор и многогодишна периодична оценка, както е посочено в член 32, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007; Комисията може да поиска всякаква друга информация, която счете за необходима.

- г) в светлината на получената информация Комисията може по всяко време да измени параметрите по отношение на контролния или надзорен орган, както и да замрази включването на такъв орган в посочения в член 3 списък; подобно решение може да бъде взето и ако контролният или надзорен орган не е предоставил необходимата информация или не е одобрил да бъде проведена проверка на място;

- д) контролният или надзорен орган предоставя на заинтересованите страни на своя уебсайт постоянно актуализиран списък на операторите и сертифицираните като биологични продукти.

2. Ако контролният или надзорен орган не изпрати посочения в параграф 1, буква в) годишен доклад, не държи на разположение или не съобщава цялата информация, свързана с техническата му документация, система за контрол или актуализирания списък на операторите и сертифицираните като биологични продукти, както и ако не одобрява да бъде проведена проверка на място, след искане от Комисията в срок, който Комисията определя в зависимост от сериозността на проблема и който обичайно не може да бъде по-малък от 30 дни, този контролен или надзорен орган може да бъде изключен от списъка на контролните и надзорни органи в съответствие с посочената в член 37, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007 процедура.

Ако даден контролен или надзорен орган не предприеме свое-временни и съответстващи коригиращи действия, Комисията го премахва от списъка незабавно.

ГЛАВА 2

Писмени доказателства, необходими при внос на продукти, отговарящи на изискванията

Член 6

Писмени доказателства

1. В съответствие с член 17, параграф 2 от настоящия регламент, необходимите за вноса на продукти, отговарящи на изискванията, писмени доказателства, посочени в член 32, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 834/2007, се изготвят въз основа на посочения в приложение II към настоящия регламент образец и като минимално изискване съдържат всички елементи, които са част от този образец.

2. Оригиналните писмени доказателства се изготвят от контролен или надзорен орган, признат да издава такива писмени доказателства с решение, както е посочено в член 4.

3. Контролният или надзорен орган, който издава писменото доказателство, следва правилата, установени в съответствие с член 17, параграф 2 и с образеца, както и с обяснителните бележки и указанията, предоставени от Комисията с помощта на посочената в член 17, параграф 1 компютърна система за електронен обмен на документи.

ДЯЛ III

ВНОС НА ПРОДУКТИ С РАВНОСТОЙНИ ГАРАНЦИИ

ГЛАВА 1

Списък с признати трети държави

Член 7

Съставяне и съдържание на списъка с трети държави

1. Комисията изготвя списък с признати трети държави в съответствие с член 33, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007. Списъкът с признати държави се намира в приложение III към настоящия регламент. Процедурата за съставяне и изменение на списъка е определена в членове 8 и 16 на настоящия регламент. В съответствие с член 16, параграф 4 и член 17 от настоящия регламент, измененията в списъка са обществено достъпни по Интернет.

2. Списъкът съдържа цялата информация за всяка трета държава, необходима за проверка дали продаваните на пазара на Общността продукти са били инспектирани от системата за контрол на третата държава, призната в съответствие с член 33, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007, и по-специално:

- а) съответните категории продукти;
- б) произхода на въпросните продукти;
- в) позоваване на производствения стандарт, приложим в съответната трета държава;
- г) компетентния орган в третата държава по отношение на системата за контрол, неговия адрес, включително електронна поща и адрес на уебсайт;
- д) контролния орган (или органи) в третата държава и/или надзорния орган (или органи), признати от посочения компетентен орган да провеждат инспекции, техните адреси, включително при необходимост електронната поща и адреса на уебсайта;
- е) властите или контролния орган (или органи), натоварени в третата държава с издаването на сертификати с оглед осъществяването на внос в Общността, техните адреси и кодове, включително при необходимост електронната поща и адреса на уебсайта;
- ж) периода на включване в списъка.

Член 8

Процедура за заявление за включване в списъка с трети държави

1. Комисията преценява дали да включи трета държава в предвидения в член 7 списък след получаване на заявление за включване от представителя на съответната трета държава.

2. Комисията е длъжна да разгледа само заявления за включване, в които са спазени следните предварителни условия:

Заявлението за включване се състои от техническа документация, в която се съдържа цялата информация, необходима на Комисията за проверка дали за всички продукти, предназначени за износ за Общността, са изпълнени посочените в член 33, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 834/2007 условия, и по-специално:

- а) обща информация за развитието на биологичното производство в третата държава, произвежданите продукти, обработваемите площи, регионите на производство, броя производители, прилаганата обработка на храните;
- б) оценка на вида и количеството биологични селскостопански продукти и храни, предназначени за износ за Общността;
- в) производствения стандарт, приложим в съответната трета държава, както и оценка на степента му на равностойност с прилаганите в Общността стандарти;
- г) прилаганата в третата държава система за контрол, включително провежданите от компетентните органи в третата държава мониторингови и надзорни дейности, както и оценка на равностойната им ефективност при сравнение с прилаганата в Общността система за контрол;

- д) адреса на уебсайта или други адреси, на които може да се намери списъкът на операторите, подлежащи на контрол, както и адрес за контакт, където е непосредствено достъпна информацията за статуса им по отношение на сертифицирането и съответните продуктови категории;
- е) информацията, която третата държава предлага да бъде включена в списъка, както е посочено в член 7;
- ж) действие за постигане на съответствие с разпоредбите на член 9;
- з) всякаква друга информация, която третата държава или Комисията сметат за необходима.

3. При разглеждането на заявление от признати трети държави за включване в списъка, както и по всяко време след включването им, Комисията може да изиска всякаква допълнителна информация, включително предоставянето на един или няколко доклада за осъществени на място проверки, изготвени от независими експерти. Освен това Комисията може, основавайки се на оценката на риска и при съмнения за нередности, да организира проверки на място, проведени от посочени от нея експерти.

4. Комисията преценява дали е удовлетворена от посочената в параграф 2 техническа документация и посочената в параграф 3 информация и впоследствие решава дали да признае и включи дадена трета държава в списъка. Решението се взема в съответствие с процедурата, посочена в член 37, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007.

Член 9

Управление и преглед на списъка с трети държави

1. Комисията е длъжна да разгледа само заявление за включване, когато третата държава предприеме да изпълни следните условия:
- а) ако, след като трета държава е била включена в списъка, са направени някакви промени в действащите разпоредби в третата държава или в тяхното прилагане, и по-специално по отношение на системата за контрол, тази трета държава уведомява Комисията за това; на Комисията се съобщава и за заявления за промени в посочената в член 7, параграф 2 информация, касаеща дадена трета държава;
 - б) в посочения в член 33, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007 годишен доклад се актуализира информацията за посочената в член 8, параграф 2 от настоящия регламент техническа документация; в него в частност се описват провежданите от компетентния орган в третата държава мониторингови и надзорни дейности, както и получените резултати и предприетите корективни мерки;

- в) в зависимост от получената информация, Комисията може във всеки един момент да измени параметрите по отношение на третата държава и да замрази включването ѝ в посочения в член 7 списък; подобно решение може да бъде взето и ако третата държава не е предоставила необходимата информация или не е одобрила да бъде проведена проверка на място.

2. Ако дадена трета държава не изпрати посочения в член 33, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007 годишен доклад, не държи на разположение или не съобщава цялата информация, свързана с техническата документация или система за контрол, както и ако не е съгласна да бъде проведена проверка на място, след искане от Комисията в срок, който Комисията определя в зависимост от сериозността на проблема и който обичайно не може да бъде по-малък от 30 дни, тази трета държава може да бъде оттеглена от списъка в съответствие с посочената в член 37, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007 процедура.

ГЛАВА 2

Списък с признати контролни и надзорни органи за целите на равностойността

Член 10

Съставяне и съдържание на списъка с признати контролни и надзорни органи за целите на равностойността

1. Комисията изготвя списък с признатите за целите на равностойността контролни и надзорни органи в съответствие с член 33, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 834/2007. Списъкът се публикува в приложение IV към настоящия регламент. Процедурата за съставяне и изменение на списъка е определена в членовете 11, 16 и 17 на настоящия регламент. В съответствие с член 16, параграф 4 и член 17 от настоящия регламент, измененията в списъка са обществено достъпни по Интернет.

2. Списъкът съдържа цялата информация, необходима на надзорния или контролния орган за проверка дали продаваните на пазара на Общността продукти са били инспектирани от надзорен или контролен орган, признат в съответствие с член 33, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 834/2007, и по-специално:

- а) наименованието, адреса и кода на контролния или надзорен орган, включително, където е подходящо, адреса на уебсайта и на електронната поща;
- б) третите държави, които не са включени в предвидения в член 7 списък и които са държави на произход на продуктите;
- в) съответните продуктови категории за всяка държава;
- г) периода на включване в списъка; както и

д) адреса на уебсайта, на който може да се намери списъкът на операторите, подлежащи на контрол, както и адрес за контакт, където е непосредствено достъпна информацията за статуса им по отношение на сертифицирането, съответните продуктови категории, както и операторите с преустановена дейност и с оттеглени лицензи и продуктите, с временно преустановена или спряна продажба.

3. Чрез дерогация от параграф 2, буква б), продуктите с произход от трета държава от посочения в член 7 списък с признати трети държави, които принадлежат към непосочена в този списък категория, могат да бъдат включени в предвидения в настоящия член списък.

Член 11

Процедура за искане на включване в списъка с признати контролни и надзорни органи за целите на равностойността

1. Комисията, при получаването от представител на съответния контролен или надзорен орган на заявление, изготвено съгласно предоставения от Комисията в съответствие с член 17, параграф 2 образец, за включване в предвидения в член 10 списък, преценява дали да признае и включи в него контролния или надзорен орган. За изготвянето на първоначалния списък предмет на разглеждане са само пълен комплект заявления, получени до 31 октомври 2009 г. За следващите календарни години Комисията пристъпва към редовни актуализации на списъка по подходящ начин въз основа на пълните комплекти заявления, получени преди 31 октомври всяка година.

2. Заявлението се подава от контролните и надзорни органи със седалище в Общността или в трета държава.

3. Заявлението за включване се състои от техническа документация, в която се съдържа цялата информация, необходима на Комисията за проверка дали за всички продукти, предназначени за износ за Общността, са изпълнени посочените в член 33, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 834/2007 условия, и по-специално:

а) преглед на дейностите на контролния или надзорен орган в съответната трета държава (или трети държави), както и оценка на включените оператори и разчет на вида и количеството селскостопански продукти и храни, предназначени за износ за Общността при изпълнение на посочените в член 33, параграфи 1 и 3 от Регламент (ЕО) № 834/2007 условия;

б) описание на прилаганите в третите държави производствени стандарти и контролни мерки, включително оценка на съответствието им с дялове III, IV и V от Регламент (ЕО) № 834/2007 и със свързаните с тях правила за прилагане, посочени в Регламент (ЕО) № 889/2008;

в) копие от доклада за оценка, както е посочено в четвърта алинея на член 33, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 834/2007, в който:

i) се доказва, че контролният или надзорен орган е получил задоволителна оценка по отношение на възможността си да изпълни посочените в член 33, параграфи 1 и 3 от Регламент (ЕО) № 834/2007 условия;

ii) се потвърждава, че съответният орган ефективно е приложил контролните дейности във връзка с посочените условия и изисквания; както и

iii) се доказва и потвърждава равностойността на посочените в буква б) от настоящия параграф производствени стандарти и контролни мерки;

г) доказателство, че контролният или надзорен орган е уведомявал за действията си властите в съответната трета държава, както и доказателство за предприетите от него действия за съблюдаване на наложените му от властите на съответната трета държава изисквания;

д) адреса на уебсайта, на който може да се намери списъкът на операторите, подлежащи на контрол, както и адрес за контакт, където е непосредствено достъпна информацията за статуса им по отношение на сертифицирането, съответните продуктови категории, както и операторите, изключени от системата за контрол и продуктите с отнети сертификати;

е) действие за постигане на съответствие с разпоредбите на член 12;

ж) всякаква друга информация, която контролният или надзорен орган, или Комисията счете за необходима.

4. При разглеждането на молба от даден контролен или надзорен орган за включване в списъка, както и по всяко време след включването му, Комисията може да изиска всякаква допълнителна информация, включително предоставянето на един или няколко доклада за осъществени на място проверки, изготвени от независими експерти. Освен това Комисията може, основавайки се на оценката на риска и при съмнения за нередности, да организира проверки на място, проведени от посочени от нея експерти.

5. Комисията преценява дали е удовлетворена от посочената в параграф 2 техническа документация и посочената в параграф 3 информация и впоследствие решава дали да признае и включи контролния или надзорен орган в списъка. Решението се взема в съответствие с процедурата, посочена в член 37, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007.

Член 12

Управление и преглед на списъка с признати контролни и надзорни органи за целите на равностойността

1. Контролен или надзорен орган може да бъде включен в посочения в член 10 списък само ако удовлетворява следните изисквания:

- а) ако, след като контролният или надзорен орган е бил включен в списъка, в прилаганите от този орган мерки настъпят изменения, той трябва да уведоми Комисията за това; на Комисията се съобщава и за заявления за промени в посочената в член 10, параграф 2 информация, касаеща даден контролен или надзорен орган;
- б) до 31 март всяка година контролният или надзорен орган изпраща на Комисията кратък годишен доклад. В него се актуализира информацията за техническата документация, посочена в член 11, параграф 3; по-специално в него се описват контролните действия, проведени от контролния или надзорен орган в третите държави предишната година, получените резултати, наблюдаваните нередности и нарушения, както и предприетите корективни мерки; в него освен това се съдържа и последният доклад за оценка или неговата последна актуализация, където са посочени резултатите от редовната оценка на място, надзор и многогодишна периодична оценка, както е посочено в член 33, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 834/2007; Комисията може да поиска всякаква друга информация, която счете за необходима;
- в) в зависимост от получената информация Комисията може във всеки един момент да измени параметрите по отношение на контролния или надзорен орган и да замрази включването му в посочения в член 10 списък; подобно решение може да бъде взето и ако контролният или надзорен орган не е предоставил необходимата информация или не е одобрил да бъде проведена проверка на място;
- г) контролният или надзорен орган предоставят по електронен път на всички заинтересовани страни постоянно актуализиран списък на операторите и сертифицираните като биологични продукти.

2. Ако даден контролен или надзорен орган не изпрати посочения в параграф 1, буква б) годишен доклад, не държи на разположение или не съобщава цялата информация, свързана с техническата документация, системата за контрол или актуализирания списък на операторите и сертифицираните като биологични продукти, както и ако не е съгласен да бъде проведена проверка на място, след искане от Комисията в срок, който Комисията определя в зависимост от сериозността на проблема и който обикчайно не може да бъде по-малък от 30 дни, този контролен или надзорен орган може да бъде оттеглен

от списъка с контролни и надзорни органи в съответствие с посочената в член 37, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007 процедура.

Ако даден контролен или надзорен орган не предприеме своевременно и съответстващи коригиращи действия, Комисията го премахва от списъка незабавно.

ГЛАВА 3

Допускане за свободно обращение на продуктите, внесени в съответствие с член 33 от Регламент (ЕО) № 834/2007

Член 13

Сертификат за инспекция

1. За пускането в свободно обращение в Общността на пратка продукти, посочени в член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007 и внесени в съответствие с член 33 от посочения регламент, се изисква:

- а) представяне на оригинален сертификат за инспекция на компетентния орган на държавата-членка, и
- б) проверка на пратката от компетентния орган на държавата-членка и заверяване на сертификата за инспекция съгласно параграф 8 от настоящия член.

2. Оригиналният сертификат за инспекция се издава в съответствие с член 17, параграф 2 и с параграфи от 3 до 7 на настоящия член съгласно образеца и обяснителните бележки в приложение V. Обяснителните бележки към образеца, както и посочените в член 17, параграф 2 указания, се предоставят от Комисията с помощта на посочената в член 17 компютърна система за електронен обмен на документи.

3. За да бъде приет, сертификатът за инспекция се издава от:

- а) контролния или надзорен орган, допуснат да издава сертификата за инспекция, както е посочено в член 7, параграф 2, и принадлежащ на трета държава, призната по силата на член 8, параграф 4, или от
- б) контролния или надзорен орган в третата държава, определен в списъка за съответната трета държава, призната по силата на член 11, параграф 5.

4. Издаващият сертификата за инспекция контролен или надзорен орган издава такъв и заверява декларацията в клетка 15 в него само след като е извършил:

а) документна проверка на всички необходими документи за инспекция, включително и програмата за производство на съответните продукти, транспортните и търговските документи; както и

б) физическа инспекция на пратката или след като е получил ясна декларация от износителя, че съответната пратка е произведена и/или изготвена в съответствие с член 33 от Регламент (ЕО) № 834/2007; той провежда и рисковоориентирана проверка на степента на достоверност на декларацията.

Той също така дава изходящ номер на всеки един от издадените сертификати и води регистър на издадените сертификати в хронологичен ред.

5. Сертификатът за инспекция се изготвя на един от официалните езици на Общността и се попълва, с изключение на печатите и подписите, или ръкописно само с главни букви, или напечатано.

Сертификатът за инспекция се изготвя на един от официалните езици на държавата-членка получател. При необходимост съответните органи на държавата-членка могат да поискат превод на сертификата за инспекция на един от официалните езици.

Незаверени промени и зачерквания правят сертификата невалиден.

6. Сертификатът за инспекция се изготвя в един оригинален екземпляр.

Първият получател или, ако няма такъв, вносителят може да направи копие, за да информира контролния или надзорен орган в съответствие с член 83 от Регламент (ЕО) № 889/2008. Всяко направено копие следва да носи надпис „КОПИЕ“ или „ДУБЛИКАТ“, напечатан или положен с клеймо.

7. За продуктите, внасяни съгласно посочените в член 19 от настоящия регламент преходни правила, е в сила следното:

а) сертификатът за инспекция, посочен в параграф 3, буква б), в момента на представянето му съгласно параграф 1, съдържа в клетка 16 декларация на компетентния орган на държавата-членка, издал разрешението съгласно процедурата, предвидена в член 19;

б) компетентният орган на държавата-членка, издал разрешението, може да делегира правомощието си по отношение

на декларацията в клетка 16 на контролния или надзорен орган, инспектиращ вносителя по силата на посочените в дял V от Регламент (ЕО) № 834/2007 контролни мерки или на органите, посочени от държавата-членка като компетентни органи;

в) декларацията в клетка 16 не е необходима:

i) когато вносителят представи оригинален документ, издаден от компетентния орган на държавата-членка, издал разрешението в съответствие с член 19 от настоящия регламент, удостоверяващ, че пратката е получила разрешение; или

ii) когато органът на държавата-членка, издал посоченото в член 19 разрешение, е предоставил направо на органа, отговорен за проверката на пратката, достатъчно доказателства, че посоченото разрешение се отнася за нея; тази процедура за пряка информация не е задължителна за държавата-членка, издала разрешението;

г) в документа, съдържащ доказателствата по буква в), подточки i) и ii), се посочва:

i) изходящият номер на разрешението за внос и датата на изтичане на валидността му;

ii) името и адреса на вносителя;

iii) третата държава на произход;

iv) данните на издаващата администрация или орган и, ако са различни, данните на инспекционната администрация или орган в третата държава;

v) наименованията на съответните продукти.

8. При проверка на дадена пратка оригиналът на сертификата за инспекция се парафира от компетентните органи на държавата-членка, посочени в клетка 17, след което се изпраща обратно на лицето, представило сертификата.

9. При получаване на пратката първият получател попълва клетка 18 на оригиналния сертификат за инспекция, за да удостовери, че пратката е получена съгласно член 34 от Регламент (ЕО) № 889/2008.

След това първият получател предава оригинала на сертификата на вносителя, посочен в клетка 11 от сертификата, за да спази разпоредбите на член 33, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 834/2007, освен когато сертификатът трябва да придружи посочената в параграф 1 от настоящия член пратка.

10. Сертификатът за инспекция може да се издаде по електронен път, като контролните или надзорни органи използват предоставения им от съответната държава-членка метод. Компетентните органи на държавите-членки могат да изискват подадените по електронен път оферти да бъдат придружени от усъвършенстван електронен подпис по смисъла на член 2, параграф 2 от Директива 1999/93/ЕО на Европейския парламент и на Съвета⁽¹⁾. За всички останали случаи компетентните органи изискват електронен подпис, който предлага еквивалентни гаранции относно характеристиките, присъщи на подпис, като се прилагат същите правила и условия, като тези, определени в разпоредбите на Комисията относно електронните и цифровизирани документи, посочени в Решение 2004/563/ЕО, Евратом на Комисията⁽²⁾.

Член 14

Специални митнически процедури

1. Когато пратка от трета държава подлежи на режим на митническо складиране или активно усъвършенстване в рамките на митническия режим с отложено плащане, предвиден в Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета⁽³⁾, и следва да бъде подложена на една или няколко обработки, определени в член 2, и) от Регламент (ЕО) № 834/2007, към тази пратка, преди първата ѝ подготовка, се прилагат мерките, посочени в член 13, параграф 1 от настоящия регламент.

Обработката може да включва операции от рода на:

- а) опаковане или преопаковане; или
- б) етикетиране с указание за метода на биологично производство.

След тази обработка парафрираният оригинал на сертификата за инспекция придружава пратката и се представя на съответния орган на държавата-членка, който проверява пратката за допускането ѝ за свободно обращение.

След приключването на тази процедура оригиналът на сертификата за инспекция се връща, в съответствие с член 33, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 834/2007, на посочения в клетка 11 на сертификата вносител на пратката.

2. Когато в рамките на митнически режим с отложено плащане съгласно Регламент (ЕИО) № 2913/92 пратка от трета

държава следва да бъде подложена в дадена държава-членка, преди допускането ѝ за свободно обращение в Общността, на разделяне на няколко пратки, преди разделянето ѝ към нея се прилагат мерките, определени в член 13, параграф 1 от настоящия регламент.

За всяка една от пратките, получени след извършеното разделяне, извлечение от сертификата за инспекция се предоставя на компетентния орган на държавата-членка съобразно образеца и обяснителните бележки в приложение VI. Извлечението от сертификата се парафира от компетентните органи на държавата-членка, посочени в клетка 14.

Копие от всяко парафирано извлечение от сертификата за инспекция се съхранява заедно с оригинала на сертификата от лицето, определено като първоначален вносител на пратката и посочено в клетка 11 от сертификата за инспекция. Това копие следва да носи надпис „КОПИЕ“ или „ДУБЛИКАТ“, напечатан или положен с клеймо.

След разделянето на пратката парафрираният оригинал на всяко извлечение от сертификата за инспекция придружава съответната пратка, получена след разделяне, и се представя на съответния орган на държавата-членка, който я проверява за целите на допускането ѝ за свободно обращение.

Получателят на дадена пратка, получена след разделянето, попълва при получаването ѝ оригинала на извлечението от сертификата за инспекция, описан в клетка 15, за да удостовери, че пратката е получена съгласно член 34 от Регламент (ЕО) № 889/2008.

Получателят на пратка съхранява извлечението от сертификата за инспекция на разположение на контролния и/или надзорен орган в продължение най-малко на две години.

3. Операциите по обработка и разделяне, посочени в параграфи 1 и 2, се извършват в съответствие със съответните разпоредби в дял V от Регламент (ЕО) № 834/2007 и дял IV от Регламент (ЕО) № 889/2008.

Член 15

Продукти, неотговарящи на изискванията

Без да се засягат мерките или действията, предприети съгласно член 30 от Регламент (ЕО) № 834/2007 и/или член 85 от Регламент (ЕО) № 889/2008, свободно обращение в Общността на продукти, неотговарящи на изискванията на настоящия регламент, се допуска, при условие че от етикета, рекламите и придружаващите документи бъде премахнато указанието за биологичен начин на производство.

⁽¹⁾ ОВ L 13, 19.1.2000 г., стр. 12.

⁽²⁾ ОВ L 251, 27.7.2004 г., стр. 9.

⁽³⁾ ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1.

ДЯЛ IV

ОБЩИ ПРАВИЛА

Член 16

Оценка на заявленията и публикуване на списъците

1. Комисията разглежда получените молби съгласно членове 4, 8 и 11, подпомагана от посочения в член 37, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 834/2007 Комитет по биологично производство (наричан по-долу „Комитетът“). За тази цел Комитетът изготвя специфична вътрешна процедура.

Комисията образува експертна група, състояща се от правителствени и неправителствени експерти, която да я подпомага при разглеждането на заявленията, както и при управлението и прегледа на списъците.

2. За всяко получено заявление и след провеждането на подходящи консултации с държавите-членки съгласно специфичната процедура, Комисията посочва две държави-членки за докладчици. Комисията разпределя заявленията между държавите-членки пропорционално на броя гласове, която всяка от тях има в Комитета по биологично производство. Докладващите държави-членки разглеждат документацията и информацията, както е посочено в членове 4, 8 и 11, касаещи заявленията, и изготвят доклад. За целите на управлението и прегледа на списъците, те анализират и с годишните доклади и всякаква друга информация, посочена в членове 5, 9 и 12, свързана с включването в списъците.

3. При отчитане на резултатите от проведения от докладващите държави-членки преглед на заявленията, Комисията, в съответствие с посочената в член 37, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007 решава дали да признае дадена трета държава и контролен или надзорен орган, дали да ги включи в списъците или да пристъпи към изменения в тях, както и дали да определи кодов номер за тези органи. Решенията се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*.

4. Комисията осигурява обществен достъп до списъците с всички подходящи технически средства, включително оповестяване в Интернет.

Член 17

Обмен на информация

1. При предоставяне на Комисията или държавите-членки на документация или друга информация, посочена в членове 32 и 33 от Регламент (ЕО) № 834/2007 и в настоящия регламент, компетентните органи на третите държави, контролните или надзорни органи използват пренос по електронен път. Когато Комисията или държавите-членки са предоставили системи за пренос по електронен път, тяхното използване е задължително. Комисията и държавите-членки също използват посочените системи за обмен на съответната документация помежду си.

2. По отношение на формата и съдържанието на документацията и информацията, посочени в членове 32 и 33 от Регламент (ЕО) № 834/2007 и в настоящия регламент, Комисията изготвя, където е необходимо, указания, образци и въпросници и осигурява достъп до тях в посочената в параграф 1 на настоящия член компютърна система. Посочените указания, образци и въпросници се адаптират и актуализират от Комисията след като бъдат уведомени държавите-членки и компетентните органи на третите държави, както и признатите съгласно настоящия регламент контролни и надзорни органи.

3. Предвидената в параграф 1 компютърна система събира посочените в настоящия регламент заявления, документация и информация, включително разрешенията, дадени по силата на член 19.

4. Посочените в членове 32 и 33 от Регламент (ЕО) № 834/2007 и в настоящия регламент (по-специално в членове 4, 8 и 11) доказателствени документи се съхраняват от компетентните органи на третите държави и контролните или надзорни органи на разположение на Комисията и държавите-членки най-малко за период от три години с начало годината, която следва тази, през която са били извършени проверките или са били издадени сертификатите за инспекция и писмените доказателства.

5. Когато за определен документ или процедура, предвидени в членове 32 и 33 от Регламент (ЕО) № 834/2007 или в подробните правила за неговото прилагане, се изисква подписът на упълномощено лице или съгласието на определено лице на един или няколко етапа от съответната процедура, компютърните системи, въведени за обмен на тези документи предоставят възможността за недвусмислено идентифициране на всяко лице и разумни гаранции за това, че е невъзможно съдържанието на документите, включително по отношение на етапи на процедурата, да бъде променяно, както това съответства на законодателството на Общността, и по-специално на Решение 2004/563/ЕО, Евратом на Комисията.

ДЯЛ V

ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 18

Преходни разпоредби по отношение на списъка с трети държави

Заявления за включване в списъка от трети държави, подадени в съответствие с член 2 от Регламент (ЕО) № 345/2008 преди 1 януари 2009 г., се разглеждат като заявления, обхванати от разпоредбите на член 8 от настоящия регламент.

Списъкът от признати държави включва Аржентина, Австралия, Коста Рика, Индия, Израел, Нова Зеландия и Швейцария. В него не се включват посочените в член 7, параграф 2, буква е) от настоящия регламент кодови номера. Посочените номера се добавят преди 1 юли 2010 г. при актуализирането на списъка в съответствие с член 17, параграф 2.

Член 19

Преходни разпоредби по отношение на продуктите с произход трети държави, невключени в списъка с признати трети държави, които удовлетворяват условията, приложими към продуктите, внасяни от признати трети държави

1. Съгласно член 40 от Регламент (ЕО) № 834/2007, компетентният орган в дадена държава-членка може да разреши продажба на пазара на тази държава-членка на продукти, внесени от трети държави, невключени в посочения в член 33, параграф 2 от посочения регламент списък, при условие че вносителът е информирал за дейността си в съответствие с член 28 от посочения регламент и предостави достатъчно доказателства, че удовлетворява посочените в член 33, параграф 1, букви а) и б) от посочения регламент условия.

Когато държавата-членка прецени, че посочените условия не се спазват, тя оттегля разрешението, след като предостави правото на коментар на вносителя или всяко друго заинтересовано лице.

Разрешенията са валидни най-много 24 месеца след публикуването на първия списък с контролни и надзорни органи, признати по силата на член 10 от настоящия регламент.

Внесените продукти се обхващат от сертификата за инспекция, както е посочено в член 13, издаден от контролния или надзорен орган, който е бил одобрен да издава сертификата за инспекция от компетентния орган на държавата-членка, която издава разрешението. Оригиналът на сертификата придружава стоките до помещенията на първия получател. След това вносителът съхранява сертификата на разположение на надзорния орган и, ако е необходимо, на контролния орган за срок не по-малък от две години.

2. Всяка държава-членка информира другите държави-членки и Комисията за всяко получено по силата на настоящия член разрешение, включително информация за съответните производствени стандарти и мерки за контрол.

3. По искане на държавата-членка или по инициатива на Комисията, получено по силата на настоящия член разрешение

се разглежда от Комитета по биологично производство. Ако прегледът покаже, че посочените в член 33, параграф 1, букви а) и б) от Регламент (ЕО) № 834/2007 условия не са спазени, Комисията изисква от държавата-членка, дала разрешението, да го оттегли.

4. В рамките на 12 месеца от публикуването на първия списък с посочените в член 11, параграф 5 контролни и надзорни органи, държавите-членки не могат да дават посочените в параграф 1 от настоящия член разрешения, освен ако производството в третата държава на въпросните внесени стоки не е било контролирано от контролен или надзорен орган, невключен в съставения в съответствие с член 10 списък.

5. От 1 януари 2013 г. държавите-членки не могат да издават посочените в параграф 1 разрешения.

6. Срокът на всяко разрешение за продажба на внесени от трета държава продукти, което е било дадено на вносител от компетентния орган на държавата-членка по силата на член 11, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 2092/91 преди 31 декември 2008 г., изтича най-късно на 31 декември 2009 г.

Член 20

Отмяна

Регламенти (ЕО) № 345/2008 и (ЕО) № 605/2008 се отменят.

Позоваванията на отменените регламенти се смятат за позовавания на настоящия регламент и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение VII.

Член 21

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 януари 2009 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 8 декември 2008 година.

За Комисията
Mariann FISCHER BOEL
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

**СПИСЪК НА КОНТРОЛНИТЕ И НАДЗОРНИ ОРГАНИ ЗА ЦЕЛИТЕ НА СЪОТВЕТВИЕТО И ПОСОЧЕНИТЕ В
ЧЛЕН 3 СЪОТВЕТНИ ПАРАМЕТРИ**

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОБРАЗЕЦ НА ПИСМЕНО ДОКАЗАТЕЛСТВО

посочено в член 6, параграф 1

<p>Писмено доказателство на оператор съгласно член 32, параграф 1, буква в) и член 29, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 834/2007, изисквано за внос на продукти, отговарящи на изискванията съгласно член 6 от Регламент (ЕО) № 1235/2008</p>	
1. Номер на документа:	
2. Име и адрес на оператора: Основна дейност (производител, преработвател, вносител и др.)	3. Име, адрес и кодов номер на контролния орган:
4. Групи продукти/Дейност: — Растения и растителни продукти: — Животновъдство и продукти от него: — Обработени продукти:	5. Определени като: биологично производство, продукти от преход към биологично производство, както и продукти от небιологично производство, когато възниква успоредно производство/преработка съгласно член 11 от Регламент (ЕО) № 834/2007
6. Срок на валидност: Растителни продукти от ... до ... Животински продукти от ... до ... Обработени продукти от ... до ...	7. Дата на контрол/и:
8. Настоящият документ се издава въз основа на член 32, параграф 1, буква в) и член 29, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 834/2007, както и на член 6 от Регламент (ЕО) № 1235/2008. Деклариращият оператор е подложил дейността си на контрол и изпълнява изискванията, определени в горепосочените регламенти.	
Дата, място:	
Подпис от името на издаващия контролен/надзорен орган:	

ПРИЛОЖЕНИЕ III

СПИСЪК С ТРЕТИТЕ ДЪРЖАВИ И СЪОТВЕТНИТЕ ПАРАМЕТРИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 7

АРЖЕНТИНА

1. **Продуктови категории:**

- а) живи или непреработени селскостопански продукти и посадъчен и посевен материал с изключение на:
- животни и продукти от животински произход, които носят или са предвидени да носят указания за преминаване към биологично производство;
- б) преработени селскостопански продукти, предназначени за храна с изключение на:
- животински продукти, които носят или е предвидено да носят означения за преминаване към биологично производство.
2. **Произход:** продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква а), както и произведените съгласно методите на биологичното производство съставки на продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква б), които са произведени в Аржентина.
3. **Производствени стандарти:** Ley 25 127 sobre „Producción ecológica, biológica y orgánica“
4. **Компетентен орган:** Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria SENASA, www.senasa.gov.ar
5. **Контролни органи:**
- Food Safety SA, www.foodsafety.com.ar
 - Instituto Argentino para la Certificación y Promoción de Productos Agropecuarios Orgánicos SRL (Argencert), www.argencert.com
 - Letis SA, www.letis.com.ar
 - Organización Internacional Agropecuaria (OIA), www.oia.com.ar
6. **Органи, издаващи сертификати:** посочените в точка 5.
7. **Продължителност на включването:** до 30 юни 2013 година.

АВСТРАЛИЯ

1. **Продуктови категории:**

- а) непреработени растителни продукти и посадъчен и посевен материал;
- б) преработени селскостопански продукти, предназначени за храна на човека, съставени от един или няколко растителни елемента.
2. **Произход:** продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква а), както и произведените съгласно методите на биологичното производство съставки на продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква б), които са произведени в Австралия.
3. **Производствени стандарти:** National standard for organic and bio-dynamic produce
4. **Компетентен орган:** Australian Quarantine and Inspection Service AQIS, www.aqis.gov.au
5. **Контролни и надзорни органи:**
- Australian Certified Organic Pty. Ltd., www.australianorganic.com.au
 - Australian Quarantine and Inspection Service (AQIS), www.aqis.gov.au
 - Bio-dynamic Research Institute (BDRI), www.demeter.org.au
 - National Association of Sustainable Agriculture, Australia (NASAA), www.nasaa.com.au
 - Organic Food Chain Pty Ltd (OFC), www.organicfoodchain.com.au

6. **Органи, издаващи сертификати:** посочените в точка 5.
7. **Продължителност на включването:** до 30 юни 2013 година.

КОСТА РИКА

1. **Продуктови категории:**

- а) непреработени растителни продукти и посадъчен и посевен материал;
- б) преработени земеделски продукти, предназначени за храна.

2. **Произход:** Продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква а), както и получените съгласно методите на биологичното производство съставки на продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква б), които са произведени в Коста Рика.

3. **Производствени стандарти:** Reglamento sobre la agricultura orgánica

4. **Компетентен орган:** Servicio Fitosanitario del Estado, Ministerio de Agricultura y Ganadería, www.proteconet.go.cr/SFE/Organica.htm

5. **Контролни органи:**

- BCS Oko-Garantie, www.bcs-oeko.com
- Eco-LOGICA, www.eco-logica.com

6. **Орган, компетентен да издава сертификати:** Ministerio de Agricultura y Ganadería.

7. **Продължителност на включването:** до 30 юни 2011 г.

ИНДИЯ

1. **Продуктови категории:**

- а) непреработени растителни продукти и посадъчен и посевен материал;
- б) преработени селскостопански продукти, предназначени за храна на човека, съставени от един или няколко растителни елемента.

2. **Произход:** продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква а), както и получените съгласно методите на биологичното производство съставки на продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква б), които са произведени в Индия.

3. **Производствени стандарти:** National Programme for Organic Production

4. **Компетентен орган:** Agricultural and Processed Food Export Development Authority APEDA, www.apeda.com/organic

5. **Контролни и надзорни органи:**

- APOF Organic Certification Agency (AOCA), www.aoca.in
- Bureau Veritas Certification India Pvt. Ltd, www.bureauveritas.co.in
- Control Union Certifications, www.controlunion.com
- Ecocert SA (India Branch Office), www.ecocert.in
- IMO Control Private Limited, www.imo.ch
- Indian Organic Certification Agency (Indocert), www.indocert.org
- Lacon Quality Certification Pvt. Ltd, www.laconindia.com
- Natural Organic Certification Association, www.nocaindia.com
- OneCert Asia Agri Certification private Limited, www.onecertasia.in

- SGS India Pvt. Ltd, www.in.sgs.com
- Uttaranchal State Organic Certification Agency (USOCA), www.organicuttarakhand.org/products_certification.htm
- Rajasthan Organic Certification Agency (ROCA),
http://www.rajasthankrishi.gov.in/Departments/SeedCert/index_eng.asp

6. **Органи, издаващи сертификати:** посочените в точка 5.
7. **Продължителност на включването:** до 30 юни 2009 г.

ИЗРАЕЛ

1. Продуктови категории:

- a) непреработени растителни продукти и посадъчен и посевен материал,
- b) преработени селскостопански продукти, предназначени за храна на човека, съставени от един или няколко растителни елемента.

2. **Произход:** продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква а), както и получените съгласно методите на биологичното производство съставки на продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква б), които са произведени в Израел или са внесени в Израел:

- от Общността,
- или от трета държава в рамките на режим, който е признат за еквивалентен в съответствие с разпоредбите на член 33, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007.

3. **Производствени стандарти:** National Standard for organically grown plants and their products

4. **Компетентен орган:** Plant Protection and Inspection Services (PPIS),
www.ppis.moag.gov.il

5. Контролни и надзорни органи:

- AGRIOR Ltd.-Organic Inspection & Certification, www.agrior.co.il
- IQC Institute of Quality & Control, www.iqc.co.il
- Plant Protection and Inspection Services (PPIS), www.ppis.moag.gov.il
- Skal Israel Inspection & Certification, www.skal.co.il

6. **Органи, издаващи сертификати:** посочените в точка 5.
7. **Продължителност на включването:** до 30 юни 2013 г.

ШВЕЙЦАРИЯ

1. **Продуктови категории:** живи или непреработени селскостопански продукти и посадъчен и посевен материал, преработени селскостопански продукти, предназначени за храна на човека, за фураж и за посевен материал с изключение на:

- продуктите, произведени през посочения преходен период към биологично производство, и тези, съдържащи съставка от земеделски произход, произведена през преходния период

2. **Произход:** продуктите и получените съгласно методите на биологичното производство техни съставки, произведени в Швейцария или внесени в Швейцария:

- от Общността,
- или от трета държава, за която Швейцария е признала, че там продуктите са произведени и контролирани според правилата, равностойни с предвидените в швейцарското законодателство.

3. **Производствени стандарти:** Наредба за биологичното земеделие и етикетирането на растителни продукти и храни, произведени съгласно методите на биологичното производство

4. **Компетентен орган:** Федерална служба по въпросите на земеделието (Federal Office for Agriculture — FOAG),
<http://www.blw.admin.ch/themen/00013/00085/00092/index.html?lang=en>

5. Контролни органи:

- Bio Test Agro (BTA), www.bio-test-agro.ch
- bio.inspecta AG, www.bio-inspecta.ch
- Institut für Marktökologie (IMO); www.imo.ch
- ProCert Safety AG, www.procert.ch

6. Органи, издаващи сертификати: посочените в точка 5.**7. Продължителност на включването:** до 30 юни 2013 година.

НОВА ЗЕЛАНДИЯ

1. Продуктови категории:

- а) живи или непреработени селскостопански продукти и посадъчен и посевен материал с изключение на:
- селскостопански животни и животински продукти, които носят или е предвидено да носят означения за преминаване към биологично производство,
 - продукти от аквакултури,
- б) преработени селскостопански продукти, предназначени за храна с изключение на:
- животински продукти, които носят или е предвидено да носят означения за преминаване към биологично производство,
 - продукти, съдържащи продукти от аквакултури.

2. Произход: Продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква а), и получените съгласно методите на биологичното производство съставки, на продуктите от категорията, посочена в точка 1, буква б), произведени в Нова Зеландия или внесени в Нова Зеландия:

- от Общността,
- или от трета държава в рамките на режим, който е признат за еквивалентен в съответствие с разпоредбите на член 33, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 834/2007,
- или от трета държава, в която производствените правила и контролният режим са признати за еквивалентни на Програмата за гарантиране на качеството на биологичните храни на МЗГ въз основа на гаранции и информация, предоставени на компетентните власти от съответната страна съгласно разпоредбите, приети от МЗГ на Нова Зеландия, и при условие че се внасят само биологично произведени съставки, предназначени за производство в Нова Зеландия на продукти от категорията, посочени в точка 1, буква б), съдържащи максимум 5 % селскостопански съставки.

3. Производствени стандарти: NZFSA Technical Rules for Organic Production**4. Компетентен орган:** New Zealand Food Safety Authority NZFSA, <http://www.nzfsa.govt.nz/organics/>**5. Контролни органи:**

- AsureQuality, www.organiccertification.co.nz
- BIO-GRO New Zealand, www.bio-gro.co.nz

6. Орган, компетентен да издава сертификати: Ministry of Agriculture and Forestry (MAF) — New Zealand Food Safety Authority (NZFSA).**7. Продължителност на включването:** до 30 юни 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

**СПИСЪК НА КОНТРОЛНИТЕ И НАДЗОРНИ ОРГАНИ ЗА ЦЕЛИТЕ НА ПОСОЧЕНИТЕ В ЧЛЕН 10
РАВНОСТОЙНОСТ И СЪОТВЕТНИ ПАРАМЕТРИ**

ПРИЛОЖЕНИЕ V

**ОБРАЗЕЦ НА СЕРТИФИКАТА ЗА ИНСПЕКЦИЯ
за внос на биологични продукти в Европейската общност, посочени в член 13**

Образецът на сертификата е задължителен по отношение на:

- текста,
- формата, а именно само един лист,
- оформлението и размерите на клетките.

СЕРТИФИКАТ ЗА ИНСПЕКЦИЯ ЗА ВНОС НА ПРОДУКТИ ОТ БИОЛОГИЧНО ПРОИЗВОДСТВО В ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

1. Издаващ орган или структура (име и адрес)	2. Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета, член 33, параграф 2 <input type="checkbox"/> или член 33, параграф 3 <input type="checkbox"/> или Регламент (ЕО) № 1235/2008 на Комисията, член 19 <input type="checkbox"/>	
3. Сериен номер на сертификата за инспекция	4. Референтен номер на разрешението по член 19	
5. Износител (име и адрес)	6. Контролен орган или контролна структура (име и адрес)	
7. Производител или подготвител на продукта (име и адрес)	8. Държава на изпращане	
	9. Държава по местоназначение	
10. Първи получател в Общността (име и адрес)	11. Име и адрес на вносителя	
12. Маркировка и номера. Номер/а на контейнера/ите. Брой и тип. Търговско наименование на продуктите	13. Кодове по КН	14. Декларирано количество
	<p>15. Декларация на органа или структурата, издаваща сертификата, посочен в клетка 1.</p> <p>С настоящото се удостоверява, че настоящият сертификат е издаден въз основа на проверките, изисквани съгласно член 13, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1235/2008, и че горелосочените продукти са получени в съответствие с правилата производство и инспекция по метода на биологичното производство, считани за еквивалентни съгласно разпоредбите на Регламент (ЕО) № 834/2007.</p> <p>Дата</p> <p>Име и подпис на упълномощеното лице</p> <p align="right">Печат на издаващия орган или структура</p>	

16. Декларация на компетентния орган на държавата-членка на Европейския съюз, издал разрешението, или на неговия представител.
С настоящото се удостоверява, че горепосочените продукти са получили разрешение за пускане на пазара в Европейската общност в съответствие с процедурата по член 19 от Регламент (ЕО) № 1235/2008, под номера на разрешението, посочен в клетка 4.

Дата

Име и подпис на упълномощеното лице

Печат на компетентния орган или на неговия представител в държавата-членка

17. Проверка на пратката от компетентния орган на държавата-членка.

Държава-членка:

Регистрация на вноса (тип, номер, дата и служба, където е изготвена митническата декларация):

Дата:

Име и подпис на упълномощеното лице

Печат

18. Декларация на първия получател.

С настоящото удостоверявам, че стоките бяха получени в съответствие с разпоредбите на член 34 от Регламент (ЕО) № 889/2008.

Наименование на фирмата

Дата

Име и подпис на упълномощеното лице

Бележки

- Клетка 1: компетентен орган или структура или друг назначен орган или структура, посочен в член 13, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1235/2008. Този орган попълва и клетки 3 и 15.
- Клетка 2: в тази клетка се посочват регламентите на ЕО, които се отнасят до издаването и използването на настоящия сертификат; уточнява се съответната разпоредба.
- Клетка 3: сериен номер на сертификата, издаден от издаващия орган или структура в съответствие с член 13, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1235/2008.
- Клетка 4: номер на разрешението в случай на внос по член 19. Тази клетка се попълва от издаващия орган или когато няма налична информация към момента, в който издаващият орган парафира клетка 15, от вносителя.
- Клетка 5: име и адрес на вносителя.
- Клетка 6: контролен орган или структура, отговорна за проверката на съответствието на последната операция (производство, подготвяне, включително опаковане и етикетирание) с методите за биологичния начин на производство в изпращащата трета страна.
- Клетка 7: оператор, извършил последната операция (производство, подготвяне, включително опаковане и етикетирание) по пратката в третата страна, посочена в клетка 8.
- Клетка 9: страна по местоназначение означава страната на първия получател в Общността.
- Клетка 10: име и адрес на първия получател на пратката в Общността. „Първи получател“ означава физическото или юридическото лице, на което се доставя пратката и което отговаря за обработката с оглед допълнително подготвяне или реализация. Първият получател попълва и клетка 18.
- Клетка 11: име и адрес на вносителя. Под „вносител“ се разбира всяко физическо или юридическо лице в Европейската общност, което представя пратката с оглед на пускането в свободно движение в Европейската общност лично или чрез свой представител.
- Клетка 13: код на продуктите в Комбинираната номенклатура.
- Клетка 14: декларирано количество в съответните мерни единици (килограми нето тегло, литри и т.н.)
- Клетка 15: декларация на издаващия сертификата орган или структура. Подписът и печатът трябва да са с различен цвят от този на останалия текст.
- Клетка 16: единствено за вноса, осъществяван по процедурата в член 19 от Регламент (ЕО) № 1235/2008. Попълва се от компетентния орган на държавата-членка, издал разрешението, или в случай на упълномощаване в съответствие с член 13, параграф 7, буква б) от Регламент (ЕО) № 1235/2008, от упълномощения орган или структура. Не се попълва, когато се прилага дерогацията по член 13, параграф 7, буква в) от Регламент (ЕО) № 1235/2008.
- Клетка 17: попълва се от компетентния орган на държавата-членка или по време на проверката на пратката в съответствие с член 13, параграф 1, или преди извършването на операцията по подготовка или разделяне при обстоятелствата, посочени в член 14 от Регламент (ЕО) № 1235/2008.
- Клетка 18: попълва се от първия получател при получаване на продуктите, след като е извършена инспекцията, предвидена в член 34 от Регламент (ЕО) № 889/2008.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ОБРАЗЕЦ НА ИЗВЛЕЧЕНИЕ ОТ СЕРТИФИКАТА ЗА ИНСПЕКЦИЯ
посочен в член 14

Образецът на извлечението е задължителен по отношение на:

- текста,
- формата,
- оформлението и размерите на клетките.

ИЗВЛЕЧЕНИЕ № ... ОТ СЕРТИФИКАТА ЗА ИНСПЕКЦИЯ ЗА ВНОС НА ПРОДУКТИ ОТ БИОЛОГИЧНО ПРОИЗВОДСТВО В ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

1. Орган или структура, издала основния сертификат за инспекция (име и адрес)	2. Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета, член 33, параграф 2 <input type="checkbox"/> или член 33, параграф 3 <input type="checkbox"/> или Регламент (ЕО) № 1235/2008 на Комисията, член 19 <input type="checkbox"/>	
3. Сериен номер на основния сертификат за инспекция	4. Референтен номер на разрешението по член 19	
5. Оператор, разделил началната пратка на партии (име и адрес)	6. Контролен орган или контролна структура (име и адрес)	
7. Име и адрес на вносителя на началната пратка	8. Страна на изпращане на началната пратка	9. Общо декларирано количество на началната пратка
10. Получател на партидата, получена след разделянето (име и адрес)		
11. Маркировка и номера. Номер/а на контейнера/ите. Брой и тип. Търговско наименование на пратката, получена след разделянето	12. Код по КН	13. Декларирано количество на партидата
<p>14. Декларация на компетентния орган на държавата-членка, парафирал извлечението от сертификата.</p> <p>Настоящото извлечение съответства на гореописаната партида, получена след разделяне на пратката, описана в оригинален сертификат за инспекция със сериен номер, посочен в клетка 3:</p> <p>Държава-членка:</p> <p>Дата:</p> <p>Име и подпис на упълномощеното лице Печат</p>		
<p>15. Декларация на получателя на партидата</p> <p>С настоящото удостоверявам, че партидата е получена в съответствие с разпоредбите на член 33 от Регламент (ЕО) № 889/2008.</p> <p>Име на фирмата</p> <p>Дата:</p> <p>Име и подпис на упълномощеното лице</p>		

Бележки

- Извлечение номер ...: номерът на извлечението съответства на номера на партидата, получена след разделянето на началната пратка.
- Клетка 1: наименование на органа или структурата от третата страна, издал основния сертификат за инспекция.
- Клетка 2: тази клетка посочва регламентите на ЕО, които се отнасят до издаването и използването на настоящото извлечение; посочва се съответната разпоредба, по която е внесена основната пратка, вж. клетка 2 от основния сертификат за инспекция.
- Клетка 3: сериен номер на основния сертификат, даден от издаващия орган или структура в съответствие с член 13, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1235/2008.
- Клетка 4: референтен номер на разрешението, издадено по член 19 от Регламент (ЕО) № 1235/2008, вж. клетка 4 от основния сертификат за инспекция.
- Клетка 6: контролен орган или контролна структура, отговарящ/а за контрола на оператора, разделил пратката.
- Клетки 7, 8, 9: вж. съответната информация в основния сертификат за инспекция.
- Клетка 10: получател на партидата (получена след разделяне) в Европейската общност.
- Клетка 12: кодове на партидата от продукти по Комбинираната номенклатура.
- Клетка 13: декларирано количество, изразено в съответните мерни единици (килограми нето тегло, литри и т.н.).
- Клетка 14: попълва се от компетентния орган на държавата-членка за всяка от партидите, получени след разделяне, посочени в член 14, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1235/2008.
- Клетка 15: попълва се при получаване на партидата, получена след разделяне от началната пратка, след като получателят е извършил инспекцията, предвидена в член 33 от Регламент (ЕО) № 889/2008.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Таблица на съответствието, посочена в член 20

Регламент (ЕО) № 345/2008	Регламент (ЕО) № 605/2008	Настоящият регламент
—	Член 1, параграф 1	Член 1
—	Член 1, параграф 2	—
—	Член 2, уводен текст и точка 1	Член 2, уводен текст и точка 1
—	—	Член 2, точка 2
—	Член 2, точка 2	Член 2, точка 3
—	Член 2, точка 3	Член 2, точка 4
—	Член 2, точка 4	—
—	Член 2, точка 5	Член 2, точка 5
—	—	Член 3
—	—	Член 4
—	—	Член 5
—	—	Член 6
Член 1	—	Член 7
Член 2, параграф 1	—	Член 8, параграф 1
Член 2, параграф 2	—	Член 8, параграф 2
Член 2, параграф 3	—	Член 8, параграф 3
Член 2, параграф 4	—	Член 8, параграф 3 и член 9, параграф 2
—	—	Член 8, параграф 4
Член 2, параграф 5	—	Член 9, параграф 1
Член 2, параграф 6	—	Член 8, параграф 3 и член 9, параграф 4
—	—	Член 10
—	—	Член 11
—	—	Член 12
—	Членове 3 и 4	Член 13
—	Член 5	Член 14
—	Член 6	Член 15
—	—	Член 16
—	—	Член 17
—	Член 7, параграф 1	—
—	Член 7, параграф 2	—
—	—	Член 18
—	—	Член 19
Член 3	Член 8	Член 20

Регламент (ЕО) № 345/2008	Регламент (ЕО) № 605/2008	Настоящият регламент
Член 4	Член 9	Член 21
Приложение II	—	—
—	—	Приложение I
—	—	Приложение II
Приложение I	—	Приложение III
—	—	Приложение IV
—	Приложение I	Приложение V
—	Приложение II	Приложение VI
Приложение III	Приложение IV	Приложение VII

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1236/2008 НА КОМИСИЯТА

от 11 декември 2008 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1613/2000 относно дерогиране от Регламент (ЕИО) № 2454/93 във връзка с определението на понятието „продукти с произход“, установено в рамките на общата система за преференции, с цел отчитане на специалната ситуация на Лаос по отношение на износа на определени текстилни продукти в Общността

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 година относно създаване на Митнически кодекс на Общността ⁽¹⁾, и по-специално член 247 от него,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 година за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Общността ⁽²⁾, и по-специално член 76 от него,

като има предвид, че:

(1) С Регламент (ЕО) № 980/2005 на Съвета от 27 юни 2005 година за прилагане на схема на общи тарифни преференции ⁽³⁾ Общността предостави общи тарифни преференции на Лаос. Действието на Регламент (ЕО) № 980/2005 изтича на 31 декември 2008 г., но от 1 януари 2009 г. той ще бъде заменен с Регламент (ЕО) № 732/2008 на Съвета ⁽⁴⁾, който потвърждава предоставянето на Лаос на посочените тарифни преференции от страна на Общността.

(2) Регламент (ЕИО) № 2454/93 установява определението на понятието „продукти с произход“, което да се използва за целите на схемата на общите тарифни преференции. Регламент (ЕИО) № 2454/93 предвижда и дерогация от това определение по отношение на най-слабо развитите страни бенефициери, ползващи се от Общата система за преференции (ОСП), които подадат до Комисията съответното искане за тази цел.

(3) Лаос вече се е ползвала от такава дерогация за някои текстилни продукти по силата на Регламент (ЕО) № 1613/2000 на Комисията ⁽⁵⁾, чието действие е неколккратно удължавано и който предстои да изтече на 31 декември 2008 г.

⁽¹⁾ ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 169, 30.6.2005 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 211, 6.8.2008 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 185, 25.7.2000 г., стр. 38.

(4) С писмо от 9 октомври 2008 г. Лаос подаде искане за продължаване на дерогацията в съответствие с член 76 от Регламент (ЕИО) № 2454/93.

(5) След последното удължаване на действието на Регламент (ЕО) № 1613/2000 по силата на Регламент (ЕО) № 1806/2006 на Комисията ⁽⁶⁾ се очакваше, че преди изтичането на срока на дерогацията ще влязат в сила нови, по-опростени и подкрепящи развитието правила за произход в рамките на ОСП. Въпреки това обаче все още не са приети нови правила за произход по ОСП и понастоящем се очаква подобни правила за произход да влязат в сила най-рано в края на 2009 г.

(6) Искането показва, че прилагането на правилата за произход по отношение на достатъчната обработка или преработка и на регионалната кумулация би се отразило в значителна степен на способността на лаоската текстилна промишленост да продължи да осъществява износ към Общността и би възпрепятствало инвестициите. Това би довело до допълнително намаляване на стопанската дейност и до безработица в страната. Нещо повече, предполага се, че дори краткосрочното прилагане на настоящите правила за произход по ОСП би довело до описаните резултати.

(7) Срокът на продължаване на дерогацията следва да обхване времето, необходимо за приемане и прилагане на нови правила за произход по ОСП. Тъй като сключването на по-дълготрайни договори, които се ползват от дерогацията, е от изключително значение за стабилността и растежа на лаоската промишленост, предоставеното продължаване следва да бъде достатъчно дълго, за да позволи на икономическите оператори да сключат такива договори.

(8) Като резултат от прилагането на бъдещите нови правила за произход лаоските продукти, понастоящем отговарящи на условията за преференциално тарифно третиране единствено по силата на дерогацията, следва в бъдеще да отговарят съгласно прилагането на новите правила за произход. Към този момент дерогацията ще стане излишна. С оглед осигуряване на яснота за икономическите оператори, ще бъде необходимо Регламент (ЕО) № 1613/200 да бъде отменен от датата на прилагане на новите правила за произход.

(9) Поради това дерогацията следва да бъде продължена до датата на прилагане на новите правила за произход, които ще бъдат заложили в Регламент (ЕИО) № 2454/93, но при всички случаи тя следва да престане да се прилага на 31 декември 2010 г.

⁽⁶⁾ ОВ L 343, 8.12.2006 г., стр. 69.

- (10) Регламент (ЕО) № 1613/2000 следва да бъде съответно изменен.
- (11) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по Митническия кодекс,
- рамките на годишните количества, посочени в приложението срещу всеки продукт за периода от 15 юли 2000 г. до датата на прилагане на изменението на Регламент (ЕИО) № 2454/93 във връзка с определението на понятието „продукти с произход“, установено в рамките на схемата за общи преференции, но при всички случаи посочената дерогация престава да се прилага на 31 декември 2010 г.“

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Член 2 от Регламент (ЕО) № 1613/2000 се заменя със следния текст:

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

„Член 2

Дерогацията, предвидена в член 1, се прилага за продукти, превозвани директно от Лаос и внасяни в Общността в

Той се прилага от 1 януари 2009 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 декември 2008 година.

За Комисията
László KOVÁCS
Член на Комисията

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1237/2008 НА КОМИСИЯТА

от 11 декември 2008 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1043/2005 за прилагането на Регламент (ЕО) № 3448/93 на Съвета относно системата за възстановяване на средства при износа на някои селскостопански продукти, изнасяни под формата на стоки, които не са включени в приложение I към Договора, както и на критериите за определяне размера на такова възстановяване

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 3448/93 на Съвета от 6 декември 1993 г. за определяне на търговския режим, приложим за някои стоки, получени от преработката на селскостопански продукти⁽¹⁾, и по-специално член 8, параграф 3, първа алинея от него,

като имат предвид, че:

- (1) Съгласно член 5, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1043/2005 на Комисията⁽²⁾ когато за производството на изнасяните стоки се използват определени стоки, ставката на възстановяване, която трябва да се използва при изчисляване на размера за всеки от основните продукти, за продуктите, получени от тяхната преработка, или за приравнени към една от тези две категории продукти, които са използвани за производството на изнасяните стоки, следва да се равнява на ставката на възстановяване, която се прилага, когато изходните стоки се изнасят в непреработен вид.
- (2) Съгласно член 19, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1043/2005 когато ситуацията на световните пазари по отношение на търговията с яйчен албумин, попадащ под кодове по КН 3502 11 90 и 3502 19 90, или когато специфичните изисквания на някои пазари налагат това, възстановяването при тези стоки може да бъде разграничено според местоназначението им.
- (3) Взети заедно, член 5, параграф 3 и член 19, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1043/2005 могат да доведат до неправилното тълкуване, че стоки, съдържащи съставката яйчен албумин и изнасяни за трети страни, по-специално за Южна Корея, Япония, Малайзия, Тайланд, Тайван и Филипините, могат да се ползват от по-високите ставки на възстановяване, предназначени единствено за износа за посочените местоназначения на яйчен албумин в непроменено състояние.

- (4) По тази причина за по-голяма яснота и с цел защита на финансовите интереси на Общността е целесъобразно да бъде пояснено, че съгласно член 19, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1043/2005 единствено износът на яйчен албумин в непроменено състояние може да се ползва от по-високите ставки на възстановяване, определени за посочените местоназначения.
- (5) Поради това Регламент (ЕО) № 1043/2005 следва да бъде съответно изменен.
- (6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет по хоризонталните въпроси относно търговията с преработени селскостопански продукти, които не са изброени в приложение I,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Член 19, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1043/2005 се заменя със следния текст:

„1. Възстановяването на средства при износа на казеини, попадащи под код по КН 3501 10, на казеинати, попадащи под код по КН 3501 90 90, или на яйчен албумин, попадащ под кодове по КН 3502 11 90 и 3502 19 90 и изнасян в непроменено състояние, може да бъде разграничено според местоназначението, ако това се налага:

- а) от ситуацията на световните пазари по отношение на търговията с посочените стоки; или
- б) от специфичните изисквания на някои пазари.“

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 11 декември 2008 година.

За Комисията

Mariann FISCHER BOEL

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 318, 20.12.1993 г., стр. 18.

⁽²⁾ ОВ L 172, 5.7.2005 г., стр. 24.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1238/2008 НА КОМИСИЯТА**от 10 декември 2008 година****за забрана на риболова на налим във води на Общността и води извън суверенитета или юрисдикцията на трети страни от зони V, VI и VII от страна на съдове под флага на Испания**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 г. относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството⁽¹⁾, и по-специално член 26, параграф 4 от него,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2847/93 на Съвета от 12 октомври 1993 г. относно установяването на система за контрол, приложима към общата политика в областта на рибарството⁽²⁾, и по-специално член 21, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 2015/2006 на Съвета от 19 декември 2006 г. за определяне на риболовните възможности за 2007 г. и 2008 г. за общностните риболовни кораби за някои дълбоководни рибни запаси⁽³⁾ определя квотите за 2007 г. и 2008 г.
- (2) Съгласно получената от Комисията информация с улова на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на риболовни съдове, плаващи под флага на или регистрирани в посочената в същото приложение държава-членка, е изчерпана отпуснатата за 2008 г. квота.

- (3) Следователно е необходимо да се забрани риболовът на този рибен запас, както и неговото съхраняване на борда, трансбордиране и разтоварване на суша,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Изчерпване на квотата

Квотата за риболов на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас, отпусната за 2008 г. на определената в същото приложение държава-членка, се счита за изчерпана към датата, посочена в същото приложение.

Член 2

Забрани

Забранява се риболовът на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на риболовни съдове, плаващи под флага на или регистрирани в посочената в същото приложение държава-членка, считано от указаната в приложението дата. Забраняват се също и задръжането на борда, трансбордирането или разтоварването на суша на този рибен запас, уловен от горепосочените риболовни съдове след тази дата.

Член 3

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 10 декември 2008 година.

За Комисията

Fokion FOTIADIS

Генерален директор на Генерална дирекция „Морско дело и рибарство“

⁽¹⁾ ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

⁽²⁾ ОВ L 261, 20.10.1993 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 384, 29.12.2006 г., стр. 28.

ПРИЛОЖЕНИЕ

№	10/DSS
Държава-членка	ESP
Запас	GFB/567-
Вид	Налим (<i>Phycis blennoides</i>)
Зона	Води на Общността и води извън суверенитета или юрисдикцията на трети страни от зони V, VI и VII
Дата	30.9.2008 г.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1239/2008 НА КОМИСИЯТА**от 10 декември 2008 година****за отмяна на забраната за риболов на атлантическа треска в Категат от страна на съдове под флага на Швеция**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 г. относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството⁽¹⁾, и по-специално член 26, параграф 4 от него,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2847/93 на Съвета от 12 октомври 1993 г. относно установяването на система за контрол, приложима към общата политика в областта на рибарството⁽²⁾, и по-специално член 21, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 40/2008 на Съвета от 16 януари 2008 г. относно установяване на възможностите за риболов за 2008 г. и свързаните с тях условия на определени рибни запаси и групи от рибни запаси, приложими във водите на Общността и за корабите на Общността във води, които подлежат на ограничения на улова⁽³⁾, определя квотите за 2008 г.
- (2) Съгласно член 21, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 2847/93 на 15 май 2008 г. Швеция уведоми Комисията, че установява забрана за риболов на атлантическа треска в Категат, считано от 19 май 2008 г.
- (3) Съгласно член 21, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 2847/93 и член 26, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 2371/2002 на 19 юни 2008 г. Комисията прие Регламент (ЕО) № 585/2008 относно установяване на

забрана за риболов на атлантическа треска във водите на пролива Категат от страна на съдове под флага на Швеция⁽⁴⁾, считано от същата дата.

- (4) Съгласно информацията, предоставена на Комисията от шведските власти, все още съществуват количества атлантическа треска от шведската квота в Категат. Следователно риболовът на атлантическа треска в тези води от страна на съдове под флага на Швеция или регистрирани на нейна територия следва да бъде разрешен.
- (5) Настоящото разрешение следва да влезе в сила на 13 октомври 2008 г. с цел да се позволи улавянето на посочените количества атлантическа треска преди края на текущата година.
- (6) Регламент (ЕО) № 585/2008 на Комисията следва да се отмени, считано от 13 октомври 2008 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Отмяна

Регламент (ЕО) № 585/2008 се отменя.

Член 2

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 13 октомври 2008 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 10 декември 2008 година.

За Комисията

Fokion FOTIADIS

Генерален директор на Генерална дирекция „Морско дело и рибарство“

⁽¹⁾ ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

⁽²⁾ ОВ L 261, 20.10.1993 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 19, 23.1.2008 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 162, 21.6.2008 г., стр. 9.

ПРИЛОЖЕНИЕ

№	64 — Отмяна на забрана за риболов
Държава-членка	SWE
Запас	COD/03AS.
Вид	Атлантическа треска
Зона	Категат
Дата	13.10.2008 г.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1240/2008 НА КОМИСИЯТА**от 10 декември 2008 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 560/2005 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени към определени лица и стопански субекти, с оглед ситуацията в Кот д'Ивоар**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 560/2005 на Съвета за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени към определени лица и стопански субекти, с оглед на ситуацията в Кот д'Ивоар ⁽¹⁾, и по-специално член 11, буква а) от него,

като има предвид, че:

- (1) В приложение I към Регламент (ЕО) № 560/2005 са изброени физическите и юридическите лица и организации, които попадат в обхвата на разпоредбите на посочения регламент относно замразяването на финансови средства и икономически ресурси.
- (2) На 18 декември 2006 г. и на 21 октомври 2008 г. Комитетът по санкциите към Съвета за сигурност на

Обединените нации реши да внесе някои изменения в списъка на физическите лица, спрямо които следва да се прилага замразяване на парични средства и икономически ресурси, като допълни информацията за тях. Следователно приложение I следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение I към Регламент (ЕО) № 560/2005 се замества с текста от приложението към настоящия регламент.

Член 2Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 10 декември 2008 година.

За Комисията

Eneko LANDÁBURU

*Генерален директор на Генерална дирекция „Външни
отношения“*

⁽¹⁾ ОВ L 95, 14.4.2005 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на физическите или юридическите лица или организации, цитирани в членове 2, 4 и 7

- (1) Charles **Blé Goudé** (известен също като Gbaré Zadi). Адрес: Bloc P 170, Yoroignon Selmer, Кот д'Ивоар, (б) Хотел Ivoire, Abidjan, Cocody, Кот д'Ивоар. Дата на раждане: 1.1.1972 г. Месторождение: (а) Guibéroua (Gagnoa), Кот д'Ивоар, (б) Niagbrahio/Guiberoua, Кот д'Ивоар, (в) Guiberoua, Кот д'Ивоар. Националност: Кот д'Ивоар. Паспорт №: (а) 04LE66241 (Кот д'Ивоар, издаден на 10.11.2005 г., валиден до 9.11.2008 г.), (б) AE/088 DH 12 (Дипломатически паспорт от Кот д'Ивоар, издаден на 20.12.2002 г., валиден до 11.12.2005 г.), (в) 98LC39292 (Кот д'Ивоар, издаден на 24.11.2000 г., валиден до 23.11.2003 г.). Пътен документ №: C2310421 (Швейцария, издаден на 15.11.2005 г., валиден до 31.12.2005 г.).

Друга информация: (1) Адрес (а) през 2001 г., адрес (б) е деклариран в пътен документ № C2310421; (2) възможен псевдоним или титла: „Général“ или „Génie de кро“; водач на СОЈЕР („Млади патриоти“). Многократно прави публични изявления, в които пропагандира насилие срещу обекти и персонал на Обединените нации и срещу чужденци; ръководство и участие в действия на насилие от страна на уличната милиция, включително побои, изнасилвания и извънсъдебни екзекуции; заплахи към Обединените нации, Международната работна група (МРТ), политическата опозиция и независимата преса; саботаж на международни радиостанции; пречка за действията на МРТ, за операцията на Обединените нации в Кот д'Ивоар (UNOCI), за френските войски и за мирния процес, както е определен в Резолюция 1643 (2005) на Обединените нации.

- (2) Eugène N'goran Kouadio **Djué**. Дата на раждане: (а) 1.1.1966 г., (б) 20.12.1969 г. Националност: Кот д'Ивоар. Паспорт №: 04LE017521 (издаден на 10.2.2005 г., валиден до 10.2.2008 г.).

Друга информация: водач на Union des Patriotes pour la Libération Totale de la Côte d'Ivoire (UPLTCl). Многократно прави публични изявления, в които пропагандира насилие срещу обекти и персонал на Обединените нации и срещу чужденци; ръководство и участие в действия на насилие от страна на уличната милиция, включително побои, изнасилвания и извънсъдебни екзекуции; пречка за действията на IWG, UNOCI, за френските войски и за мирния процес, както е определен в Резолюция 1643 (2005) на Обединените нации.

- (3) Martin Kouakou **Fofié**. Дата на раждане: 1.1.1968 г. Месторождение: Bohi, Кот д'Ивоар. Националност: Кот д'Ивоар. Лична карта №: (а) 2096927 (Буркина Фасо, издадена на 17.3.2005 г.), (б) 970860100249 (Кот д'Ивоар, издадена на 5.8.1997 г., валидна до 5.8.2007 г.).

Друга информация: (а) Удостоверение за гражданство на Буркина Фасо: CNB N.076 (17.2.2003 г.), Име на баща: Yao Koffi **Fofié**, Име на майка: Ama Kouama **Kossonou**; (б) главен командир на Новата сила (Chief Corporal New Force Commandant), сектор Korgho. Силите под негово командване участват в набиране на войници сред децата, отвлечения, налагане на принудителен труд, сексуално малтретиране на жени, произволни арести и извънсъдебни екзекуции в разрез с конвенциите по човешки права и с международното хуманитарно право; пречка за действията на МРТ, UNOCI, за френските войски и за мирния процес, както е определен в Резолюция 1643 (2005) на Обединените нации.

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 20 май 2008 година

относно помощите, отпуснати от Франция на Фонда за предотвратяване на непредвидените рискове в сектор риболов и за риболовните предприятия (Държавна помощ С 9/06)

(нотифицирано под номер С(2007) 5636)

(само текстът на френски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/936/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

след като прикани заинтересованите страни да представят своите мнения, съгласно посочения член,

като има предвид, че:

По този начин е шяло да бъде постигнато равновесие във финансирането на системата, без принос от публични средства.

(3) Въпреки това, тъй като пазарната цена на горивото винаги остава много над референтната цена, Комисията предполага, че дейността на FRAP е била възможна единствено благодарение на финансовия принос на държавата. Този финансов принос представлява държавна помощ по смисъла на член 87 от Договора за ЕО.

(4) На 25 август 2005 г. Комисията поиска от Франция да ѝ съобщи до 5 септември 2005 г. дали са приемани или планирани конкретни мерки от страна на държавата за справяне с увеличението на разходите за гориво. Комисията припомни освен това, че ако тези мерки са включвали държавни помощи, тя е трябвало да бъде уведомена съгласно член 88, параграф 3 от Договора.

(5) При липса на отговор и в съответствие с член 10 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за изменение на прилагането на член 93 (понастоящем 88) от Договора за ЕО⁽¹⁾ на 21 септември 2005 г. Комисията поиска от Франция да ѝ предостави в срок от три седмици информация относно този фонд, за да може да проучи дали наистина има наличие на държавна помощ и, ако е така, дали тази държавна помощ е съвместима или не с общия пазар.

1. ПРОЦЕДУРА

(1) Комисията се запозна с различни сведения относно съществуването на фонд, предназначен да компенсира повишението на цената на горивото, засегнало риболовните предприятия във Франция от 2004 г. насам. Според тези сведения фондът, наречен Фонд за предотвратяване на непредвидените рискове в сектор риболов, (FRAP), е имал за цел да изглажда краткосрочните колебания в цената на горивото в сектор риболов, но на практика е давал възможност на тези предприятия да се възползват от цена на горивото, определено по-ниска от пазарната.

(2) Очевидно в началото е било предвидено този фонд да функционира единствено на базата на вноски от професионални членове. Принципът на функциониране е бил прост: фондът да поеме тази част от цената на горивото, която надвишава референтна цена, определена на литър, а в замяна предприятията да плащат на FRAP вноски, когато цената на горивото падне отново под референтната.

⁽¹⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

- (6) На 7 октомври 2005 г. Франция отговори на искането на Комисията от 25 август 2005 г., като посочи, че „във Франция не е прилагана мярка, свързана с режима на държавни помощи за справяне с трудностите, произтичащи от последното сериозно увеличение на цените на горивото.“ Франция посочи обаче, че е насърчила „инициатива от страна на професионалистите“, състояща се в създаването на фонд за предотвратяване на непредвидените рискове в сектор риболов. В това писмо въобще не се споменава за авансовите парични средства, предоставени от държавата. Напротив, от отговора на френските власти става ясно, че финансирането на фонда, управляван от професионалисти, почива изключително върху взаимното ползване на финансовия капацитет на членовете.
- (7) На 21 октомври 2005 г. Комисията напомни на френските власти официалното си искане за информация относно FRAP с дата 21 септември 2005 г., като даде нова отсрочка от две седмици.
- (8) При липса на отговор от страна на Франция в определен срок, Комисията реши, съгласно член 10, параграф 3, да разпореди на Франция да предостави информацията, необходима за настоящото разследване. На 6 декември 2005 г. тя е била уведомена за това разпореждане с дата 5 декември 2005 г. и срок за отговор от три седмици.
- (9) Франция отговори с писмо от 21 декември 2005 г., получено от Комисията на 27 декември 2005 г. То препраща към предходен отговор с дата от 6 декември и получен на 8 декември, отговор, изпратен вследствие на писмото на Комисията от 21 септември 2005 г. (вж. съображение 5 от настоящото решение). С тези две писма Франция изпрати на Комисията устава на FRAP и трите споразумения относно предоставянето на възстановими авансови плащания от държавата на FRAP.
- (10) След като проучи тези отговори и приложенията към тях документи, на 8 март 2006 г. Комисията информира Франция за решението си да открие официална процедура по разследване, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО и в член 6 от Регламент (ЕО) № 659/1999.
- (11) Решението на Комисията да открие официалната процедура по разследване бе публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* от 19 април 2006 г. ⁽²⁾. Комисията прикани заинтересованите страни да представят своите мнения по спорните мерки в срок от един месец.
- (12) С писмо от 21 април 2006 г. Франция изпрати становището си под формата на нота от своите органи. Тази нота е придружена от списък с аргументи, които изглежда първоначално са били предназначени за вътрешно ползване; тези аргументи обясняват позицията, която трябва да се заеме, за да се отговори на аргументите на Комисията.
- (13) На 17 май 2006 г. кантора Ménard, Quimbert и съдружници, адвокати от Нант (наричани по-долу MQA), заяви с факс намерението си да представи впоследствие мнения от името на FRAP и във връзка с това моли да ѝ бъде дадена отсрочка. Комисията прие удължаване на срока с две седмици. След това с обикновено писмо от 17 май, получено от Комисията на 23 май, MQA предаде паметна записка на бланка на Морската кооперация, подписана от г-н de Feuarent, генерален секретар на FRAP, с дата 18 май. Трето писмо от MQA, също от 17 май и получено от Комисията на 14 юни, бе „нова версия на мнението (им) след коригиране на няколко технически грешки“; всъщност ставаше въпрос за документи, които все още не са били предадени на Комисията, включващи допълващи становища към посочената по-горе паметна записка на г-н de Feuarent, придружени от серия документи, отнасящи се до функционирането на FRAP (устав, правилник за работа, информационни съобщения, данъчно третиране на вноските, съвместна мисия на Генералната инспекция на финансите и на Генералната инспекция за земеделие и риболов). И накрая, едно последно писмо от MQA от 12 юни 2006 г., изпратено същия ден по факс до Комисията, и следвашо писмото от 19 май „по грешка датирано от 17 май, представящо мнението на г-н de Feuarent, генерален секретар на Конфедерацията на морската кооперация, взаимоспомагателна и кредитна каса, с дата от 18 май 2006 г.“ съдържаше същите допълващи мнения като изпратените с третото писмо от 17 май, но без приложенияте документи.

⁽²⁾ ОВ С 91, 19.4.2006 г., стр. 30.

- (14) На 14 юни 2006 г. Комисията препрати на Франция третото писмо на MQA от 17 май 2006 г. (версията, обявена като поправяща техническите грешки) и последното писмо на MQA от 12 юни 2006 г., като помолите мнението на Франция да ѝ бъде изпратено в срок от един месец. На 12 юли 2006 г. Франция помолите за отлагане на срока до 1 септември. На 18 юли 2006 г. Комисията се съгласи с допълнителен срок от един месец. На 26 септември 2006 г. Франция отговори, че не би желала да внася конкретно становище, но отбеляза, че писмото на MQA от 17/19 май 2006 г. не съответства на мненията на г-н deFeuardent. На 9 октомври 2006 г. Комисията даде на Франция подробна информация за получените от MQA писма, като поиска от нея да потвърди до десет дни, че френските органи са запознати с паметната записка на г-н de Feuardent. На 23 октомври 2006 г. Франция отговори, че не разполага с тази паметна записка, която тя е посочила преди само защото писмото (на MQA) от 12 юни я е упоменавало. Тъй като Франция заяви, че не е получила това писмо, Комисията ѝ го изпрати с документ за официално предаване на 27 октомври 2006 г., като поиска евентуалното нейно мнение да ѝ бъде предадено до 15 ноември най-късно.
- (15) На 27 ноември 2006 г. Франция информира Комисията, че няма конкретен коментар по този документ.

2. ОПИСАНИЕ

2.1. Представяне на FRAP и на неговата дейност

- (16) FRAP е учреден в съответствие с френския закон от 21 март 1884 г., изменен със закона от 12 март 1920 г., под формата на професионален синдикат. Проектът е одобрен от учредителното събрание, което се е състояло на 10 февруари 2004 г., а самият устав носи дата 9 април 2004 г.
- (17) Съгласно устава (член 4) синдикатът се учредява за срок от 99 години. Седалището му е в Париж, ул. du Rocher 24, на същия адрес, на който е регистрирана Конфедерацията на морската кооперация, взаимоспомагателна и кредитна каса (наричана по-нататък „Морска кооперация“).
- (18) Според член 7 членове учредители са Морската кооперация, централата за снабдяване и развитие SECOMER — кооперативно дружество на търговците на дребно, което всъщност е централа за снабдяване на морските кооперации, чиято функция по-специално е снабдяването с производствени материали и продукти за функционирането на риболовните предприятия, Центърът

за управление на риболовните занаятчии и две лица от сферата на риболова. Учредителното събрание от 10 февруари 2004 г. определя петимата членове учредители за управители на FRAP до свикване на обикновено общо събрание, решено да се проведе през 2007 г. По този начин става ясно, че FRAP е продукт на риболовния сектор и на организации, икономически свързани с него (морски кооперации, снабдителна централа, центрове за управление на риболовните предприятия).

- (19) Кандидатите за членове трябва да докажат, че дейността им е свързана с риболова; въпреки това синдикатът може да приема за член „всяко друго лице, готово да даде своята морална подкрепа на синдиката“, при условие че делът на тази категория членове не надвишава 5 % от общия брой на членовете на синдиката. В писмото си от 6 декември 2005 г. Франция уточнява, че FRAP има 2 013 членове и 2 385 кораба, което представлява 30 % от френската флота.
- (20) В член 2 от устава се посочва, че: „Целта на синдиката е да разработи продукти, които да позволят на предприемачите от риболовния сектор да осигурят обезпечаването на следните рискове: колебания в цените на дизела, замърсяване на морето или санитарни рискове, свързани със замърсяването, закриване на квоти или значително съкращаване на възможностите за риболов, пазарни рискове. Наименованието на синдиката е Фонд за предотвратяване на непредвидените рискови в сектор риболов“. По такъв начин FRAP е замислен като взаимно-застрахователно дружество, което предлага на своите членове определен брой услуги в замяна на вноските им.
- (21) Франция предаде копията на три споразумения, подписани между държавата и FRAP относно предоставянето на възстановими авансови плащания от държавата в полза на този фонд. Тези аванси се изплащат с посредничеството на Националната междупрофесионална служба за морски продукти и аквакултура (OFIMER). Първото споразумение с дата 12 ноември 2004 г. е за сума от 15 милиона евро; второто с дата 27 май 2005 г. — за сума от 10 милиона евро; третото с дата 11 октомври 2005 г. — за сума от 40 милиона евро. Съгласно трите споразумения на FRAP са изплатени авансово общо 65 милиона евро.
- (22) Освен това е възможно според аргументите, приложени към нотата на Франция от 21 април 2006 г. (вж. съображение 12 от настоящото решение), FRAP да е получил още един аванс, възлизащ на 12 милиона евро (вж. съображение 40 от настоящото решение).

- (23) Съгласно член 1 от тези споразумения „FPAP функционира на базата на вноски, плащани от неговите членове, които вноски следва да предоставят финансова гаранция при рискове, дължащи се на колебания в цените на нефта и произтичащите от това разходи за управлението му.“ Тези споразумения показват, че FPAP, макар официално замислен по устав с доста широк предмет на дейност по отношение на услугите, които може да предоставя (вж. съображение 20 от настоящото решение), в действителност е ограничил дейността си до финансова гаранция за риболовните предприятия при повишаване на цените на горивата.
- (24) Съгласно член 2 от споразумението от 12 ноември 2004 г. „авансовият паричен ресурс има за цел създаването на механизъм за гарантиране при колебанията на международните цени на нефта, считано от 1 ноември 2004 г.; този аванс би позволил придобиването на финансови опции на фючърсните пазари. Компенсациите, изплащани на членовете на фонда, трябва да съответстват на ценовата разлика, установена между максималната гарантирана цена и средната месечна цена на референтния индекс за разглеждания месец.“ Член 2 от споразумението от 27 май 2005 г. е редактиран почти по същия начин: той предвижда, вместо „създаването“ на механизъм за гарантиране, „продължаване ползването“ на този механизъм и посочва 1 март 2005 г. като начална дата, от която може да действа гаранцията за аванса, изплатен в рамките на това споразумение. Същото се отнася за споразумението от 11 октомври 2005 г.; член 2 предвижда, че и за изплатения аванс фондът продължава гарантирането си „... считано от 1 юли 2005 г. и най-малко до 31 декември 2005 г. като купува финансови опции на фючърсните пазари до 17 евроцента/л.“ Уточнено е, че „изплатените компенсации на членовете на фонда трябва да съответстват максимум на установената ценова разлика между цена от 30 евроцента/л и средната месечна референтна цена за съответния месец, ако последната е по-висока от 30 евроцента/л.“
- (25) От *подробния правилник за работа* на FPAP следва, че този механизъм действа посредством гаранционни споразумения, сключвани между FPAP и предприятията членове. Членовете заплащат такса за участие в размер на 150 EUR, както и гаранционна вноска на базата на предполагаемо количество гориво, изразено в литри, по 0,035 евроцента за литър гориво. Срещу това риболовните предприятия получават обезщетение, определено в зависимост от консумираното количество, в рамките на осигурения лимит, чийто метод на изчисление е подробно описан в този правилник.
- (26) Член 3 от посочените в съображение 21 споразумения определя, че авансовите суми могат да бъдат изплащани от OFIMER единствено след представяне на определени оправдателни документи. Тези документи трябва да включват протокола от съвещателния орган на FPAP, с който се разрешава разпределянето на авансовото плащане от държавата, а за първите две споразумения — подробно описание на начина на ползване на това авансово плащане, както и прогнозен бюджет. В нотата си от 6 декември 2005 г. Франция потвърди, че посочените суми, възлизащи общо на 65 милиона евро, действително са били предоставени на FPAP. В тази нота се уточнява, че тези авансови плащания са предоставени „за да се гарантира функционирането на FPAP, в много кратки срокове, за периода от ноември 2004 г. до края на декември 2005 г.“
- (27) Освен това FPAP се ангажира да поддържа счетоводна отчетност, която дава възможност да се установи, при поискване, използването на авансовите плащания, както и разпределянето на ресурсите и разходите. Счетоводните документи трябва да бъдат съхранявани в продължение на десет години и се предоставят на разположение на различните държавни органи при обикновено поискване.
- (28) Член 4 определя лихвения процент, приложим при възстановяване на тези авансови плащания от FPAP на OFIMER, на 4,45 %. Сумата от 15 милиона евро — предмет на споразумението от 12 ноември 2004 г., следва да бъде възстановена най-късно до 1 ноември 2006 г.; сумата от 10 милиона евро — предмет на споразумението от 27 май 2005 г., най-късно до 1 май 2007 г.; сумата от 40 милиона евро — предмет на споразумението от 11 октомври 2005 г., най-късно до 1 юли 2007 г.
- (29) По отношение на трите (евентуално четирите) споразумения, подписани между френската държава и фонда, дейността на FPAP в рамките на първата от целите, определени в член 2 от устава (даващ възможност на риболовните предприятия да осигурят гарантиране на рисковете, свързани с колебанията в цените на дизела), следователно е двойна:
- а) да посреща колебанията в цените на нефта посредством придобиване на опции на фючърсните пазари в сектора на нефтените продукти, и

б) да компенсира отчасти допълнителните разходи, породени от високите курсове на нефта, за корабите на риболовните предприятия членове на този фонд, когато цената на горивото надхвърли определен праг.

(30) Що се отнася до държавната помощ, дейността на фонда трябва да се разглежда в тези два аспекта, от една страна, когато действа като икономически оператор на фючърните пазари и, от друга страна, когато компенсира част от разходите на риболовните предприятия, съответстващи на закупеното гориво с цел намаляване на производствените разходи.

2.2. Основания за откриване на официална процедура по разследване

(31) Официалната процедура по разследване бе открита на базата на следните основания.

2.2.1. По отношение на придобиването на опции на фючърните пазари.

(32) Авансовото плащане, предоставено на FPAR, може да се разглежда като краткосрочен заем с лихвен процент 4,45 %. Комисията обаче отбелязва, че фондът не разполага с никакво недвижимо имущество и че неговите собствени капитали са изключително ограничени, тъй като техен единствен източник са вноските от членовете му. Поради това една банкова институция никога не би отпуснала такъв заем.

(33) Този фонд се ползва следователно от финансово предимство в сравнение с други предприятия, действащи на същите фючърни пазари. Това предимство представлява държавна помощ в полза на фонда. Нито една от разпоредбите на член 87 от Договора за ЕО или от насоките, приети от Комисията при анализа на режимите за държавна помощ, не дава възможност то да се разглежда като съвместимо с общия пазар.

(34) От друга страна, благодарение на тази дейност риболовните предприятия членове на FPAR, могат да купуват гориво на по-ниски цени. Това представлява помощ, в резултат на която се съкращават производствените разходи на предприятията-бенефициенти на фонда. Или, съгласно параграф 3.7 от насоките за разследване на държавните помощи в сектор риболов и аквакултурата ⁽³⁾, този тип помощ за функционирането, която не е свързана с никакво задължение, е редно да се разглежда като несъвместима с общия пазар.

2.2.2. По отношение на компенсирането на част от разходите на риболовните предприятия, произтичащи от закупуването на гориво

(35) И тук става въпрос за помощ, в резултат на която се съкращават производствените разходи на предприятията-

членове на FPAR. Нито една от разпоредбите на член 87 от Договора за ЕО или от насоките, приети от Комисията за анализиране на режимите за държавна помощ, също не дава възможност тя да се приема като съвместима с общия пазар. И в съответствие с параграф 3.7 от насоките, отнасящи се конкретно за риболовния сектор, този тип помощ за функционирането на фонда, от която не произтича никакво задължение, трябва да се разглежда като несъвместима с общия пазар.

2.2.3. Заключение

(36) Предвид всички данни, с които разполага, Комисията сче, че има сериозни съмнения за съвместимостта с общия пазар на тази мярка за помощ, от която се възползват едновременно самият фонд FPAR и риболовните предприятия, които членуват в него.

3. МНЕНИЯ НА ФРАНЦИЯ И НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

3.1. Мнения на Франция

(37) Мненията на Франция са представени в отговора от 21 април 2006 г. Впоследствие не бе формулирано нито едно допълнително становище по аргументите, развити в него от FPAR и от MQA.

(38) Франция изтъква, че анализът на Комисията би следвало да се концентрира върху характера и условията за предоставяне на авансовите плащания от държавата, а не върху дейността на FPAR.

(39) В това отношение тя отбелязва, че:

— процентите, които се прилагат, са по-високи от референтните проценти, установени от Комисията, за да се определи дали има наличие на държавна помощ при преференциален заем,

— тази намеса не може да се квалифицира като държавна помощ, доколкото срокът за възстановяване не е настъпил. Франция припомня по този повод, че тези срокове са фиксирани съответно на 1 ноември 2006 г., 1 май 2007 г. и 1 юли 2007 г.,

— аргументът на Комисията, според който нито една финансова институция не би отпуснала такова авансово плащане на FPAR, не е обоснован, тъй като биха могли да бъдат изградени гаранционни механизми. В допълнение Франция подчертава, че FPAR е единствената професионална френска организация, която обединява риболовни предприятия с цел да оперират на фючърния пазар на нефт и че членуването в този фонд е свободно.

⁽³⁾ ОВ С 229, 14.9.2004 г., стр. 5.

- (40) Комисията отбелязва накрая, че Франция посочва в аргументите, приложени към отговора ѝ (вж. съображение 12 от настоящото решение), че „не е необходимо да се посочва, че е решено отпускането на авансово плащане от 12 милиона евро, тъй като до момента споразумението не е подписано и е уместно да се изчака. Бе направено предложение да се посочи, че въпросът се обмисля.“

3.2. Мнения на ФРАР

- (41) Комисията получи от МQA няколко писма с различно съдържание, изпратени безразборно (вж. подробно в съображение 13 от настоящото решение), които могат да се обобщят по следния начин: паметна записка от името на Морската кооперация с дата 18 май 2006 г., подписана от генералния секретар на ФРАР, както и допълващи мнения на МQA от името на ФРАР, придружени от серия документи, отнасящи се до функционирането на ФРАР (устав, правилник, информационни бележки, данъчно третиране на вноските, писмо за съвместна мисия на Генералната инспекция на финансите и на Генералната инспекция за земеделие и рибарство).

- (42) От анализа на документите, получени от МQA, става ясно, че ФРАР се присъединява към довода на Франция като посочва, че не може да се прави предположение за „чисто и просто отпадане на дълга при неговия падеж“, докато не е констатирана никаква нередност по изплащането му. За останалото, противно на Франция, ФРАР концентрира аргументацията си не върху характера и условията за отпускане на помощта, а върху статута и дейността на фонда.

- (43) Основните насоки, избрани от ФРАР, за да оспори характера на държавна помощ или несъвместимостта по отношение на общия пазар на авансовите плащания, предоставени от френската държава, могат да се обобщят по следния начин:

— ФРАР не би следвало да се разглежда като обикновен икономически оператор, тъй като е професионален синдикат, действащ изключително в интерес на своите членове, с нестопанска цел и учреден като „група за превенция“. Затова, когато организира взаимопомощта при рискове посредством система за компенсиране спрямо дадена референтна цена, той не е действал като обикновено търговско дружество, „а като обединение на потребители на нефтени продукти, които се стремят по-скоро да се защитят от пазара, отколкото да се намесват в него“. Първоначално фондът бил замислен теоретично като самоиздържащ се, тъй като е било предвидено евентуално връщане на изплатените и неизползвани вноски. ФРАР подчертава освен това пълната прозрачност на упра-

влението си; в това отношение, понеже не осъществява никаква своя икономическа дейност, той не бил в състояние постоянно да влияе върху пазара. ФРАР споменава също и наличието на съвместен одит от Генералната инспекция на финансите и от Генералната инспекция за земеделие и риболов,

— ФРАР не действал на устойчив пазар, тъй като пазарът на рибни продукти бил изложен на множество други изкривявания от конкурентен характер, дължащи се на различните национални политики при прилагане на общата политика в сектор риболов. Пазарът следователно би трябвало да се анализира като „позайка от регионални микропазари“. Подобни действия не променяли условията на търговския обмен. ФРАР посочва освен това, че анализът на конкуренцията трябва да бъде обстоен, тъй като голяма част от повишаването и изкривяването на разходите, понасяни от сектор риболов, се дължали на „такси“ или на „глоби“ вследствие именно на общностни мерки, което не отговаряло по никакъв начин на един широк открит пазар.

- (44) Намесата на ФРАР имала за цел всъщност да улесни задържането на риболова в регионални рамки и да попречи на корабите за далечно плаване да се пренасочат към по-близки места за улов или на траулерите да се ориентират към по-специфични риболовни цели, при които има по-малък разход на енергия. Неговата цел била да запази ресурсите, равновесието и разнообразието на системата чрез фаза на приспособяване. По този начин ФРАР изпреварвал плановете за оздравяване и за реструктуриране и предвиденото увеличение на тавана на помощите *de minimis*. По тези причини ФРАР излага следните доводи:

— не би било точно да се твърди, че предоставените от държавата авансови плащания са били без условие, тъй като, напротив, те „са отпуснати с условие за непосредствено прозрачно управление [и] особено за определяне на трайна политика, подлежаща на генерална инспекция“,

— малко повече от една трета от неговата намеса (25 милиона евро от 65 милиона) засягала пряко авансови плащания за работещите и можело да се приемат като пряка социална помощ,

— помощта била следствие от извънредно положение, тъй като самата Комисия приема наличието на изключителни икономически и социални трудности в отрасъла,

— FRAP посочва, че носи гражданска отговорност съгласно френското право и че неговата отговорност е неограничена. По тази причина, в отсъствие на нередност при връщането на помощта, избраният от Комисията критерий, за да квалифицира тази намеса като държавна помощ, е недостатъчен.

- (45) И накрая MQA предаде в рамките на своето становище копия на две писма от министъра, отговарящ за бюджета, до FRAP, в които се посочва, че FRAP и всички негови членове ползват данъчни облекчения. Те се състоят за FRAP в освобождаване от корпоративен данък, както и вероятно от професионална такса, а за собствениците рибари — във възможността да приспаднат от облагаемите си доходи вноските, плащани на синдиката.

4. ОЦЕНКА

- (46) Настоящото решение не засяга данъчните преференции, посочени в съображение 45. В действителност Комисията не бе запозната с тях, когато реши да открие официалната процедура по разследване. Тези данъчни преференции са предмет на специфичен анализ в рамките на преписка № 38/2007, чиято цел е да установи дали съответстват на критериите за държавна помощ и, ако е така, дали тези помощи са съвместими с общия пазар.

- (47) FRAP преследва двойна цел по отношение на държавните помощи:

— на първо място си поставя за цел придобиване на финансови опции на фючърните пазари. Без да е изрично уточнено, споменатите фючърни пазари явно са тези на нефта и на неговите производни. По този начин се оказва, че макар учреден под формата на синдикат, той действа на фючърните пазари като придобива опции, както би постъпило обикновено частно дружество, участващо на този вид пазари и функциониращо по правилата на пазарната икономика. Помощта за придобиване на опции на фючърните пазари е анализирана по-долу в част 4.1 от настоящото решение,

— на второ място, FRAP си поставя за цел да изплаща на риболовните предприятия, членуващи в него, разликата между средната месечна референтна цена и, съгласно споразуменията от 12 ноември 2004 г. и 27 май 2005 г., „максималната гарантирана цена“, която, съгласно споразумението от 11 октомври

2005 г., е 30 евроцента на литър, ако средната месечна цена на референтния индекс е по-висока от тази цена. Средната месечна референтна цена се определя от FRAP. Компенсациите, изплащани от FRAP на риболовните предприятия за купуването на гориво, са анализирани по-долу в част 4.2 от настоящото решение.

4.1. Помощ в полза на FRAP: помощ за придобиване на опции на фючърните пазари

4.1.1. Наличие на държавна помощ

4.1.1.1. FRAP е предприятие по смисъла на член 87 от Договора за ЕО

- (48) На първо място е важно да се определи дали FRAP може да бъде квалифициран като предприятие. Ако случаят не е такъв, член 87, параграф 1 не се прилага по отношение на FRAP. По този въпрос Комисията припомня, че съгласно постоянната съдебна практика в контекста на правото за конкуренция понятието „предприятие“ обхваща всяко образувание, което упражнява икономическа дейност, независимо от правния му статут и начина на неговото финансиране⁽⁴⁾. Всяка дейност, която се състои в предлагане на стоки и услуги на даден пазар, представлява икономическа дейност⁽⁵⁾.

- (49) Дружествата, които участват на фючърните пазари на суровинни продукти, обикновено са частни дружества, функциониращи по правилата на пазарната икономика. Целта на операциите, извършвани на тези фючърни пазари, се състои в това операторът да заложи на факта, че закупната цена на продукта, в случай че бъде придобит в бъдеще на нормална пазарна цена, би била различна от цената, на която е записана опцията. По този начин даден действащ оператор на такъв пазар поема риск поради несигурността от развитието на цената. В настоящия случай FRAP реално е действал като оператор на фючърните пазари на нефтени продукти. При това положение той е и икономически играч от риболовния сектор, тъй като доставя на дружеството SECOMER, член-учредител и член на управителния орган на FRAP и снабдителна централа на морските кооперации, гориво на цена, различна от тази, на която това дружество би го купило при нормални пазарни цени. Ако операцията по придобиване на опции, която по характер е спекулативна, успее, цената на горивото, преотстъпено на кооперациите, е по-ниска от пазарния курс.

⁽⁴⁾ Решение на Съда на Европейските общности от 17 февруари 1993 г., съединени дела C-159/91 и C-160/91, AGF-Cancava, Сб. 1993 г., стр. I-637.

⁽⁵⁾ Решение на Съда на Европейските общности от 10 януари 2006 г., C-222/04, Cassa di Risparmio, Сб. 2006 г., стр. I-289.

По този начин FRAP поема риск като очаква, че това ще бъде финансово изгодно за него. Морските кооперации от своя страна препродават след това горивото на риболовните предприятия на цената, на която са го купили от SECOMER. Не са известни характеристиките на операциите по прехвърляне на собствеността на закупеното гориво от FRAP на SECOMER — кооперативно дружество на търговци на дребно; въпреки това и макар че SECOMER е член-учредител на FRAP става въпрос за операции, извършвани между две независими образувания. Анализът на тези операции по прехвърляне на собственост върху гориво показва, че те имат договорен характер; действително, въпреки че вероятно се характеризират със свои особености, споразуменията, по които се извършват тези операции, остават споразумения от частното право и поради този факт, договори от частното право. Дейността на FRAP, състояща се от участие на фючърните пазари на нефтени продукти с цел закупуване на тези продукти с оглед на преотстъпването им на SECOMER, която е търговско дружество, е очевидно дейност от стопански характер. Освен това в решението за откриване на процедура Комисията отбеляза: „Целта на FRAP е да даде възможност за придобиване на финансови опции на фючърните пазари. Без да е изрично уточнено, споменатите фючърни пазари явно са тези на нефт и неговите производни. По този начин се оказва, че макар учреден под формата на синдикат той действа на фючърните пазари като закупува и продава опции, както би постъпило обикновено частно дружество, участващо на този вид пазари и функциониращо по правилата на пазарната икономика“. В своите отговори Франция и FRAP не оспориха, че FRAP извършва такива операции за покупка и продажба на опции. Франция не прави коментари в това отношение; що се отнася до FRAP, той се задоволява да посочи, че „FRAP е участвал на световния пазар на „стоки“ чрез борсови посредници или чрез специализирани финансови институции. Трудно е да си представим по-конкурентен, по-обширен и по-нестабилен пазар. От този момент фондът не се е възползвал от никакви тарифни предимства, нито от особени условия по отношение на всички други оператори на пазара ... Въпросът следователно се свежда до произхода на авансираните средства ...“; той не поставя под съмнение твърдението на Комисията, според което фондът действа като обикновен оператор на фючърните пазари. Уместно е да отбележим в допълнение, че функцията на FRAP по никакъв начин не е на администратор на публични средства в обществен интерес. Тя не може да бъде разглеждана и като упражняване от страна на държавата или на организация под нейната отговорност на пълномощията на публичен орган.

- (50) Следователно FRAP явно трябва да се разглежда като предприятие по смисъла на общностното право на конкуренция. Не е необходимо да се обсъжда подробно неговият характер и статут. В случая фактът, че той евентуално е с нестопанска цел, е без значение. Освен това, дори когато се схваща, ако повторим думите на FRAP, „като обединение на потребители на нефтени продукти, които търсят по-скоро да се защитят от пазара, отколкото да действат на него“, тези „потребители“ всъщност са икономически оператори (морски кооперации и риболовни предприятия), които търсят начин да понижат производствените си разходи. Тази реакция —

напълно логична от страна на икономически оператори, пречи обаче тези оператори да се разглеждат като отделни потребители по смисъла на член 87, параграф 2, буква а) от Договора, който разрешава помощи със социален характер за тези отделни потребители. Следователно представените от Франция или от самия FRAP аргументи във връзка с неговия статут, начин на функциониране, цели и специфично положение на пазара на нефтени продукти не могат да бъдат приети.

4.1.1.2. Принцип на частния кредитор ⁽⁶⁾

- (51) Комисията счита, че по настоящото дело има пълно основание да прецени, че става дума за наличие на държавна помощ съгласно принципа на частния кредитор.
- (52) Средствата, получени от трите авансови плащания, условията за чието отпускане са известни, е трябвало да бъдат възстановени с лихва 4,45 %. Що се отнася до възможния четвърти аванс в размер на 12 милиона евро, може да се предполага, че неговото отпускане е станало при същите или при твърде подобни условия. Приносът на държавата съответства на практика на заем, отпуснат с такъв лихвен процент. Разбира се този процент е по-висок от референтния, използван от Комисията при определяне на елемента на помощ в даден преференциален заем — референтен процент, фиксиран на 4,43 % за 2004 г. ⁽⁷⁾ и на 4,08 % от 1 януари 2005 ⁽⁸⁾. Следователно теоретично можеше да не е имало наличие на държавна помощ в предоставените авансови плащания, ако те бяха направени при нормалните условия на пазарна икономика.
- (53) Комисията счита обаче, че тези авансови плащания не са отпуснати при нормални пазарни условия, доколкото нито един частен кредитор не би приел да отпусне въпросните суми при отсъствието на гаранция за жизнеспособността на дейността, развивана от FRAP и вероятността за възстановяване на сумите на падеж.
- (54) Началният капитал на FRAP се формира от вноски на членовете (вж. съображения 23 и 25). Нито Франция, нито FRAP са представили цифрови данни относно ресурсите, събрани от тези вноски. Според аргументите, приложени към отговора от 21 април 2006 г., френските власти обаче считат, посочвайки че „при изготвяне на отговора от 6 декември 2005 г. тези сведения са били включени в проекта, но са отпаднали в процеса на съгласуване между министерствата“, че „в момента не се налага да се отговаря.“

⁽⁶⁾ Решение на Съда на Европейските общности от 29 април 1999 г., С-342/96, Испания срещу Комисията, Сб. 1999 г., стр. I – 2459; Решение на Съда на Европейските общности от 29 юни 1999 г., С-256/97, DMTransports, Сб. 1999 г., стр. I- 3913.; Решение на Първоинстанционния съд от 11 юли 2002 г., T-152/99, Andrès Molina, Сб. 2002 г., стр. II-3049.

⁽⁷⁾ ОВ С 307, 17.12.2003 г., стр. 11.

⁽⁸⁾ ОВ С 220, 8.9.2005 г., стр. 2.

- (55) Комисията предполага все пак, че става въпрос за относително скромни суми в сравнение с вероятния размер на разходите. Действително въз основа на сведенията, включени в паметната записка, подписана от генералния секретар на FRAP, в „Подробния правилник за дейността на FRAP“ от ноември 2004 г. и в „информационната бележка на FRAP“ от януари 2006 г. може да се направи груба оценка: около 2 500 членове (брой на членовете на FRAP според френските власти) внасят членски внос от 150 евро, т.е. 375 000 EUR, към които се прибавят вноските за покриване на същинската гаранция за риск (вж. съображение 25). Ако се допусне, че е осигурено цялото количество потребен дизел и ако се вземе за основа примерното потребление на риболовен траулер с дължина 24 метра, както е отчетено от FRAP (около 10 тона гориво на седмица), при хипотеза за максимална активност от 48 седмици в годината, т.е. потребление от 480 тона (макар че броят на активните седмици е по-близо до 38—40, отколкото до 48), и единичната стойност на вноската във FRAP, т.е. 0,0035 EUR на литър, се получава общо 4 200 000 EUR годишно за 2 500 кораба. Третият източник на вноски произтича от предвидената в устава възможност синдикатът да приема, в границите на 5 % от членовете, „всяко лице, готово да предложи морална подкрепа на синдиката“. Вероятно става въпрос за незначителна сума. При липса на каквито и да е сведения за броя на членовете, които са готови да предложат морална подкрепа, и общата сума на техните вноски, се приема твърде завишената хипотеза за допълнителни постъпления от порядъка на 125 000 EUR (125 членове, чиято дейност не е свързана с риболова, т.е. максимумът, разрешен от устава на FRAP [5 % от 2 500 члена] × 1 000 EUR).
- (56) Общата сума на постъпленията от различните видове вноски по този начин се увеличава на 4 200 000 + 375 000 + 125 000, т.е. 4 700 000 EUR на година. Тук става въпрос за изключително оптимистична хипотеза, изчислена въз основа на примерното потребление на 24-метров риболовен траулер, който развива дейност 48 седмици в годината и въз основа на хипотезата, че е осигурено цялото потребление. Комисията я приема с единствената цел да установи каква би могла да бъде максималната теоретична сума на постъпленията във FRAP. Т.е. ако се отчете фактът, че броят на членуващите кораби, посочен от Франция, е 2 385, от които една значителна част са крайбрежни кораби, по-малки от 12 метра, чието годишно потребление на гориво е по-близо до 200 тона, отколкото до 480, приети за горните изчисления, действителната сума вероятно е значително по-малка. Действително като се има предвид, че френската флота наброява около 1 500 кораба по-дълги от 12 метра и че 95,3 % от корабите с този размер членуват във FRAP ⁽⁹⁾, т.е. около 1 400 кораба, от което се прави заключение, че 1 000 кораба, по-малки от 12 метра, също членуват във FRAP. Следователно общата сума на годишните постъпления със сигурност е под тези 4,7 милиона евро.
- (57) След направените хипотетични изчисления на постъпленията Комисията отбелязва, че от една страна, FRAP очевидно не притежава никакво недвижимо имущество, а от друга страна, движимото му имущество, състоящо се единствено от вноските на неговите членове, е твърде ограничено. По тази причина Комисията счита, че при нормални условия на пазарна икономика една банка, например Cr dit Maritime, която се представя, според собствените ѝ думи, като „естественият партньор на риболовния отрасъл“, никога не би отпуснала в заем (или „авансирала“, за да употребим термините от споразуменията, сключени между държавата и FRAP) въпросните суми (дори и само част от тези суми) на FRAP, за да участва във фючърсен пазар, без предварително да се е уверила във вероятната му платежеспособност на падежа на заема.
- (58) Франция възразява, че това заключение е „твърдение, което не почива на точно проучване на финансовите институции и че биха могли да се създадат гаранционни механизми.“ Проучване, направено от Националната камара на финансовите съвети и експерти ⁽¹⁰⁾ сред тридесет и пет банки обаче дава доста точна картина за правилата, прилагани от френските банкови институции при отпускане на кредити на техните клиенти. Загрижеността за намаляване на кредитния риск по отношение на клиентите кара ръководителите на банковите учреждения да налагат спазването на пределни норми, основани на редица коефициенти, които дават възможност да се направи анализ на финансовото здраве и капацитета на предприятието, което ще обслужва дълга, в зависимост от различни критерии, като собствен капитал, баланс, равнище на срочна задлъжнялост, оборот и финансови разходи. От този анализ по-специално следва, че съотношение „обща банкова задлъжнялост към собствения капитал“, по-високо от 2,50, отключва предупредителен сигнал за риск, който, разбира се, не прекратява напълно отпускането на заем, но кара банката да потърси по-големи гаранции. В случая с FRAP, ако отнесем авансовите плащания от 65 милиона към представената по-горе оптимистична оценка на собствения капитал, (4,7 милиона

⁽⁹⁾ Противно на посоченото в решението за откриване на официалната процедура по разследване корабите от тази категория (над 12 метра) не представляват 95,3 % от корабите, членуващи във FRAP. В действителност 95,3 % от корабите от тази категория са с гаранционно покритие от FRAP.

⁽¹⁰⁾ N. COULON Новите банкови коефициенти за задлъжнялост на предприятията, БАНКА № 511 декември 1990 г., цитирано от Alain Galesnes в „Банкова диагностика на предприятията“ в Издания на Центъра за приложни финансови изследвания (CEREFIA) Рен, 1994/2004 г.

евро, вж. съображение 56), съотношението става 13,82, т.е. приблизително шест пъти повече от горната граница на риска. Естествено, ако действителната сума на авансовите плащания е по-висока (77 милиона, ако вземем предвид възможния допълнителен аванс от 12 милиона, посочен в съображение 22), или ако действителната сума на собствения капитал е чувствително по-малка, този хипотетичен коефициент би нараснал още. С такова ниво на риска, нито една финансова институция не би разглеждала възможността за заем, макар ползването на действителни гаранции (като залог на опциите за закупуване и залагане на запасите от гориво, придобити от FRAP) или на лични гаранции (като учредяване на ипотека върху личното имущество на членовете и залог на кораби им) да е част от банковите техники, позволяващи да се минимизира риска от неплатежоспособност. Трябва все пак да отбележим, че в случай на ползване на лични гаранции от членовете, риболовните предприятия вероятно биха проявили по-голяма въздържаност от членуване във FRAP. Съществуват и други техники за прехвърляне или разделяне на риска за клиента, такива като съфинансиране на заема от няколко банкови институции, прибягване до дружества за взаимно гарантиране или подкрепа от регионални или департаментални гаранционни фондове (по принцип, те самите гарантирани от дружества за взаимно гарантиране), но във всички случаи гаранцията обикновено се разрешава единствено в полза на свършено здрави и потенциално рентабилни предприятия и то за суми, ненадвишаващи никога 50 % от задлъжнялостта (т.е. в случая с FRAP, за сума малко по-голяма от 30 милиона EUR, което оставя остатъчен риск близо три пъти по-висок от горната граница на риска).

(59) Когато Франция отбелязва по повод на тези техники, че „е могло“ да бъдат създадени гаранционни системи, тя негласно допуска, че те не са били създадени в настоящия случай и че авансовото плащане от държавата е било предоставено без да са били търсени гаранции, подобни на използваните от банковите институции. При тези условия Комисията заключи, че Франция не се е държала като частен кредитор и че не е имала гаранция, че FRAP би бил в състояние да възстанови поставените на негово разположение средства.

(60) От друга страна, FRAP чрез неговия Съвет отбелязва, че той носи гражданска отговорност съгласно френското право и че тази отговорност е неограничена, като уточнява, че синдикалната дейност може да бъде гарант за значителни суми. Комисията отбелязва обаче, че много сериозни суми са могли да бъдат застрашени за орга-

низация като FRAP, тъй като операциите, проведени на фючърните пазари, представляват явни рискове, можещи да доведат до сериозни загуби. При това положение нищо не показва, че отговорността на FRAP, в случай на сериозни загуби, ще бъде поета от членовете. Нито един от представените документи (устав, правилник, информационни бележки) не разкрива такъв механизъм. Единственото съображение от финансов характер, което присъства в тези документи, засяга вноската, за която е посочено, че остава в полза на синдиката при напускане на даден член (член 10). От друга страна, Комисията отбелязва, че законът от 21 март 1884 г., по силата на който е учреден FRAP, е законът, разрешаващ учредяването на професионалните синдикати във Франция. Подобен закон със сигурност не съдържа подвеждане под отговорност по икономически, а оттам и по финансови причини членовете на въпросния синдикат. Следователно в случай на сериозни финансови загуби Комисията не вижда как те биха могли да бъдат компенсирани от неговите членове.

(61) Като се вземат предвид всички тези елементи Комисията счита, че принципът на частния кредитор не е бил спазен.

4.1.1.3. Наличие на финансово предимство, предоставено чрез държавни ресурси

(62) Комисията счита, че предполагаемата сума на приходите, получени от различните вноски на членовете, дори при завишена хипотеза, никога не би позволила на FRAP да действа на фючърсен пазар без прибавяне на външни средства. Тези външни средства са били предоставени от държавата с посредничеството на OFIMER под формата на три авансови плащания, разпределени между ноември 2004 г. и октомври 2005 г., на обща стойност по информация, предоставена от Франция, на 65 милиона евро. Четвърти аванс от 12 милиона евро вероятно също е бил отпуснат; в действителност аргументите, цитирани в съображение 22, дават да се разбере, че подписването на споразумението е било в ход към тази дата.

(63) Франция не е съобщила факт, който да опровергае този анализ. Сред аргументите може впрочем да се прочете следното: „Счита се (от Комисията), че FRAP не може да действа, предвид средствата си, без възстановим аванс от държавата. Срещу това доказателство не може да се представи нито един аргумент.“ За Комисията, освен това, тези авансови плащания са били отпуснати при условия, които не са нормалните условия на пазара (вж. съображения 51 до 61 от настоящото решение).

- (64) Освен това Комисията отбелязва, че нито Франция, нито FRAP са посочили на Комисията размера на средствата, ангажирани от FRAP на фючърните пазари или резултата от трансакциите, извършени на тях. Според същите аргументи френските власти преднамерено са избрали да не съобщават тези сведения; в действителност се посочва, че „... е възможно тези сведения да бъдат предоставени на Комисията; следва обаче да се прецени сега ли е подходящо те да бъдат предоставени.“ Впрочем Комисията констатира, че тези сведения не са й предоставени нито с това писмо, нито по-късно.
- (65) И накрая, Франция, както и FRAP и неговият Съвет считат, че Комисията не може да прави предположение за наличието на държавна помощ при положение че нито веднъж не е констатирано непогасяване на сумите (Франция: „възстановимият аванс не може да се квалифицира като държавна помощ, докато не е настъпил падежът“. FRAP: „Тази сума може ли или не може да бъде възстановена? Това е главният въпрос, поставен от Комисията“; MQA: „Не е настъпил падежът на нито един от заемите, отпуснати от Франция на FRAP. На този етап още няма случай на непогасяване, нито действия от страна на френската държава, които да навеждат на мисълта за чисто и просто анулиране на дълга на неговия падеж“). Комисията напомня по този повод, че квалифицирането като държавна помощ в полза на FRAP първо е свързано с решението на Франция да отпусне на FRAP заем, който той не би получил по друг начин, дори ако сроковете за погасяване са били спазени. По тази причина, когато Комисията си задава въпрос относно платежоспособността на FRAP на падежа на заема, то е защото въпросът с платежоспособността на FRAP е в центъра на оценката на обстоятелствата по отношение на нормалните условия на отпускане на заем от частна банкова институция, а не защото подозира преобразуването на един заем във финансова помощ.
- (66) От тази гледна точка, ако се окаже, че авансовите суми не са изплатени в рамките на падежите им, дори въобще не са изплатени, това би потвърдило както че FRAP не е в състояние да извършва предвидени по устав действия без външни кредити, така и че тези кредити никога не биха били отпуснати от финансова институция при нормални пазарни условия. Впрочем по този повод Комисията отбелязва, че не е била информирана от Франция за евентуално възстановяване на авансовите плащания, от които се е възползвал FRAP. Те трябваше да бъдат възстановени съответно на 1 ноември 2006 г. за авансовото плащане от 15 милиона евро — предмет на споразумението от 12 ноември 2004 г., на 1 май 2007 г. за авансовото плащане от 10 милиона евро — предмет на споразумението от 27 май 2005 г. и на 1 юли 2007 г. за авансовото плащане от 40 милиона евро — предмет на споразумението от 11 октомври 2005 г. (вж. съображение 21). Що се отнася до четвъртия аванс, който FRAP може би е получил (вж. съображение 22), не са известни нито датата на споразумението, нито датата на падежа.
- (67) Трите известни дати на падеж в момента са минали. Първата вече беше преминала, когато на 27 ноември 2006 г. Франция изпрати последното си писмо до Комисията, след решението за откриване на официалната процедура по разследване. Комисията счита, че ако този аванс е бил действително възстановен, Франция или самият FRAP биха информирали незабавно Комисията, тъй като един от изтъкнатите аргументи в противовес на анализа на Комисията бе, че авансите не могат да се квалифицират като държавна помощ, докато не е настъпил падежът им. Няма никакво съмнение, че ако изплащането на първия аванс е било извършено, то Франция би го съобщила на Комисията в писмото си от 27 ноември 2006 г., а след това би направила същото за втория и за третия аванси, които е трябвало да бъдат възстановени към 1 май и към 1 юли 2007 г., както и за евентуалния четвърти аванс. Освен това от професионалната преса излиза, че до момента не е имало възстановяване. Ето защо Комисията счита, че помощта, първоначално отпусната под формата на авансово плащане, се е превърнала в помощ под формата на пряка субсидия.
- (68) Следователно с оглед на изложените по-горе основания, Комисията счита, че авансовите плащания от държавата представляват финансово предимство, предоставено с държавни ресурси.
- 4.1.1.4. Наличие на финансово преимущество, предоставено от държавата
- (69) Комисията отбелязва, че трите споразумения, сключени между държавата и FRAP, изрично предвиждат, че отпуснатите публични средства имат за цел създаването на механизъм за гарантиране срещу колебанията в международните курсове на нефта и че този механизъм ще даде възможност за придобиване на финансови опции на фючърните пазари. Следователно е ясно, че началните парични средства на FRAP, които с попълнение единствено от вноските на членовете му, не биха му позволили да извършва такива операции, поне не в мащаба, в който са извършвани. Действително в първото споразумение с дата 12 ноември 2004 г. се посочва, че

авансовото плащане от 15 милиона евро има за цел „да позволи задействането на механизма“. Тъкмо благодарение на тези авансови плащания FRAP е бил в състояние да извършва на фючърните пазари операции по придобиване на опции в значителни размери.

(70) С други думи, оказва се, че държавата на практика е подкрепила създаването на FRAP, учреден под формата на синдикат, и неговото участие на фючърните пазари на нефтени продукти, макар че тази дейност не съответства на нормалната синдикална дейност; при това в условията на конкуренция с частни оператори, което вече не са нормалните условия на конкуренция. Впрочем Франция признава, че от 7 октомври 2005 г. „правителството е насърчило инициатива, предприета от професионалисти, а именно създаването на фонд за предотвратяване на непредвидените рискове в сектор риболов. Този фонд, управляван от професионалисти, дава възможност на рибарите (...) да обединят финансовия си капацитет, за да закупуват финансови опции на фючърните пазари с цел да се застраховат срещу риска от промени на цените на горивото“, като същевременно пропуска да уточни, че въпросният „финансов капацитет“ на рибарите съществува благодарение на държавни ресурси, тъй като към тази дата вече са отпуснати две авансови плащания. Няма съмнение обаче, че FRAP е трябвало да държи сметка за изискванията на публичните власти, когато решава как да използва средствата, поставени на негово разположение. От тази гледна точка създаването на междуведомствена комисия за инспекция, натоварена „да извърши одит на настоящото функциониране на механизма на FRAP и да провери дали условията на изразходване са задоволителни по отношение на закона и разпоредбите за публичните разходи, като същевременно съответстват на поетите задължения от управляващите тези средства“, показва задрижеността на държавата да гарантира, че средствата на FRAP са използвани в съответствие с предвиденото в споразуменията предназначение.

(71) В тази връзка Комисията счита, с оглед на всички признаци, че финансовото преимущество, което представляват отпуснатите на FRAP авансови плащания за придобиване на финансови опции на фючърните пазари на нефтени продукти, произхожда от държавата⁽¹¹⁾.

4.1.1.5. Наличие на финансово преимущество, което нарушава или заплашва да наруши конкуренцията

(72) FRAP се ползва от финансово преимущество по отношение на останалите дружества, които участват на фючърните пазари, независимо дали става въпрос за дружества, обичайно действащи на тези пазари, или за дружества, които са или биха могли да бъдат учредени като FRAP под формата на професионален синдикат в другите държавите-членки, дори във Франция.

(73) Франция изтъква, че „FRAP не може да се разглежда като облагодетелстван в сравнение с други частни структури, които биха играли същата роля, тъй като той е единствената френска професионална структура, която има за цел да обедини риболовните предприятия за закупуване на опции на фючърните пазари.“ Комисията отбелязва в отговор, че положението на FRAP по отношение на правилата на конкуренция не бива да се оценява само в сравнение с други френски структури, които обединяват риболовни предприятия и играят същата роля като него, а в сравнение с всички френски и европейски оператори, които са в състояние да участват на фючърните пазари на нефтени продукти.

(74) FRAP оспорва освен това факта, че той е бил облагодетелстван от привилегированите условия за упражняване на дейността си като инвеститор на фючърния пазар: според собствените му думи, „Фондът участва на световния пазар на „стоки“, чрез борсови посредници или специализирани финансови институции (...) (Той) не се е възползвал от никакви тарифни преимущества, нито от специални условия по отношение на останалите участници на пазара.“ Комисията не твърди, че финансовото преимущество на FRAP произтича от привилегированото отношение към FRAP от страна на останалите участници на пазара, а че фондът е участвал на този пазар само защото е разполагал с рамка за финансово участие, осигурена от държавата, която превишава собствения финансов капацитет на FRAP. Същевременно държавата не е осигурила същото, при еднакви условия, на други предприятия, които биха могли да имат същия интерес като FRAP да участват на този пазар (предприятия от други сектори на дейност, засегнати от покачането на цената на нефта, например) или които участват на този пазар по причини, свързани с икономическите и търговските им стратегии (например нефтени предприятия).

⁽¹¹⁾ Решение на Съда на Европейските общности от 16 май 2002 г. С-482/99, Франция срещу Комисията, Сб. 2002, стр. I-4397, по-конкретно точки 53—56.

(75) FPAR признава наличието на това преимущество. В документ на Конфедерацията на морските кооперации, който не е изпратен на Комисията, но е публикуван на интернет страницата на „Конференцията за риболов и аквакултура на регион Бретан“⁽¹²⁾, г-н de Feuardent, обобщавайки основните теми, засегнати по време на среща с отговорните органи на регион Бретан на 24 май 2006 г., посочва: „Държавата реши да ни подкрепи с отпускането на 65 милиона евро до този момент. Освен това FPAR регистрира на „стоковия“ пазар няколко милиона евро печалби от опции, които безспорно представляват добавена стойност.“ Комисията заключава от това, че FPAR е могъл да извършва операции по придобиване на финансови опции на пазара на нефтени продукти единствено благодарение на публичните средства, с които е разполагал, и с каквито не са разполагали други структури или предприятия и че от това е извлякъл директна печалба. Следователно преимущество, с което се е ползвал, нарушава или застрашава да наруши конкуренцията.

4.1.1.6. Наличие на финансово преимущество, което засяга търговския обмен между държавите-членки

(76) С участието си, както посочва г-н de Feuardent, на „стоковия“ пазар FPAR участва на световния пазар на нефт.

(77) Неговата дейност следователно надхвърля френската национална рамка по такъв начин, че има основания да се счита, че отпуснатите авансови плащания засягат търговския обмен между държавите-членки.

4.1.1.7. Заключение

(78) По този начин налице са четирите условия, необходими за установяване на наличието на държавна помощ: авансовите плащания, отпуснати на FPAR, произхождат от ресурси на държавата, те са свързани с държавата, те нарушават или заплашват да нарушат конкуренцията и засягат търговския обмен между държавите-членки. Помощта, от която се ползва FPAR, следователно представлява държавна помощ по смисъла на член 87 от Договора за ЕО по отношение на частта от паричните средства, получена от ресурси на държавата и използвана за придобиване на опции на фючърския пазар на нефтени продукти.

4.1.2. Съвместимост с общия пазар

(79) Както показват споразуменията, сключени между държавата и FPAR, тази държавна помощ под формата на авансови плащания има за цел да позволи на FPAR да започне участието си на фючърските пазари на нефт и неговите производни, както и да го продължи по-нататък. Следователно става въпрос за помощ за дейността на FPAR. Освен това Франция признава, в писмото си от 6 декември 2005 г., че посочените суми са били изплатени авансово „за да осигурят функционирането на FPAR“.

(80) Според член 87, параграфи 2 и 3 от Договора някои категории помощи са или могат да се разглеждат като съвместими с общия пазар. Уместно е да се проучи дали тази помощ за дейността на FPAR може да се отнесе към някоя от тези категории.

(81) Комисията отбелязва, че тази помощ не съответства на примерните случаи, предвидени от член 87, параграф 2.

(82) Действително тя не е предназначена за преодоляване на шети, причинени от природни бедствия или от други извънредни произшествия. Комисията напомня по този повод, че колебанията в курса на нефта са присъщи на икономическата дейност. Тези колебания засягат и други сектори на дейност, които са потребители на нефтени продукти във всички държави-членки на Европейския съюз и не могат да се разглеждат като природно бедствие или извънредно произшествие по смисъла на член 87 от Договора. Тази помощ следователно не е съвместима с общия пазар съгласно член 87, параграф 2, буква б) от Договора.

(83) Тази помощ не може да се разглежда и като съвместима с общия пазар на базата на пряко прилагане на член 87, параграф 3 от Договора, с различните примерни случаи, предвидени в него:

а) Не става въпрос явно за помощ, предназначена да облагодетелства икономическото развитие на региони, където жизненото равнище е необичайно ниско и където има високо равнище на непълна заетост (случай, предвиден в член 87, параграф 3, буква а). Тази помощ всъщност има за цел да даде възможност на FPAR да участва на съответните фючърски пазари. Поради това тя няма връзка с помощите, посочени в споменатата буква а).

⁽¹²⁾ <http://pecheaquaculture.region-bretagne.fr>

- б) FRAP не може да се разглежда като важен проект от общ европейски интерес или като помощ, предназначена за преодоляване на сериозно затруднение в икономиката на държава-членка (случай, предвиден в член 87, параграф 3, буква б). В действителност FRAP е специфично френско явление и другите държави-членки не са изразили намерение да учредяват подобни фондове; следователно липсват европейски измерения на този фонд. Що се отнася до това дали става въпрос за помощ, предназначена за преодоляване на сериозно затруднение в икономиката на държава-членка, Комисията отбелязва, че няма нито един факт, позволяващ да се твърди, че паричният принос в подобен фонд може да има такъв ефект. По отношение на помощта за самия FRAP, от помощта се възползва само едно икономическо образувание и, дори ако се свързва с помощта, отпусната на риболовните предприятия, от нея не се възползва икономиката на държава-членка като цяло. От друга страна, Комисията напомня, че тя винаги е считала, че публичните власти не следва да прилагат финансови средства срещу повишените цени на нефта; напротив, тяхната роля по-специално трябва да се състои във воденето на политика на насърчаване на предприятията, за да могат те да се приспособят към новите икономически условия, създадени от това повишение. Ето защо помощ, която има за цел да позволи на дадено икономическо образувание да участва на съответните фючърсни пазари, не отговаря на желаната цел.
- в) Съществуването на FRAP не може само по себе си да отговори на условието на член 87, параграф 3, буква в), което предвижда, че помощи, които имат за цел да улеснят развитието на някои дейности или на някои икономически региони, могат да бъдат съвместими с общия пазар, когато не променят условията на търговски обмен в такава степен, че да противоречат на общия интерес. Действително нито един факт не показва, че е желателно развиването и разширяването на дейност, свързана с участие на фючърсните пазари на нефт. Освен това тази дейност не е свързана с икономически регион. Ето защо тази помощ не може да се разглежда като съвместима с общия пазар по смисъла на посочената по-горе буква в).
- г) И накрая този вид помощ не фигурира сред категориите помощ, които се считат за съвместими с общия пазар с решение на Съвета, прието в съответствие с член 87, параграф 3, буква д).
- (84) Комисията отбелязва освен това, че нито едно от приетите от нея насоки за анализ на държавните помощи не се отнася за настоящата помощ за функционирането на FRAP.
- (85) От това следва в заключение, че помощта на FRAP за придобиване на опции на фючърсните пазари не може да се счита за съвместима с общия пазар по отношение на нито едно от изключенията, разрешени от Договора.
- #### 4.2. Помощ за риболовните предприятия: за облекчаване на разходите за гориво
- (86) Преди да пристъпи към анализа на помощите, които станаха причина за официалното откриване на процедурата по разследване, Комисията трябва да заеме позиция относно аргумента на FRAP, който счита, че отпуснатите на него и на риболовните предприятия помощи би трябвало да се разглеждат в светлината на повишаване на прага на помощите *de minimis* в риболовния отрасъл. Според FRAP въпросните суми (около 16 000 EUR средно на предприятие, като се изключи помощта, която той разглежда като пряка социална помощ за рибарите) нетно биха били под тези — в процес на приемане към момента на изплащане на компенсациите от FRAP (30 000 EUR на предприятие) ⁽¹³⁾. Френските власти в своя отговор също се позовават на повишаването на прага за помощите *de minimis*, но без да претендират за прилагането му към настоящата помощ.
- (87) На първо място, Комисията припомня, че съгласно член 3 от Регламент (ЕО) № 1860/2004 на Комисията от 6 октомври 2004 г. относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО за минималните помощи в отраслите земеделие и рибарство ⁽¹⁴⁾, който е в сила за периода, когато са отпуснати тези помощи за риболовните предприятия, максималният размер на минималната помощ е 3 000 EUR на предприятие за срок от три години; разглежданите в настоящото решение помощи превишават значително тези размери и Франция не посочва в своето становище евентуално прилагане на този таван за предприятията, които биха могли да се възползват от тях. От друга страна, дори ако сумата от 30 000 EUR, която фигурира в Регламент (ЕО) № 875/2007, приет наскоро от Комисията ⁽¹⁵⁾, е висока от 16 000 EUR, посочени по-горе от FRAP, това е средната сума. От друга страна, Франция неправилно се позовава на сумата от 16 000 EUR, като изключва частта от помощта, която тя квалифицира като социална помощ и която трябва да се вземе предвид при анализа (вж. съображения 122 и 123). По този начин с оглед на различните размери на риболовните предприятия, членуващи във FRAP можем да бъдем сигурни, че отпуснатата на някои предприятия помощ превишава 30 000 EUR. Например за риболовните траулери от 20 до 25

⁽¹³⁾ Този праг е приетият окончателно с Регламент (ЕО) № 875/2007 на Комисията (вж. бележка 14).

⁽¹⁴⁾ ОВ L 325, 28.10.2004 г., стр. 4.

⁽¹⁵⁾ Вж. бележка 14.

метра годишната сума на обезщетението се установява на около 35 000 EUR, т.е. 70 000 EUR за двете години — 2005 и 2006 ⁽¹⁶⁾. Независимо от това, както се посочва по-горе, Франция не изиска прилагането на новия таван за минималните помощи и не представи нито едно доказателство, че би го направила. Следователно, предвид всички тези факти в рамките на постоянното разследване на режимите за държавна помощ Комисията е задължена да провери съвместимостта на тези помощи с разпоредбите на член 87 от Договора.

4.2.1. Наличие на държавна помощ

(88) Франция счита, че Комисията няма основание да включва в анализа си за наличието на държавна помощ тази страна от дейността на фонда. Според Франция „квалифицирането като държавна помощ може да почива само върху ad hoc анализ на възстановимото към държавата авансово плащане, а не на базата на анализ на дейността на FRAP. По този начин желанието на френските власти е да се развие само първата част 3.1 от оценката. Част 3.2 се свежда до осъждане на дейността на FRAP, който е професионален синдикат, извършващ дейността си по закупуване на опции с цел да застрахова своите членове срещу колебанията на цените на дизела.“ ⁽¹⁷⁾.

(89) В отговор Комисията припомня, че в съответствие с постоянната съдебна практика помощите не се характеризират с причините за тях или с целите, които си поставят, а се определят в зависимост от резултатите им ⁽¹⁸⁾. Освен придобиването на финансови опции на фючърните пазари, целта на FRAP, според сключените с държавата споразумения, е изплащането на риболовните предприятия на компенсация, съответстваща на ценовата разлика между максималната гарантирана сума и средномесечната цена на референтния индекс за съответния месец. Поради това Комисията счита, че риболовните предприятия са се възползвали от специфични преимущества посредством създадената от FRAP система и че въздействието на авансовите плащания, отпуснати от

⁽¹⁶⁾ Източник: Регионална икономическа обсерватория за рибарство на регион Бретан. „Резултати на рибарите занаятчии за 2005—2006 г.“ Резюме.

⁽¹⁷⁾ Позоваванията в части 3.1 и 3.2 препращат към решението за откриване на официалната процедура по разследване, спомената в съображение 11. Част 3.1 разглежда придобиването на опции на фючърните пазари и финансовите преимущества, получени от FRAP и риболовните предприятия в резултат на това; част 3.2 разглежда компенсацията за закупеното гориво от същите предприятия.

⁽¹⁸⁾ А именно: решения на Съда на Европейските общности от 2 юли 1974 г., Италия срещу Комисията, 173/73, Сб. 1974 г., стр. 709; от 26 септември 1996 г., Франция срещу Комисията, наречено „Kimberly Clark“, С-241/94, Сб. 1996 г., стр. I-4551; от 12 октомври 2000 г., Испания срещу Комисията, С-480/98, Сб. 2000 г., стр. I-8717; от 12 декември 2002 г., Белгия срещу Комисията, С-5/01, Сб. 2002 г., стр. I-11991.

държавата, следва да се анализира не само от гледна точка на преимуществото, предоставено на FRAP, но и от гледна точка на преимуществата, предоставени на риболовните предприятия.

4.2.1.1. Наличие на финансово преимущество, предоставено чрез държавни ресурси

(90) Преимуществото, което риболовните предприятия са получили от дейността на FRAP, има двоен характер: то се състои, от една страна, във възможността да си доставят гориво на преференциална цена, и от друга страна, да получат обезщетение, частично компенсиращо разходите им за гориво.

(91) По отношение на първия аспект, придобиването на опции на фючърните пазари от FRAP, който след това преотстъпва купеното при условията на фючърна сделка гориво на SECOMER — снабдителна централа на морските кооперации, позволява на предприятията, членуващи във FRAP, да закупват полученото от тези кооперации гориво на цена, по-ниска от тази на нормалния пазар. Следователно, както е посочено по-горе (вж. съображение 75 от настоящото решение), това е станало възможно само защото „Държавата е решила да го подкрепи с 65 милиона евро до този момент. Освен това FRAP регистрира на „стоковия“ пазар няколко милиона евро печалби от опции, които безспорно представляват добавена стойност.“ Комисията установява, че доставката на гориво на риболовните предприятия на цена, по-ниска от тази на нормалния пазар, е станало възможно благодарение на авансовите плащания, предоставени от държавата и на собствените ресурси на FRAP, т.е. резултатът от вноските на неговите членове и печалбите, получени от спекулативните операции на фючърния пазар на нефтени продукти.

(92) Намираме същия двоен произход на средствата (ресурси на държавата и ресурси, получени от частната дейност на FRAP), които са послужили за финансиране на компенсацията, плащана на риболовните предприятия.

(93) Както е описано в съображение 24 от настоящото решение, FRAP поема съществуващата ценова разлика, според споразуменията от 12 ноември 2004 г. и 27 май 2005 г. между „максималната гарантирана цена“ и средната месечна цена на референтния индекс и според споразумението от 11 октомври 2005 г. между 30 евроцента на литър и средната месечна референтна цена, ако последната е по-висока от 30 евроцента.

- (94) Първоначално предвиденият механизъм на „изглаждане“ се основава на хипотезата, че допълнителните разходи по отношение на дадена референтна цена в период на високи курсове биха могли да се компенсират благодарение на вноските, платени от членовете в период на по-умерени курсове. По такъв начин системата би могла да се самофинансира. Ако се вземе предвид споменатия в съображение 75 от настоящото решение документ на г-н de Feuardent, „FRAP технически е бил в състояние да вземе първите опции още от април 2004 г.; по това време нуждите на SECOMER (около 200 милиона литра) за 2005 г. са могли да бъдат покрити при 0,28 евроцента/литър за около 4 милиона евро“. По този начин FRAP вероятно е могъл да посрещне в началото на 2004 г. относително скромните нужди от „осигуровката дизел“ със собствени ресурси. Следователно се оказва, че в първоначалния си замисъл фондът би могъл да се самозадоволява.
- (95) Въпреки това, тъй като курсът на нефта се задържа на много високо равнище, а членството във FRAP става много популярно, броят на членовете на FRAP бързо и значително се увеличава. В резултат на това стойността на тази „осигуровка дизел“ нараства експлозивно и поддържането ѝ вече е възможно само посредством авансовите плащания, предоставени от държавата на FRAP.
- (96) Ако се направи опит за оценка на кредитите, необходими на FRAP, за да посрещне разходите за „осигуровката дизел“ за 2005 г., може да се тръгне от хипотезата, че равнището на потреблението на гориво, за което е необходима компенсация за риболовните предприятия, вероятно от 200 милиона литра (вж. съображение 94) е стигнало до количество, което може да се оцени на около 900 милиона литра. Действително ако отново се вземат средните стойности на годишно потребление, служещи за база на изчисленията, посочени в съображения 55 и 56, потреблението на 1 000 кораба с дължина до 12 метра ще бъде 1 000 кораба × 200 тона/кораб, което е равно на 200 000 тона, а тази на корабите с дължина, по-голяма от 12 метра, ще бъде 1 400 кораба × 480 тона/кораб, т.е. 672 000 тона, което прави общо 872 000 тона (или 872 милиона литра). В действителност, както е посочено в съображение 55, ако се приеме, че риболовната дейност на корабите продължава по-скоро 38 седмици в годината, отколкото 48, потреблението вероятно е по-близо до 700 000 тона (1 000 кораба с дължина до 12 м × 158 тона, т.е. 158 000 тона и 1 400 кораба с дължина над 12 м × 380 тона, т.е. 532 000 тона). При хипотезата за таван на компенсациите от 12 евроцента на литър, таван, прилаган за третото авансово плащане⁽¹⁹⁾, финансовите нужди на FRAP биха достигнали по този начин годишен размер от порядъка на 85 милиона евро. Ако разгледаме факта, че риболовните предприятия може би са осигурили само част от потреблението си на гориво, необходимостта от кредити вероятно е била по-маловажна, но размерът на средствата остава няколко десетки милиона евро за година в сравнение с първоначалната оценка от 4 милиона евро за 2005 година. По този начин става ясно, че FRAP не би могъл да посрещне гарантираното обезпечение за своите членове срещу вноските им, без да се възползва от външни средства, в случая авансовите плащания, предоставени от държавата.
- (97) В този контекст FRAP се е възползвал от публични средства, за да отговори на нуждите на тази „осигуровката дизел“, като е поел отговорност да управлява тези средства по най-добрия начин. Така паричните средства на FRAP са съставени от средства, произхождащи от вноски на членовете, от авансовите плащания от държавата и от евентуални печалби от дейността му на фючърните пазари на нефт. Частта от тези средства, получена от авансовите плащания от държавата, съответства несъмнено на държавни ресурси. Що се отнася до печалбите, реализирани на фючърните пазари, които са позволили на риболовните предприятия да се снабдяват с по-евтино гориво, те биха могли да бъдат реализирани единствено благодарение на наличието на държавни ресурси, които са предоставили на FRAP средствата да извършва финансови операции на фючърните пазари. В допълнение, макар че точните параметри на споразуменията, сключени между FRAP и SECOMER, са неизвестни и за тях не може да се направи заключение от нито един от документите, предоставени от Франция, Комисията предполага, че изплатената компенсация на предприятията членове, съответстваща на определена ценова разлика, е била по-малко висока, отколкото ако SECOMER и морските кооперации бяха доставяли на рибарите гориво, закупувано на нормалния пазар, т.е. без участието на FRAP на фючърните пазари. По този начин печалбата от операциите на FRAP на фючърните пазари е прехвърлена на SECOMER — снабдителна кооперация на морските кооперации, и в крайна сметка на риболовните предприятия, които се снабдяват с гориво от нея. Така със сигурност FRAP би могъл на практика да продължи изплащането на компенсация за по-дълъг период, отколкото ако FRAP е бил само посредническа организация, натоварена единствено с разпределението на 65-те (или 77-те) милиона евро, предоставени от държавата под прикритието на механизма за „осигуровката дизел“.

⁽¹⁹⁾ Вж. параграф II от речта на г-н . D. Bussereau, министър на земеделието и рибарството, държана на 30 юни 2005 г., по време на генералната асамблея на Националния комитет по морски риболов и отглеждане на морски култури; документ, намиращ се на следния уебсайт:
http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/discours_300605_ag-cnpm.pdf

- (98) Поради това Комисията счита, че именно посредством ресурсите от държавата, независимо дали са захранвали директно паричните средства на FRAP или са били използвани за извличане на печалби, които увеличават тези парични средства, риболовните предприятия са могли да се възползват от финансово преимущество, от една страна, като получават възможността да си доставят гориво на преференциална цена и, от друга страна, като получават компенсационно обезщетение, изчислено спрямо ладена референтна цена.

4.2.1.2. Наличие на финансово преимущество, предоставено от държавата

- (99) Трите, евентуално четирите споразумения, сключени между държавата и FRAP предвиждат отпуснатите публични средства под формата на авансови плащания в крайна сметка да компенсират частично разходите за гориво на риболовните предприятия. Компенсацията, изплатена на рибарите под формата на обезщетение, съответстващо на разликата между референтната цена и цената на бензиностанция, се съчетава с намаление на цената на дизела при доставчика, който най-често е морската кооперация.

- (100) Паричните средства на FRAP, състоящи се първоначално от членските вноски, след това нараснали при първото авансово плащане от държавата, са му позволили да действа на фючърните пазари и да извлече от това печалби, без тези печалби да бъдат достатъчни, за да поеме и изплащането на компенсационно обезщетение на риболовните предприятия в замяна на вноските им. Две, евентуално три допълнителни авансови плащания обаче са му позволили да продължи дейността си, преди постепенно да се наложи да закрие позициите си, за да разполага с необходимите ликвидни средства за плащане на обезщетенията. Комисията отбелязва, че решенията относно сделките на фючърните пазари са били взети от председателя на FRAP. Тяхното практическо изпълнение е извършено с помощта на борсови посредници и специализирани финансови институции (вж. съображение 74), чието възнаграждение е осигурено от FRAP в размери, неизвестни на Комисията. По този начин, въпреки че уставът на FRAP предвижда председателят задължително да се консултира с управителния съвет „при вземане на решение за предстоящите за изпълнение гаранционни проекти“, държавата не е представена в този управителен съвет. Така, дори FRAP да е задължен, най-общо, да „поддържа счетоводна отчетност, която дава възможност да се установи, при поискване, използването на авансовите плащания, както и разпределението на ресурсите и разходите на фонда“, държавата не участва при вземане на решение нито за стратегията, която FRAP трябва да следва за придобиване на тези

финансови опции, нито за равнището на финансовата компенсация, която трябва да се изплати на предприятията. Следователно ако, както е показано в параграф 4.1.1.4, няма съмнение, че помощта, състояща се от отпуснатите три, евентуално четири, авансови плащания, е предоставена от държавата, не е така за допълнителните преимущества, от които са могли да се ползват риболовните предприятия благодарение, от една страна, на своите вноски и, от друга страна, на разумното управление на всички парични средства на FRAP. Действително ако, посредством проведените сделки на фючърните пазари, окончателният размер на помощта, изплатена на рибарите, е по-висока от първоначално получените от FRAP публични средства, тази част от помощта, която превишава размера на авансово платените публични средства, не произхожда от решение на държавата. По този начин за Комисията, дори да не е възможно от счетоводна гледна точка да отдели точно това, което е получено от държавни ресурси и това, което идва от собствени ресурси, тъй като в действителност всички парични средства са били използвани за участие на фючърните пазари на нефт и за изплащане на компенсационното обезщетение, преимущество, съответстващо на разликата между общия размер на помощта, получена от риболовните предприятия и общия размер на авансовите плащания от държавата, прехвърлени на риболовните предприятия, не е свързано с държавата.

4.2.1.3. Наличие на финансово преимущество, което нарушава или заплашва да наруши конкуренцията

- (101) Комисията счита, че облекченията, от които са се ползвали риболовните предприятия членове на FRAP, за разходите си за гориво, облагодетелстват тези предприятия, защото единствено те са могли да се възползват от тях. Позицията им е по-силно в сравнение с други предприятия, с които се конкурират на обществения пазар, независимо дали става въпрос за други риболовните предприятия или за предприятия от други отрасли на икономическа дейност, които имат интерес да понижат производствените си разходи, свързани с разхода на гориво. Нещо повече, тъй като този гаранционен механизъм е насочен единствено към риболовните предприятия, предоставеното по този начин преимущество на тези предприятия се разглежда като отраслово преимущество, недостъпно за останалите отрасли. Следователно всяка форма на помощ, която поставя в привилегировано положение конкретен отрасъл, нарушава или заплашва да наруши конкуренцията (вж. Решение 2006/269/ЕО на Комисията от 8 февруари 2006 г. относно приспадането на данъци от професионалните рибари (Швеция)⁽²⁰⁾, съображения 31 и 35).

⁽²⁰⁾ ОВ L 99, 7.4.2006 г., стр. 21.

- (102) Франция възразява, че тази помощ не е облагодетелствала предприятията, членуващи във ФРАР доколкото „членството във ФРАР е свободно и открито за всички риболовни предприятия, при условие че плащат вноските си“. МСА допълва, че това членство е открито „без значение на структура или националност на облагодетелстващите се“. Накрая ФРАР уточнява, че „предприятията, членуващи във ФРАР, са с френски капитали, но също така с испански и нидерландски“.
- (103) Комисията отбелязва в отговор, че риболовните предприятия, които могат да членуват във ФРАР са само тези, които имат кораби, регистрирани във Франция или в отведморските департаменти. Предприятия с нидерландски или с испански капитали, притежаващи френски кораби, могат наистина да станат членове на ФРАР; сигурно за тези кораби става въпрос в отговорите на Франция и ФРАР. Другите кораби от Общността обаче не могат да членуват в него.
- (104) Всички предприятия, получатели на компенсацията, плащана от ФРАР, са в конкуренция на общността пазар с предприятията, чиито кораби са под флага на други държави-членки и които също имат интерес да намалят производствените си разходи, свързани с разхода на гориво, но не разполагат със система за компенсации от рода на създадената от ФРАР. По тази причина преимуществото, от което се ползват членуващите риболовни предприятия или тези, които още не са станали членове, но които биха могли да го направят, т.е. всички предприятия, имащи риболовни кораби под френско знаме, ясно представлява изкривяване на конкуренцията.
- (105) ФРАР счита освен това, че факторите за изкривяване на конкуренцията трябва да се търсят другде. Като се позовава на наличието на сериозни допълнителни разходи, които според него са без икономическо основание, като тези, които произтичат от управлението на многогодишните планове за ориентиране на риболовната флота, т.е. управлението на общия капацитет на тази флота, или свързаните с управлението на „правата да произвеждаш“, ФРАР посочва по-конкретно, че „Правата“, свързани с национални „политики“, представляват (...) истинският фактор за изкривяване на европейската конкуренция (и) излизат далеч извън икономическата сфера.“
- (106) Комисията отбелязва по този повод, че тези разходи, независимо дали във Франция са по-ниски или по-високи от съществуващите в другите държави-членки, са резултат от ограниченията, дължащи се на регулаторната рамка, в която понастоящем се извършва риболовната дейност. В известието⁽²¹⁾ си от 26 февруари 2007 г. относно инструментите за управление, основани на правата на риболов, Комисията напомня, че риболовният отрасъл в Общността се характеризира с многобройни инструменти и механизми за управление и че подобни по характер ситуации се третираат понякога по различен начин в зависимост от държавите-членки. В резултат именно на това продажбата и закупуването на права на риболов е текуща практика в някои държави-членки, независимо дали става в рамките на установени пазари или пряко. Споменатите от ФРАР разходи са същите, с които се сблъскват флотите на различните държави-членки и съответстват на икономическото развитие на риболовния отрасъл. Те са резултат от прилагането на национално равнище на мерките за управление, които общата политика за рибарство налага или прави необходими. Това прилагане не оправдава създаването на специфични схеми за помощи в една отделна държава-членка. По тази причина, противно на изтъкнатото от ФРАР, нарушаването на конкуренцията не трябва да се оценява в рамките на един „съответен пазар“, например „регионален микро пазар“, понятие на което той се позовава, а както е предвидено в рамките на Договора в цялостния общ пазар. По такъв начин, ако помощта за ФРАР има за цел да улесни поддържането на риболова в регионални рамки и да защити ресурсите като попречи на корабите за далечно плаване да се насочат към по-близки места за улов или на траулера да се ориентират към по-специфични места за риболов, както се посочва от ФРАР, то тя съответства най-добре на помощ, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията и следователно, в това отношение, на държавна помощ.
- (107) Затова, поради всички изложени по-горе причини, Комисията счита, че авансово изплатените средства от държавата, от които риболовните предприятия са се облагодетелствали чрез ФРАР, нарушават или заплашват да нарушат конкуренцията.
- 4.2.1.4. Наличие на финансово преимущество, което засяга търговския обмен между държавите-членки
- (108) ФРАР оспорва факта, че помощите, предоставени на риболовните предприятия - членове на синдиката, засягат търговския обмен между държавите-членки. Действително според ФРАР тези предприятия упражняват дейност на „пазар, който в никакъв случай не е единствен, а почива по-скоро върху „мозайка“ от регионални микропазари“.

(21) COM(2007) 73 окончателен.

(109) Комисията констатира в отговор, че общата стойност на износа на продукти от риболова и аквакултурата от Франция към останалия свят е достигнала 1 290 милиона евро през 2005 г., от които 80 % с местоназначение в държавите-членки на Европейския съюз. В същото време общата стойност на вноса на тази категория продукти във Франция е била за 2005 г. 3 693 милиона евро, от които 40 до 60 % според източниците, с произход държавите-членки на Европейския съюз⁽²²⁾. За сравнение общата стойност на френската продукция е възлизала на 1 868 милиона евро. Следователно без да има нужда да се прави много подробен икономически анализ⁽²³⁾ с цифри, е ясно, че каквито и да са измененията на цената по вид, констатирани всеки ден на френските или на европейските пристанища, обемът на търговския обмен между Франция и останалата част на Европа натежава значително в баланса ѝ за доставка на продукти от риболов и аквакултура. Мерки, чиято цел е да облагодетелстват голям брой френски риболовни предприятия (повече от 30 % от флотата) чрез снижаване на разходите им за производство, със сигурност имат своето отражение върху търговския обмен между държавите-членки в областта на риболова.

(110) Следователно става ясно, че преимущество, от което са облагодетелствани риболовните предприятия чрез поемане на част от техните производствени разходи, засяга търговския обмен между държавите-членки.

4.2.1.5. Заключение

(111) Четирите условия, необходими за установяване на наличието на държавна помощ, са представени само частично. Преимущество, от което са се облагодетелствали риболовните предприятия, се дължи на използването на държавни ресурси, то нарушава или заплашва да наруши конкуренцията и засяга търговския обмен между държавите-членки. Докато с държавата е свързано само това, което е в границите на размера на авансовите плащания, доколкото те представляват само част от паричните средства на FPAR и доколкото държавата не се е намесвала в решенията, вземани от FPAR, за да се умножават средствата, предоставени на негово разположение. По такъв начин Комисията може да направи заключение за наличието на държавна помощ по смисъла на член 87 от Договора за ЕО само в границите на предоставените публични средства, т.е. 65 или 77 милиона евро.

(112) Комисията отбелязва, че френските власти, независимо от отговорите им от 7 октомври 2005 г. и от 21 април 2006 г., не оспорват всъщност заключенията на Комисията относно наличието на държавна помощ.

⁽²²⁾ Източници: OFIMER Ключови данни от отрасъла на рибарството и аквакултурата във Франция, издание 2006 г. Също, Евростат и Информационна служба за световната търговия.

⁽²³⁾ Решение на Първоинстанционния съд от 30 април 1998 г., T-241/95, Het Vlaamse Gewest срещу Комисията, Сб. 1998 г., стр. II-717, точка 67.

Действително при обсъждане на проекта за финансов закон за 2007 г. от Националното събрание министърът на земеделието и риболова, запитан за бъдещето на FPAR, отговаря: „FPAR работи от 1 ноември 2004 г., но Европейската комисия го надзирава отблизо, тъй като става въпрос за държавна помощ.“⁽²⁴⁾.

4.2.2. Съвместимост с общия пазар

(113) Според член 87, параграфи 2 и 3 от Договора, някои категории помощ са или могат да бъдат разглеждани като съвместими с общия пазар.

(114) Комисията отбелязва, че тези помощи не съответстват на примерните случаи, предвидени в член 87, параграф 2, от Договора.

а) Като твърди, че FPAR е действал като „организация за защита на потребителите“ или като „обединител на потребителите на нефтени продукти“, MQA подсказва, че помощите в полза на риболовните предприятия биха могли да бъдат възприети като „помощи със социален характер, отпуснати на отделни потребители“, предвидени в член 87, параграф 1. В това отношение Комисията отбелязва само, че този параграф се отнася изрично за „отделните потребители“, а не за предприятията и че следователно не може да се прилага към конкретния случай (вж. съображение 50 от настоящото решение). Тази помощ следователно не е съвместима с общия пазар съгласно член 87, параграф 2, буква а) от Договора.

б) Тези помощи не представляват помощи, предназначени за преодоляване на щети, причинени от природни бедствия или от други извънредни обстоятелства. Всъщност колебанията на курса на нефта са присъщи на икономическата дейност. Тези колебания засягат и други сектори на дейност, които са потребители на нефтени продукти във всички държави-членки на Европейския съюз и не могат да се разглеждат като природно бедствие или извънредни обстоятелства по смисъла на член 87, параграф 2, буква б) от Договора. Въпреки това MQA възразява на този анализ, че помощта е точно последица от извънредно положение, „тъй като самата Комисия признава изключителните икономически и социални трудности на отрасъла“. Вярно е, разбира се, че риболовният отрасъл трябва да се справя с особени трудности, които Комисията анализира в подробности в известието⁽²⁵⁾ си от 9 март 2006 г., озаглавено „Да подобрим икономическото положение на риболова“. В това известие Комисията показва, че източниците на икономическите и социални трудности на отрасъла се крият в неговата структурна неприспособност към ограниченията, тежести върху неговата дейност. Освен

⁽²⁴⁾ Национално събрание — Протокол от заседание от 25 октомври 2006 г., изслушване на г-н Dominique Bussereau, министър на земеделието и рибарството.

⁽²⁵⁾ COM(2006) 103 окончателен.

това тя излага в своето известие различни предложения за преодоляване на икономическите трудности на риболовния отрасъл. Разглеждайки съвместимостта на някои помощи за функционирането, тя ясно посочва: „Трудностите, с които в момента се сблъсква риболовният сектор, бяха утежнени от неотдавнашното повишение на цените на горивата. Това положение подтикна риболовната промишленост да поиска публична намеса, за да бъде компенсирано това внезапно повишение на разходите. Този тип подкрепа представлява помощ за функционирането, несъвместима с Договора. Комисията не би могла да одобри нито една помощ с тази цел, за която е уведомена.“ Като се позовава след това на гаранционния механизъм, подобен на първоначално замисления при създаването на FPAR, тя добавя „Комисията може да одобри такава програма само ако предвижда гаранции за възстановяването при търговски условия на общия размер на публичните помощи, което, предвид настоящите икономически обстоятелства, изглежда малко вероятно.“ Колебанията в цените на входните продукти, част от които е горивото, са присъщи на икономическата дейност и от само себе си не могат да представляват изключително събитие.

Предвид на предходното, Комисията счита, че въпросните държавни помощи, от които са облагодетелствани риболовните предприятия, не са съвместими с общия пазар съгласно член 87, параграф 2, буква б) от Договора.

(115) Тези помощи също не може да се разглеждат като съвместими с общия пазар на базата на прилагане на член 87, параграф 3 от Договора, с различните примерни случаи, предвидени в него.

а) Не става въпрос за помощи, предназначени да облагодетелстват икономическото развитие на региони, където жизненото равнище е необичайно ниско и където има високо равнище на непълна заетост (случай, предвиден в член 87, параграф 3, буква а). Тези помощи имат за цел да намалят разходите за функционирането на риболовните предприятия. Разбира се FPAR посочва, че тези помощи имат за цел да улеснят задържането на риболова в регионални рамки. Въпреки това Комисията констатира, че те са предоставяни на риболовни предприятия независимо от седалището на предприятието или пристанището, към което са зачислени корабите, с които те работят. Поради това нямат връзка с помощите, предвидени в посочената буква а).

б) Тези помощи не може да се разглеждат и като помощи, предназначени да насърчат осъществяването на важен проект от интерес за Европейската общност или да се преодолеят сериозно затруднение в икономиката на държава-членка. Те нямат връзка с важен проект от интерес за Европейската общност. Не могат също да бъдат квалифицирани като помощ, предназначена за преодоляване на сериозно затруднение в икономиката на държава-членка. Действително, предоставените

помощи на риболовните предприятия имат за цел да бъдат преодоляни трудностите на предприятията от един конкретен икономически отрасъл, а не на всички отрасли на френската икономика. Отрасловият характер на тази помощ е неоспорим, тъй като повишаването на разходите за нефт не засегна само предприятията от сектора на риболова, а общо всички предприятия, т.е. всички сектори на дейност. В това отношение Комисията винаги е смятала, че публичните власти не следва да се намесват с финансови средства, за да компенсират това повишение, а напротив, да насърчават предприятията, за да могат те да се приспособят към новите икономически условия, следствие от това повишение. Затова, с оглед на всички тези сведения, Комисията счита, че помощта на FPAR в полза на риболовните предприятия не може да се приеме като съвместима по смисъла на член 87, параграф 3, буква б).

в) Що се отнася до член 87, параграф 3, буква в) намаляването на разходите за гориво не може, само по себе си, да отговори на условието на посочената буква в), според която съвместими с общия пазар могат да бъдат помощи, предназначени да улеснят развитието на някои дейности или някои икономически региони, когато не променят условията на търговския обмен в такава степен, че да противоречат на общия интерес. Действително въпросните помощи нямат за цел да облагодетелстват развитието на риболовните дейности по посока на устойчивия риболов, съгласно целите на общата политика в областта на рибарството, а задържат равнището на риболова без да подтикват риболовните предприятия да снижават разходите си за гориво. По такъв начин в резултат от тях се забавя необходимото приспособяване на предприятията от риболовния отрасъл към ограниченията вследствие на повишените цени на нефта. Освен това тази дейност не е свързана с определен икономически регион. Ето защо тези помощи не могат да се разглеждат като съвместими с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в).

г) И накрая, тези категории помощ не са ясно посочени сред помощите за развитието на културата и запазването на историческото наследство, нито сред помощите, считани за съвместими с общия пазар по силата на решение на Съвета, прието в съответствие с член 87, параграф 3, буква д).

(116) Вследствие на всички тези факти държавната помощ, предоставена на риболовните предприятия за намаляване на разходите им за гориво, не отговаря на нито една от изключенията, предвидени в член 87 от Договора.

(117) Що се отнася до помощите за риболовните предприятия, те трябва да бъдат анализирани и в светлината на насоките за разследване на държавните помощи, предназначени за секторите на риболова и аквакултурата (наричани по-долу „насоки“).

- (118) Ефектът от тези помощи е намаляване на производствените разходи на риболовните предприятия. Те добиват характер на помощи за функционирането.
- (119) Комисията напомня първо, че по смисъла на точка 3.5 от тези насоки, „държавните помощи не трябва да придобиват предпазен характер, те трябва напротив да облагодетелстват по-високата ефективност и ефикасност на производството и търговията с риболовни продукти. Помощите трябва да водят до трайни подобрения, по такъв начин че риболовният сектор да може да се развива само с приходите от пазара.“
- (120) Следователно, както е изложено в съображение 115, буква в) от настоящото решение, намаляването на разходите за гориво няма за цел развитието на риболовните дейности по посока на устойчив риболов, в съответствие с общата политика в областта на рибарството, а поддържането на едно и също равнище на риболовните предприятия. Ето защо Комисията счита, че тези помощи придобиват предпазен характер, посочен в точка 3.5 от насоките и следователно не могат да бъдат считани за съвместими с принципа, поставен от насоките.
- (121) Франция посочи в отговорите си при откриване на официалната процедура по разследване, че „действията на FRAP са изпреварили полезни мерки, които плановете за оздравяване и реструктуриране, след като бъдат приети, само ще илюстрират и потвърдят“. Въпреки това доста по-късно, през януари 2008 г., Франция информира Комисията за разработването на мерки, представени като мерки за подпомагане при оздравяване и реструктуриране на риболовните предприятия. Тези мерки са регистрирани от Комисията под номер NN 09/2008 и в момента са в процес на анализиране. От казаното дотук, дори ако приемем аргумента на Франция, според който действията на FRAP са изпреварили донякъде тези мерки за подпомагане на оздравяването и реструктурирането, това няма отношение към тяхната съвместимост с общия пазар поради основните различия, които съществуват между мерките, осъществени от FRAP и условията, на които трябва да отговарят схемите за подпомагане при оздравяване и реструктуриране на предприятията. Тези условия са описани в насоките на Общността относно държавна помощ за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднено положение⁽²⁶⁾. Действително, противно на това, което се изисква в насоките, помощта в резултат от действията на FRAP е била отпусната без разлика на всички риболовни предприятия, а не само на предприятията в затруднение. От друга страна, помощите за оздравяване не може да превишават шест месеца и трябва да бъдат под формата на възстановим заем или на гаранция; що се отнася до помощите за реструктуриране, те се отпускат при точни условия и за ограничен период. Следователно отпуснатите от Франция помощи чрез FRAP не изпълняват нито едно от необходимите условия: риболовните предприятия се ползват от тези помощи от 2004 г., те не са отпуснати под формата на заем или на гаранция и не е предвидено да бъдат възстановени в рамките на план за реструктуриране.
- (122) FRAP счита също, че отпуснатите помощи са оправдани от факта, че всъщност ставало въпрос за помощ за доходи на работещите. FRAP пише по този повод: „FRAP е учреден като „група за предпазване“ с оглед да изгради за 2 500-те членувачи в него предприятия предпазен юридически периметър по смисъла на френския закон ... В този смисъл помощта за доходите на работещите, влизаща в рамките на реструктурирането, е разрешена. Тя с нищо не засяга правилата за конкуренция. Напротив, тя се отнася до общностни принципи, които гарантират минимален приличен доход на работещите.“ FRAP продължава като посочва, че във Франция системата за заплащане на моряците чрез участие в приходите на кораба би довело до лишаване от заплати на работещите в риболовните предприятия, дори до задлъжняването им към собственика на кораба. Накрая той уточнява, че 25 от 65-те милиона авансови плащания, предоставени от държавата „засягат пряко аванси на работещите и могат да се анализират като пряко социално действие“. MQA добавя: „Ако заемите се разглеждат като помощи, насочени към печалба, не от FRAP, а от риболовните предприятия членове, наистина става въпрос за социално подпомагане. Финансовата помощ, предоставена по този начин, би била действително свързана с възнаграждението на моряците.“
- (123) Тези твърдения предизвикват няколко коментара от страна на Комисията:
1. На първо място, тя изразява учудване от написаното, че близо 40 % (25 милиона от 65) от авансовите парични средства, предоставени от държавата с цел, според описаните по-горе три споразумения (вж. съображение 21 от настоящото решение), придобиване на финансови опции на фючърните пазари на нефтени продукти, „са пряко свързани с авансите на работещите и се разглеждат като пряка социална помощ“.

⁽²⁶⁾ ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

2. Комисията предполага, че тук става въпрос, от страна на FRAP, за риторичен трик, който цели да покаже, че в резултат осъществения от FRAP действия, като се снижават производствените разходи на риболовните предприятия и като се вземе предвид системата за заплащане чрез разпределение на приходите, се облагодетелстват *in fine* работещите в тези предприятия. В този смисъл тези действия могат да се разглеждат „като пряка социална помощ“. Действително нито един елемент от преписката не дава основание да се предполага, че е имало преки социални помощи, т.е. помощи, изплащани от FRAP пряко на работещите в тези предприятия; това, от друга страна, въобще не е предвидено в устава на FRAP (вж. съображение 20 от настоящото решение).

3. Независимо от това, т.е. дали помощите в крайна сметка са били изплатени директно на работещите или в резултат на действията на FRAP са донесли полза на тези работещи като са увеличили доходите им според системата за заплащане чрез разпределение, Комисията припомня, че съгласно добре установената съдебна практика⁽²⁷⁾, понятието помощ обхваща предимствата, предоставяни от публичните власти, които под различна форма намаляват таксите, нормално поемани от бюджета на предприятието. В този смисъл заплатите несъмнено са част от тези такси и едно предприятие не може да разчита на публично финансиране, за да ги осигури. Следователно фактът, че предимствата, ползвани от риболовните предприятия за закупуване на гориво на преференциални цени и за частична компенсация на разходите им за гориво, в действителност, според FRAP и MQA, са носили полза на работещите в тези предприятия, няма отношение към оценката на съвместимостта на тези помощи с общия пазар. Достатъчно е да се установи, че вследствие на преимуществата, предоставени на риболовните предприятия благодарение на публични средства, те са били освободени от такси, които обикновено се поемат от бюджетите на въпросните предприятия.

4. В същата посока на разсъждения Комисията не може да приеме твърдението, според което помощта за доходите на работещите е била разрешена, от една страна, защото съответства на общностните принципи, гарантиращи на работещите приличен минимален доход, и, от друга страна, защото системата на

заплащане чрез участие в приходите е особено неблагоприятна за френските моряци. Действително според принципа на субсидиарността правилата за осигуряване на минимална заплата са единствено от компетенцията на държавите-членки. Що се отнася до заплатите на моряците, във Франция това задължение е заложено в членове L.742-2, D.742-1 и D.742-2 на Кодекса на труда. Както се припомня от решение на Апелативния съд на Рен от 16 юни 1998 г.⁽²⁸⁾, тези разпоредби с общ характер се прилагат към работещите, попадащи в приложното поле на Кодекса на морския труд, какъвто и да е приетият начин на възнаграждение. Фактът, че корабоприетелят и неговите работници имат начално споразумение, съгласно което на моряците се заплаща според тяхната част от приходите (при евентуална печалба), не освобождава корабоприетеля от задължението да гарантира на моряците за периода на работа на борда възнаграждение най-малко равно на минималната заплата. С други думи, частите от улова трябва да бъдат като минимум равни на възнаграждението при прилагане на актуализираната минимална работна заплата. Член 34 от Кодекса на морския труд⁽²⁹⁾ препраща в това отношение към „национален професионален договор или разширени браншови договори (за установяване), независимо от действителната продължителност на работното време, на избрания или избраните периоди на изчисляване на актуализираната минимална заплата на моряците, получаващи възнаграждение според разпределението на приходите“. Браншовият договор, гарантиращ в член 9, първа алинея, минимално годишно брутно възнаграждение на наетите моряци, получаващи възнаграждение според приходите на кораба, е подписан на 28 март 2001 г.⁽³⁰⁾. Това разпореждане става задължително за всички работодатели и всички работещи, попадащи в приложното поле на този договор, с министерско постановление от 3 юли 2003 г.⁽³¹⁾ Разходите за заплати вследствие на това законово задължение представляват производствен разход на риболовните предприятия, по същия начин като разходите за гориво. При тези условия Комисията не може да приеме аргумента, според който френската държава е имала основание да се намеси с финансови средства, тъй като корабоприетелите се измъквали от законовото задължение да осигуряват минимална заплата на работещите при тях, дори когато получават възнаграждение според приходите.

⁽²⁷⁾ Решение на Съда на Европейските общности от 5 октомври 1999 г., C-251/97, Френска република срещу Комисията, Сб. 1999 г., стр. I-6639, точка 35.

⁽²⁸⁾ Решение на Апелативния съд на Рен от 16 юни 1998 г., Marziou срещу Louzaouen, в „Морско право на Франция“, № 588, декември 1998 г., стр. 1201 и сл. (Издателство Lamy).

⁽²⁹⁾ На разположение на www.legifrance.gouv.fr/

⁽³⁰⁾ Официален бюлетин на Министерството на съоръженията, № 13 от 25 юли 2003 г., на разположение на www2.equipement.gouv.fr/bulletinofficiel/fiches/BO200313/Une.htm

⁽³¹⁾ Публикувано в Държавен вестник на Френската република 203 от 3 септември 2003 г., стр. 15051.

(124) Според МQA може да се приеме, че става въпрос също и за социално-икономически мерки: „в насоките (...) се посочва, че социално-икономически мерки могат да бъдат обявени за съвместими. В случая FRAP е изцяло прозрачен и мерките, квалифицирани от Комисията като помощи, имат очевиден социално-икономически характер.“

(125) Комисията констатира, че МQA не внася нито един елемент, позволяващ да се разглеждат въпросните помощи във връзка с точка 4.5 от насоките, които предвиждат за всеки отделен случай, че могат да се приемат като съвместими с общия пазар преки помощи за работниците, имащи характер на социално-икономически мерки. Действително този параграф уточнява, че те могат да се разглеждат като съвместими, само „при условие че са част от пакет от мерки за подкрепа със социално-икономически характер, предназначени да компенсират загубите на приходи, свързани с приспособяемостта на риболовния капацитет, приети по силата на член 11, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2371/2002“ (Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 г. относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството⁽³²⁾). Следователно създаването на FRAP не се вписва в един общ план, приет в съответствие с Регламент (ЕО) № 2371/2002 с оглед приспособяемост на риболовния капацитет. Издигнатият от МQA аргумент следователно не може по никакъв начин да оправдае отпускането на помощи за дейността.

(126) МQA посочва, че не е точно да се твърди, че помощите са отпуснати без поставяне на условие. Според МQA „за да предостави тези заеми, държавата е изисквала от FRAP да представи голям брой разходно-оправдателни документи, с цел да установи стриктното управление на фонда, както и решимостта на фонда и на неговите членове да търсят трайно решение на проблемите, свързани с новите производствени условия в риболовния сектор.“ МQA подчертава това изискване за прозрачна отчетност и решението на държавата да изиска провеждането на междуведомствена инспекция.

(127) Комисията взема предвид това изискване за прозрачност и контрол, като същевременно отбелязва, че то изглежда елементарно, тъй като става въпрос за намеса, финансирана с публични средства. Тя съжалева обаче, че в такъв контекст на прозрачност френските власти не са й предали всички подробни цифрови данни за дейността на

фонда, въпреки исканията, отправени по време на процедурата. Накрая тя констатира, че никога не е била информирана за инспекцията, спомената от МQA, нито *a fortiori* за нейните заключения, поискани от френските власти за средата на ноември 2005 г.

(128) По тази причина Комисията счита, че отпуснатите от държавата авансови плащания попадат в категорията на помощи за функционирането, посочени в точка 3.7 от насоките, според която: „държавните помощи, отпуснати без каквото и да е задължение от страна на получателите да отговарят на целите на общата политика в областта на рибарството и предназначени за подобряване на положението на предприятията и за увеличаване на паричните им средства (...), са несъвместими с общия пазар в качеството им на помощи за функционирането“. Следователно тези авансови плащания са несъвместими с общия пазар.

5. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

(129) Комисията констатира, че FRAP неправомерно е приложил, в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора, различни мерки за подпомагане, които са предмет на настоящото решение.

(130) Въз основа на анализа, развит в част 4.1 от настоящото решение, Комисията счита, че попълването на паричните средства на FRAP чрез отпускане на три, евентуално четири авансови плащания, в общ размер 65, евентуално 77 милиона евро, представлява държавна помощ, несъвместима с общия пазар, по силата на член 87, параграфи 2 и 3, от Договора. Действително, като се вземе предвид, че нито една финансова институция не би отпуснала авансови плащания, подобни на предоставените на FRAP, и че според наличните сведения, тези авансови плащания не са били възстановени, то те се превръщат в директна субсидия (вж. съображение 67) и следователно в държавна помощ в посочения размер.

(131) Въз основа на извършения анализ в част 4.2 от настоящото решение Комисията счита, че помощта, отпусната във вид на авансови плащания на FRAP, която е дала възможност на риболовните предприятия да закупват гориво на преференциални цени и да се възползват от компенсационно обезщетение в рамките на осигуровката за дизел, представлява държавна помощ, несъвместима с общия пазар по силата на член 87, параграф 2 и 3 от Договора.

⁽³²⁾ ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

6. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ

(132) Размерът на държавната помощ, предоставена от Франция, възлиза на 65 милиона евро, или на 77 милиона, ако е имало четвърто споразумение. Съгласно член 14, параграф 1 от Регламент № 659/1999, когато е взето отрицателно решение в случаи с неправомерна помощ, Комисията решава съответната държава-членка да вземе всички необходими мерки за възстановяване на помощта от получателите. Целта е постигната, когато въпросните помощи, увеличени в случая с лихвите за забава, бъдат възстановени от получателите или, с други думи, от предприятията, които реално са се възползвали от тях⁽³³⁾. Целта на възстановяването ще бъде следователно достигната, когато сумата от 65 или 77 милиона бъде възстановена.

(133) За да се определи какво трябва да възстановят, от една страна, FRAP, и от друга страна, риболовните предприятия, трябва да се вземе предвид факта, че FRAP, когато действа като икономически оператор на фючърните пазари, има за цел да предостави обезщетения на риболовните предприятия в рамките на създадената от него осигурителна схема за дизел и да им достави гориво на преференциална цена. Анализът, направен в настоящото решение на общите икономически характеристики на конкретната схема, показва, че FRAP е изпълнил мисията си като е прехвърлил постепенно помощта, отпусната от държавата. По тази причина помощта, която трябва да се възстанови от FRAP, е частта от 65-те или от 77-те милиона евро, която не е била прехвърлена на риболовните предприятия, а помощта, която трябва да се възстанови от риболовните предприятия в такъв случай е частта, която им е била прехвърлена.

(134) Комисията няма сведения за сумата, която е била действително прехвърлена от FRAP на риболовните предприятия. Комисията отбелязва по този повод, че въпреки отправеното към Франция разпореждане за предоставяне на всички необходими сведения относно функционирането на FRAP, тя не е изпратила информация нито за начина на използване на паричните средства от този фонд, нито за неговата отчетност. При липса на тези сведения и в съответствие с практиката на Съда⁽³⁴⁾, Комисията счита, че е полезно да предостави някои указания за методологията, която трябва да се използва при определяне на размера на помощта, която следва да се възстанови.

(135) При определяне на тези указания Комисията взе под внимание факта, че по силата на споразуменията FRAP е задължен да води счетоводна отчетност, която дава възможност да се установи използването на авансовите

плащания, както и предназначението на ресурсите и разходите и че е поел задължението да съхранява счетоводните документи за минимален период от 10 години и да ги предоставя на различните държавни органи при обикновено поискване (вж. съображение 27). Въз основа на тези данни органите или организациите, натоварени с прилагане на решението за възстановяване, ще имат възможност да установят движението на паричните средства на FRAP, както и състоянието на тези парични средства в момента, в който това решение ще трябва да бъде изпълнено. В допълнение, тъй като счетоводната отчетност на риболовните предприятия по принцип се води от групи за управление към Центъра за управление на рибарите-занаятчии, който има представител в управителния съвет на FRAP, получените от FRAP обезщетения е възможно да бъдат засечени в счетоводните документи на предприятията.

6.1. Възстановяване на помощите от FRAP

(136) Размерът на несъвместимата помощ, която трябва да се възстанови от FRAP съответства на частта от държавната помощ, която не е била окончателно прехвърлена на риболовните предприятия, т.е. сумата от авансовите плащания, с която е финансирано функционирането на FRAP, както и сумата от тези авансови плащания, която фондът е запазил в своите парични средства. Общият размер на разходите за функциониране може да се установи от органа, натоварен да изпълни решението за възстановяване, въз основа на счетоводните документи на FRAP. Като се вземе предвид заменяемия характер на парите и невъзможността да се разграничи техния източник в зависимост от използването им, Комисията счита, че частта от авансовите плащания от държавата, с която са финансирани разходите му за функциониране, съответства на общата сума на тези разходи, умножена по коефициента за тези авансови суми, получен от съотношението на сумата от авансовите плащания и собствените средства на FRAP (вноски на членовете). По същия начин размерът на авансовите суми, останали в паричните средства на фонда може да се определи като се умножат останалите парични средства със същия коефициент.

6.2. Възстановяване на помощите от риболовните предприятия

(137) Както е посочено по-горе, помощта, която трябва да се възстанови от всички риболовните предприятия, възлиза на 65 или на 77 милиона авансови плащания, намалени със сумата, възстановена от FRAP в съответствие с указанията, дадени в съображение 136. Що се отнася до държавната помощ, която всяко едно от тези предприятия следва да възстанови, трябва да се държи сметка за факта, че не е възможно от счетоводна гледна точка да се направи разграничение между помощта, която е квалифицирана като държавна помощ и тази, която не идва от държавата (вж. параграф 4.2.1.2 от настоящото решение).

(138) Комисията счита, че държавната помощ, която всяко предприятие трябва да възстанови, може да се изчисли на базата на полученото от него обезщетение във вид на осигуровка за дизел.

⁽³³⁾ Решение на Съда на Европейските общности от 29.4.2004 г., Дело C-277/00 Германия срещу Комисията, Сб. 2004 г., стр. I-3925, точка 75.

⁽³⁴⁾ Решение на Съда на Европейските общности от 12.10.2000 г., Дело C-480/98, Испания срещу Комисията, Сб. 2000 г., стр. I-8715, точка 25.

(139) Като приема това обезщетение за база за изчисление, Комисията не се интересува каква точно субсидия съответства на реализираните от всяко риболовно предприятие икономии от закупуването на гориво на цена, по-ниска от пазарната. Комисията счита, че това е правилно, тъй като предприятията, които са се възползвали от преференциални цени за горивото си са същите, които са се възползвали от обезщетенията във вид на осигуровката за дизел и това е станало в съответните напълно сравними пропорции, тъй като колкото повече едно предприятие купува гориво на преференциална цена, толкова повече обезщетения получава и обратно. Така избраната основа няма да внесе изкривяване между засегнатите предприятия по отношение на задълженията за връщане на средства, които те трябва да изпълнят. Освен това Комисията отбелязва, че ако отчете този еквивалент на субсидиите в основата за изчисляване, ще се наложи да се изчислява за всяко снабдяване с гориво, извършено в периода на дейност на FPAR на фючърните пазари на нефт, разликата между разхода, направен при закупуване през деня и разхода, реално фактуриран от кооперацията, след като се определи какъв е бил курса за деня, приложим към закупения тип гориво и към мястото на снабдяване. Ще бъде много трудно да се приложи този метод. Това е причината, поради която Комисията счита, че е за предпочитане да препоръча основа за изчисляване, която ще улесни задачата на органите и организациите, натоварени с изпълнение на решението за възстановяване.

(140) Поради това Комисията счита, че държавната помощ, която трябва да се възстанови от всяко предприятие, може да се изчисли на базата на полученото от всяко предприятие обезщетение във вид на осигуровка за дизел. Подлежащата на връщане държавна помощ трябва да се изчисли като се умножи това обезщетение с процент, съответстващ на съотношението на общия размер на държавната помощ, подлежаща на връщане от риболовните предприятия, отнесен към общия размер на обезщетенията, изплатени от FPAR на риболовните предприятия във вид на осигуровката за дизел.

(141) Сумата, която трябва да се възстанови от всяко риболовно предприятие трябва да се изчисли по следните формули:

$$R * Ent = I \times \frac{(Аванси - R * FPAR)}{Общасума I}$$

където:

$R * Ent$ = сума, която следва да се върне от риболовното предприятие

I = размер на обезщетението, получено от риболовното предприятие във вид на осигуровка за дизел

Авансови плащания = 65 или 77 милиона евро

$R * FPAR$ = сума, която следва да се възстанови от FPAR в съответствие с указанията в съображение 136.

Обща сума I = общ размер на обезщетенията, изплатени от FPAR на риболовните предприятия във вид на осигуровка дизел.

(142) Тази формула държи сметка за постулата, според който FPAR е получил от фючърните пазари печалби, които след това са били изцяло преотстъпени на риболовните предприятия. Както е описано в настоящото решение това е най-вероятният случай. Необходимо е обаче да се предвиди и теоретичният случай, при който FPAR би понесъл загуби на фючърните пазари, в резултат на което риболовните предприятия биха ползвали общо обезщетения, по-ниски от размера на авансовите плащания, намалени със сумата, възстановима от FPAR. В такъв случай коефициентът (Аванси - $R * FPAR$)/Обща сума I би бил по-голям от 1, по-специално ако сумата на „ $R * FPAR$ “ е ниска; тогава вследствие на прилагането на горната формула общата сума, която трябва да се възстанови от риболовните предприятия, би била по-висока от тази, от която са се възползвали. По тази причина в този конкретен случай е по-подходящо да се предвиди сумата, която трябва да възстанови всяко предприятие да съответства на размера на полученото от него обезщетение във вид на „осигуровка дизел“. В този конкретен случай салдото от авансовите плащания от държавата и обезщетенията, изплатени на риболовните предприятия, ще трябва да се възстанови от FPAR, който реално е ползвал тази разлика.

(143) Държавните помощи, от които са се възползвали риболовните предприятия, може да не подлежат на възстановяване, ако към датата на отпускането им, те изпълняват условията на Регламент (ЕО) № 1860/2004 или на Регламент (ЕО) № 875/2007 относно помощите *de minimis*,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Помощта, отпусната на Фонда за предотвратяване на непредвидените рискове в сектор риболов (FPAR), за придобиване на финансови опции на фючърния пазар на нефт и неправомерно предоставена от Франция в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора, е несъвместима с общия пазар.

Член 2

Помощта, отпусната на риболовните предприятия под формата на намаляване на разходите им за гориво и неправомерно предоставена от Франция в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора, е несъвместима с общия пазар.

Член 3

Индивидуалната помощ, отпусната на риболовно предприятие по силата на член 2, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 994/98 на Съвета ⁽³⁵⁾, не подлежи на връщане, ако в момента на отпускането и тя изпълнява условията, посочени от регламента, приет по силата на член 2 от Регламент (ЕО) № 994/98, приложим към момента на отпускане на помощта.

Член 4

1. Франция е длъжна да възстанови от получателите несъвместимите помощи, посочени в членове 1 и 2.

2. Върху сумите, които следва да бъдат възстановени, се начисляват лихви от датата, на която те се предоставени на разположение на получателите, до тяхното реално връщане.

3. Лихвите се изчисляват на база с натрупване, в съответствие с глава V от Регламент (ЕО) № 794/2004 на Комисията ⁽³⁶⁾.

4. Франция анулира всички висящи плащания на помощите, посочени в членове 1 и 2, считано от датата на приемане на настоящото решение.

Член 5

1. Възстановяването на помощите, посочени в членове 1 и 2, е незабавно и ефективно.

2. Франция следи настоящото решение да бъде изпълнено в срок от четири месеца, след датата на уведомление.

Член 6

1. Два месеца след получаване на уведомлението за настоящото решение Франция съобщава на Комисията следните сведения:

- а) общият размер (главница и лихви), който следва да бъде възстановен от FRAP;
- б) подробно описание на вече предприетите и планираните мерки за изпълнение на настоящото решение;
- в) документите, показващи, че FRAP е започнал процеса по възстановяване на помощта.

2. Франция информира Комисията за напредъка на предприетите на национално равнище мерки за изпълнение на настоящото решение до пълното възстановяване на помощта, посочена в член 1. Тя предава незабавно, при обикновено поискване от Комисията, всички сведения относно предприетите и планираните мерки за да се съобрази с настоящото решение. Тя представя и подробни сведения относно размера на вече възстановените помощи и лихви от FRAP.

Член 7

1. Два месеца след получаване на уведомлението за настоящото решение Франция предава на Комисията следните сведения:

- а) списък с риболовните предприятия, които са получили помощ, посочена в член 2 и общата сума, получена от всяко от тях;
- б) общата сума (главница и лихви), която следва да се възстанови от всеки получател на помощ;
- в) подробно описание на вече предприетите и планираните мерки за да се съобрази с настоящото решение;
- г) документите, показващи че получателите са били заставени да възстановят помощта.

2. Франция информира Комисията за напредъка на мерките, предприети на национално равнище за изпълнение на настоящото решение до пълното възстановяване на помощта, посочена в член 2. Тя предава незабавно, при обикновено поискване от страна на Комисията, всички сведения относно предприетите и планираните мерки за да се съобрази с настоящото решение. Тя представя също подробни сведения относно размера на помощта и лихвите, които вече са възстановени от FRAP.

Член 8

Адресат на настоящото решение е Френската република.

Съставено в Брюксел на 20 май 2008 година.

За Комисията

Жо БОРГ

Член на Комисията

⁽³⁵⁾ ОВ L 142, 14.5.1998 г., стр. 1.

⁽³⁶⁾ ОВ L 140, 30.4.2004 г., стр. 1.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 5 декември 2008 година

за невключване на сярна киселина в приложение I към Директива 91/414/ЕИО на Съвета и за отнемане на разрешенията за продукти за растителна защита, съдържащи това вещество

(нотифицирано под номер C(2008) 7612)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/937/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

(ЕО) № 2229/2004. За сярната киселина докладващата държава-членка беше Франция и цялата съответна документация беше представена през октомври 2007 г.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

(4) Комисията извърши проучвания на веществото сярна киселина в съответствие с член 24а от Регламент (ЕО) № 2229/2004. Проектодокладът за преглед на посоченото вещество беше разгледан от държавите-членки и Комисията в рамките на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните и финализиран на 26 септември 2008 г. под формата на доклад за преглед на Комисията.

като взе предвид Директива 91/414/ЕИО на Съвета от 15 юли 1991 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита ⁽¹⁾, и по-специално член 8, параграф 2, четвърта алинея от нея,

като има предвид, че:

(5) По време на проучванията на комитета за посоченото активно вещество и предвид коментарите, получени от държавите-членки, се стигна до заключението, че съществуващите доказателства не са достатъчни, за да се оцени рискът за потребителите и да се определи с достоверност приемливото ниво на експозиция на оператора (ПНЕО), а такава стойност е необходима за провеждане на оценката на риска за оператора. Освен това в доклада за преглед на веществото са включени и други опасения, които бяха посочени от докладваща държавата-членка в доклада ѝ за оценка.

(1) В член 8, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО се предвижда, че държава-членка може, през период от 12 години от датата на нотифициране на посочената директива, да разреши пускането на пазара на продукти за растителна защита, съдържащи активни вещества, които не са посочени в приложение I към споменатата директива, които вече се намират на пазара две години след датата на нотифициране, докато тези вещества постепенно се проучват в рамките на работна програма.

(2) С регламенти (ЕО) № 1112/2002 ⁽²⁾ и (ЕО) № 2229/2004 ⁽³⁾ на Комисията се определят подробните правила за изпълнението на четвъртия етап от работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО, и се установява списък с активни вещества, които да бъдат оценени с оглед на евентуалното им включване в приложение I към Директива 91/414/ЕИО. Този списък включва сярна киселина.

(6) Комисията прикани нотификатора да представи своите коментари относно резултатите от партньорската проверка и относно намерението си да продължи да предлага веществото за одобрение или не. Нотификаторът представи своите коментари, които бяха внимателно разгледани. Въпреки изложените от страна на нотификатора доводи обаче, установените проблеми останаха неразрешени и оценките, направени въз основа на предоставената информация, не показаха, че може да се очаква, при предложените условия на употреба, продуктите за растителна защита, съдържащи сярна киселина, да отговарят като цяло на изискванията, установени в член 5, параграф 1, букви а) и б) от Директива 91/414/ЕИО.

(3) Въздействието на сярната киселина върху човешкото здраве и околната среда беше оценено в съответствие с разпоредбите, предвидени в регламенти (ЕО) № 1112/2002 и (ЕО) № 2229/2004, за редица употреби, предложени от нотификатора. Освен това в посочените регламенти се определят докладващите държави-членки, които трябва да представят съответните доклади за оценка и препоръки на Европейския орган за безопасност на храните (ЕОБХ), в съответствие с член 20 от Регламент

(7) Поради това сярната киселина не следва да бъде включена в приложение I към Директива 91/414/ЕИО.

(8) Следва да бъдат взети мерки, за да се гарантира, че предоставените разрешения за продукти за растителна защита, съдържащи сярна киселина, ще бъдат отнети в рамките на определен срок и няма да бъдат подновявани, както и че няма бъдат издавани нови разрешения за такива продукти.

⁽¹⁾ ОВ L 230, 19.8.1991 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 168, 27.6.2002 г., стр. 14.

⁽³⁾ ОВ L 379, 24.12.2004 г., стр. 13.

- (9) Всеки gratuitен период, предоставен от държава-членка за унищожаване, съхранение, пускане на пазара и използване на съществуващите запаси от продукти за растителна защита, съдържащи сярна киселина, следва да бъде ограничен до дванадесет месеца, за да се позволи употребата на съществуващите запаси за един допълнителен вегетативен период, което е гаранция, че продуктите за растителна защита, съдържащи сярна киселина, ще останат достъпни за земеделските производители в продължение на 18 месеца, считано от датата на приемане на настоящото решение.
- (10) Настоящото решение не засяга правото на подаване на заявление за сярна киселина в съответствие с член 6, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО и с Регламент (ЕО) № 33/2008 на Комисията от 17 януари 2008 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Директива 91/414/ЕИО на Съвета във връзка с редовна и ускорена процедура за оценката на активни вещества, които са били част от работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от същата директива, но не са били включени в приложение I към нея ⁽¹⁾, с оглед на евентуалното включване на веществото в приложение I.
- (11) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Сярната киселина не се включва като активно вещество в приложение I към Директива 91/414/ЕИО.

Член 2

Държавите-членки гарантират, че:

- а) всички разрешения за продукти за растителна защита, съдържащи сярна киселина, се отнемат най-късно до 5 юни 2009 г.;
- б) считано от датата на публикуване на настоящото решение не се издават, нито се подновяват разрешенията за продукти за растителна защита, съдържащи сярна киселина.

Член 3

Всеки gratuitен период, предоставен от държавите-членки в съответствие с разпоредбите на член 4, параграф 6 от Директива 91/414/ЕИО, е възможно най-кратък и изтича най-късно на 5 юни 2010 г.

Член 4

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 5 декември 2008 година.

За Комисията

Androulla VASSILIOU

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 15, 18.1.2008 г., стр. 5.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 9 декември 2008 година

относно списъка на държавите бенефициери, които отговарят на изискванията за предоставяне на специалния насърчителен режим за устойчиво развитие и добро управление, предвиден в Регламент (ЕО) № 732/2008 на Съвета за прилагане на схема от общи тарифни преференции за периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2011 г.

(нотифицирано под номер C(2008) 8028)

(2008/938/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 732/2008 на Съвета от 22 юли 2008 г. за прилагане на схема от общи тарифни преференции за периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2011 г. и за изменение на регламенти (ЕО) № 552/97, (ЕО) № 1933/2006 и регламенти (ЕО) № 1100/2006 и (ЕО) № 964/2007 на Комисията ⁽¹⁾, и по-специално член 10, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) В Регламент (ЕО) № 732/2008 се предвижда предоставяне на специален насърчителен режим за устойчиво развитие и добро управление на развиващи се държави, които отговарят на определени изисквания, установени в членове 8 и 9.

(2) Всяка развиваща се държава, която изявява желание да ѝ бъде предоставен специален насърчителен режим, трябва да отправи искане за тази цел до 31 октомври 2008 г., което да бъде придружено от изчерпателна информация относно ратификацията на съответните конвенции, законодателството и мерките за ефективно прилагане на разпоредбите на конвенциите и нейния ангажимент за приемане и пълно спазване на механизма за наблюдение и преглед, предвиден в съответните конвенции и свързаните с тях инструменти. За да бъде удовлетворено искането, отправящата го държава трябва да се счита за уязвима държава по смисъла на член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 732/2008.

(3) Комисията разгледа отправените искания в съответствие с разпоредбите на член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 732/2008 и изготви списък на държавите бенефициери, отговарящи на критериите. В съответствие с това на тези държави следва да бъде предоставен специален насърчителен режим за периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2011 г.

(4) В съответствие с член 10, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 732/2008 изпълнението на критериите, които са предмет на текущи разследвания по отношение на Шри Ланка ⁽²⁾ и Ел Салвадор ⁽³⁾, образувани от Комисията съгласно член 18, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 980/2005 на Съвета ⁽⁴⁾, се разглежда в хода на посочените разследвания.

(5) Със своевременното публикуване на настоящото решение в Официален вестник на Европейския съюз следва да се гарантира, че е изпълнено задължението в съответствие с член 10, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 732/2008 за публикуване на известие в Официален вестник на Европейския съюз, изброяващо държавите, които се ползват от специалния насърчителен режим за устойчиво развитие и добро управление от 1 януари 2009 г.

(6) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Комитета по общите преференции,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Следните развиващи се държави се ползват от специалния насърчителен режим за устойчиво развитие и добро управление, предвиден в Регламент (ЕО) № 732/2008 за периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2011 г.:

- (AM) Армения
- (AZ) Азербайджан
- (BO) Боливия
- (CO) Колумбия
- (CR) Коста Рика
- (EC) Еквадор
- (GE) Грузия
- (GT) Гватемала
- (HN) Хондурас
- (LK) Шри Ланка

⁽¹⁾ ОВ L 211, 6.8.2008 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 277, 18.10.2008 г., стр. 34.

⁽³⁾ ОВ L 108, 18.4.2008 г., стр. 29.

⁽⁴⁾ ОВ L 169, 30.6.2005 г., стр. 1.

(MN) Монголия
(NI) Никарагуа
(PE) Перу
(PY) Парагвай
(SV) Ел Салвадор
(VE) Венецуела

Република Ел Салвадор, Грузия, Република Гватемала, Република Хондурас, Монголия, Република Никарагуа, Република Парагвай, Република Перу, Демократична социалистическа република Шри Ланка и Боливарска република Венецуела.

Съставено в Брюксел на 9 декември 2008 година.

Член 2

Адресати на настоящото решение са: Република Армения, Азербайджанската република, Република Боливия, Република Колумбия, Република Коста Рика, Република Еквадор,

За Комисията
Catherine ASHTON
Член на Комисията

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове се отнасят към актуалната версия на съответния акт.